

PANORAMA

QUIEN ES QUIEN
EN EL GABINETE

Año X - Nº 318 - Del 31 de mayo al 6 de junio de 1973 - m\$n 500.- \$ 5.-

GOBIERNO DE LIBERACION EN MARCHA

PARTIDO JUSTICIALISTA

CONSEJO METROPOLITANO

SHINGOLD
ENERGIA-ATOMICA

AL PE
ERA TE
N

Renault 12.

Fue elegido "El Automóvil del Año" de la Argentina frente a competidores de reconocida fama y calidad. Algunas razones:

Mecánica. Motor. Suspensión. Robustez. Service Post-Venta. Estética. (Y hay más razones...)

Y ahora en el 73:

Nuevas llantas deportivas.

Nuevos proyectores con faros de bi-iodo.

Motor más poderoso todavía: 82 flaman-

tes HP. Para andar en los 150 Km/h.

Carburador de doble cuerpo. Nuevas luces de retroceso. Y como siempre, el lujo Renault.

El confort Renault. El amplio espacio interior.

La tracción delantera más experimentada del mundo.

Gracias al Diseño.

Renault 12 Break.

El Diseño y todo lo que viene atrás.

Un amplio, muy amplio, espacio interior. Has-

ta 1650 dm³ para equipaje. Un auto para llevar los tacos de polo. Y para ir al fútbol el domingo.

Una nueva manera - informal - de vivir un auto.

Un auto informal para una nueva manera de vivir.

Y además. Motor de 82 HP. Para andar en los 150 Km/h.

Carburador de doble cuerpo.

Tracción delantera. Confort y lujo.

El Diseño. Y todo lo que viene atrás.

Cualquier parecido entre ellos es puro Diseño.



PEANORAMA

Año X - Nº 318 - Del 31 de mayo al 6 de junio de 1973 - m\$ 500.- \$ 5.-

QUIEN ES QUIEN
EN EL GABINETE

**GOBIERNO
DE LIBERACION
EN MARCHA**





BANCO DE LA NACION ARGENTINA



BANCO DE BOSTON

DOS INSTITUCIONES AL SERVICIO PERMANENTE DE LAS EXPORTACIONES ARGENTINAS.

(Por eso el Ministerio de Comercio de la Nación y la Cámara de Exportadores de la República Argentina les hicieron entrega de placas recordatorias por su destacada acción, como lo hiciera en 1972 el CIPE - Centro Interamericano de Promoción de las Exportaciones).

Exportar es crecer.
Es llevar a todos los países del mundo los productos argentinos.
Para afirmar el desarrollo económico y social del país.
El Banco de la Nación Argentina y el Banco de Boston están en la tarea

constante y fecunda de promover las exportaciones.

Por eso estas Distinciones son un verdadero estímulo para seguir haciendo en el futuro, lo mismo que hasta hoy. El Banco de la Nación Argentina y el Banco de Boston están en la tarea

AGENDA DE PANORAMA

CINE

• **Cinemateca Argentina.** Culmina la revisión de clásicos del cine norteamericano: *El nacimiento de una nación* (1914), primer gran film de David Griffith, el jueves 31; *Pimpollos rotos* (1919), otra obra importante del mismo director, el viernes 1º; *La marca del Zorro* (1920), en la socarrona versión de Douglas Fairbanks Sr., el sábado 2; *El águila negra* (1923), con los despliegues amateurs de Rodolfo Valentino, el domingo 3; tres cortos del humorista Mack Sennet en el período 1916-1920, el lunes 4. En seguida comienza una retrospectiva de Luis Buñuel, con *La edad de oro* y *El perro andaluz*, claves del surrealismo, que se verán el martes 5 y el miércoles 6 (San Martín, Sala Lugones).

• **Juan Moreira.** Con un libro que prescinde de las reelaboraciones literarias del tema, Leonardo Favio y Jorge Zuhair Jury exaltan la furia de un perseguido, ese forajido que responde a la violencia de arriba. Concilian, además, un asunto popular y nacional con un refinamiento cinematográfico de gran vuelo poético, lo mejor de la producción local reciente (Atlas, ver pág. 53).

• **El león joven.** Sin recurrir a argumentos ficticios para pintar a su héroe (el Winston Churchill de los años de adolescencia militar), ni a los alambicamientos históricos de Grosso, Richard Attenborough traza un fresco magistral, con aire de viejas postales (América, ver pág. 54).

• **El discreto encanto de la burguesía.** No hay en toda la filmografía del veterano Luis Buñuel, una obra tan fresca, tan joven como ésta. Tampoco, un desfile de claves surrealistas como el que aquí se despliega, donde se confunden la realidad y el mundo de los sueños (Alfa).



VER A DIOS Y DESPUES...

TEATRO

• **Bertolt Brecht en cámara.** Inteligente antología del teatro del eminente renovador, con el acople de una biografía que explica las actitudes militantes de su vida (Embassy).

• **Crónica de un secuestro.** de Mario Diamant. Una obra polémica se prolonga en cartelera, merecidamente. Teatro de compromiso, sin apelaciones demagógicas y con inmejorable puesta (Auditorium SHA).

• **He visto a Dios,** de Francisco Defilippis Novoa. Un magistral Osvaldo Terranova ya no deja dudas sobre su estatura de actor; la obra es una joya del difícil género que consagró Armando Discépolo: el grotesco (San Martín, Sala Casacuberta).

• **El señor Retorcimientos en siglo agónico Cenci,** de Carlos Traffic y Roberto Granados. Un total atrevimiento que no cae en el snobismo, reivindica el término "vanguardia" en su esencia y se asoma a una poesía realmente espontánea (Centro Dramático Buenos Aires, San Lorenzo 156, viernes y sábado a las 22, domingos a las 21).

DISCOS

• **Domingo Cura,** el extraordinario percusionista (que a veces parece más de uno por su prodigalidad y entrega), amplía en este segundo volumen su meta nativa y va hacia la bossa nova, la macumba, la guajira y hasta una danza árabe (LP, Prodisa-Tonodisc, estéreo).

• **Coros famosos de zarzuela,** por los Cantores de Madrid y el Orfeón Donostiarra, y *Preludios e intermedios de zarzuela*, por la Filarmónica de España bajo la dirección de Frühbeck, demuestran con jerarquía el renovado, creciente éxito de un género españolísimo (2 LP independientes, CBS, estéreo).

• **Camerata Café Concert.** Con dirección de Marcelo Gracía, registros caseros que se enriquecen con el estudio que

desde Mattos Rodríguez y Caymmi llega hasta Vivaldi (LP, Trova, mono-estéreo).

• **Les Brown y su Band of Renown** en muy amable deambular por pretéritos sabores: Berlin o Porter, y hasta el bombón de la voz de Doris Day (LP, Harmony-CBS, estéreo).

• **Los hits del mundo.** La inclusión de "La aventura es la aventura", da una tónica. Con Johnny Hallyday, Bonnie St. Claire, Mortimer Shuman y otros intérpretes de aproximativo rango (LP, Philips, estéreo).

• **Excalibur.** Las probadas calidades de Tom Fogerty como vocalista, o en la guitarra y la armónica (LP, Fantasy-RCA, estéreo).

CAMERATA CAFE CONCERT



POTPOURRI ACADEMICO

MUSIC HALL

• **Cómo ser una idische mame.** Henny Trayles y Rudy Chernicoff, excelentes en una cumbre de humor y psicoanálisis (Galería San Nicolás, Santa Fe 1440, viernes y sábados a las 21.30 y las 23.30).

• **La mandarina a pedal.** ¿De qué deliciosas perfidias no son capaces Antonio Gasalla y Carlos Perciavalle? (Edipo, Bartolomé Mitre entre Rodríguez Peña y Callao).

• **Permítanme moverme.** La corrosiva historia íntima de una bailarina, para lucimiento de la realmente movidiza Esther Ferrando (Arriba y Adelante, Corrientes 1246, 1er. piso).

• **Tania,** con la fidelidad de siempre a los punzantes versos de Discépolín (Cambalache, Libertad 832, diariamente menos lunes, a las 24).

• **Tres vueltas y se van.** Eduardo Adrián canta y recita, apoyado en textos y claves de la mitología porteña. La función del sábado 2 involucra un homenaje a Sebastián Piana (Latitud Tango, Paraguay 1424, viernes a las 23, sábados y domingos a las 21 y 23).

• **Cacho Tirao.** Otra actuación del astro de la guitarra en los recitales populares del San Martín (Sala Coronado, miércoles 6, a las 19).

• **Viejo Almacén.** Canta Edmundo Rivero y pulsa el fuelle Pichuco Troilo:



para el tango, está todo dicho (Balcarré e Independencia, martes a sábado a las 23).

EXPOSICIONES

• **III Muestra Internacional de Instrumentos Musicales.** Verdaderas obras maestras de artesanía, procedentes de América, Europa, África y Asia, incluyendo algunos de uso ritual y mágico (Museo Nacional de Bellas Artes, ver página 56).

FERIAS

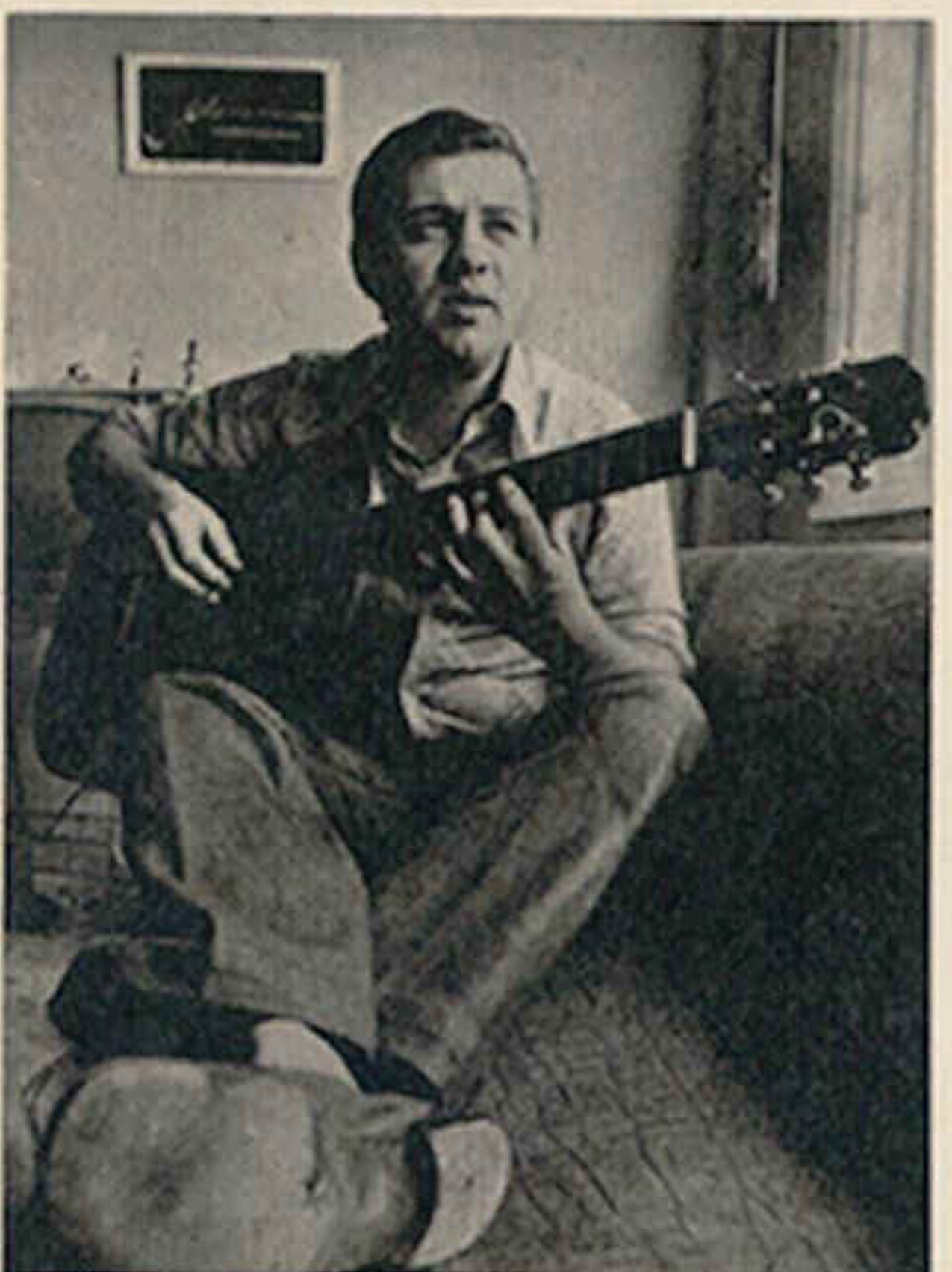
• **Artesanal.** En rivalidad con los mercachifles que tratan de rodearlos (sin autorización comunal), chicas y muchachos promocionan y venden sus múltiples artesanías (Plaza Intendente Alvear, sábados y domingos de 11 a 18).

• **De las Artes.** Grabadores, pintores, escultores y fotógrafos hacen mostrador con sus propias obras, descartando intermediarios (Alsina y Defensa, sábados de 14 a 18).

• **De San Pedro Telmo.** Muchos puestos, no todos iguales, configuran un interesantísimo conjunto para la caza de antigüedades e insólitas curiosidades (Plaza Dorrego, Humberto I y Defensa, domingos de 10 a 17).

PARA CHICOS

• **TEATRO.** *La mayonesa se bate en retirada.* Una grácil creación colectiva del Libre Teatro Libre de Córdoba, bajo la experta dirección de María Escudero (Sala Sarmiento, Jardín Zoológico, sábados y domingos a las 14.30).



LA GUITARRA: TIRAO

y a las 18). • **Mefis anda suelto.** Salarina comedia musical, cuyo texto alerta didácticamente sobre la realidad (Payró, sábados y domingos a las 15.15). • **El mundo de la flor verde.** Otro oportuno aporte de dos garantías en el espectáculo infantil: Mané Bernardo y Sara Bianchi (Santa María del Buen Ayre, sábados y domingos a las 16).

• **TELEVISION.** *La hora de Canela.* Los niños pueden seguir aprendiendo sin casi darse cuenta porque, ante todo, se entretienen (Canal 7, de lunes a viernes, a las 19).



POSIBLE EN SAN TELMO

MUSICA

• **Ballet del Colón,** en función extraordinaria, continúa satisfaciendo las apatencias de los entusiastas del género (Colón, jueves 31 a las 21).

• **Nikita Magaloff** absorbe en estas semanas las carteleras de diversas entidades musicales. Tras haber actuado para Mozarteum y Wagneriana, ahora se presenta en el ciclo de solistas de Conciertos Daniel (Colón, domingo 3 a las 21.30) y para Buenos Aires Tiempo y Espacio, con orquesta, en la reposición integral de los conciertos para piano de Beethoven (Colón, miércoles 6 a las 21; ver pág. 56).

• **Horacio Gutiérrez,** nuevo para Buenos Aires, debuta para los socios de Mozarteum Argentino, con obras de Haydn, Schumann y Prokofieff (Coliseo, viernes 1º a las 21).

• **Vaclav Smetacek,** aplaudido director de orquesta checo, retorna al país después de varias temporadas. Se lo escuchará al frente de la orquesta Filarmónica. Buenos Aires, el programa que le da la oportunidad de ser como solista (Colón, lunes 4, a las 21).

LIBROS

• **Los antiguos mexicanos a través de sus crónicas y cantares,** por Miguel León Portilla. *Historia, arqueología y arte prehispánico,* por Román Piña Chan. Dos excelentes estudios, ricamente ilustrados, escritos por quienes encabezan el valioso grupo de investigadores mexicanos de las culturas clásicas anteriores a la Conquista española (Fondo de Cultura Económica; ver página 64).

• **The Buenos Aires Affair,** por Manuel Puig. Tan insólita, original y creadora como las dos precedentes, esta tercera novela de Puig es tanto una apertura a un nuevo estilo cuanto un despiadado universo narrativo verosímil y estremecedor. Rica en valores marginales y en inventiva es, a la vez, una saga argentina del crimen (Sudamericana).

• **Proust y los signos,** por Gilles Deleuze. El genio de Proust tiene finalmente el ensayista que merecía su obra. El cristal de infinitas caras de "En busca del tiempo perdido" —es decir, su instrumento central y secreto—, es desentrañado con una minuciosidad deslumbrante (Anagrama).



PUIG: OTRO BEST-SELLER

• **Invasión,** por Mempo Giardinelli. Una serie de poemas que tienen el aliento del habla, incuestionablemente preocupados por la realidad política. (Noé).

• **Preso común,** por Eduardo Perrone. Historia vivida y narrada con eficacia, este testimonio de un hombre injustamente encarcelado, vejado, golpeado, tiene la inmediatez de la inocencia: paso a paso, Perrone cuenta su itinerario en el infierno, sin adjetivar ni perdiéndose en digresiones, simplemente dando constancia de lo que le pasa y lo que le pasa a los otros (De la Flor).



Para los argentinos, en exportaciones no hay milagros.

Porque todo se logra con calidad y seriedad. Una constante que define la decidida voluntad de los argentinos, dispuestos a conquistar un sólido prestigio industrial a nivel internacional.

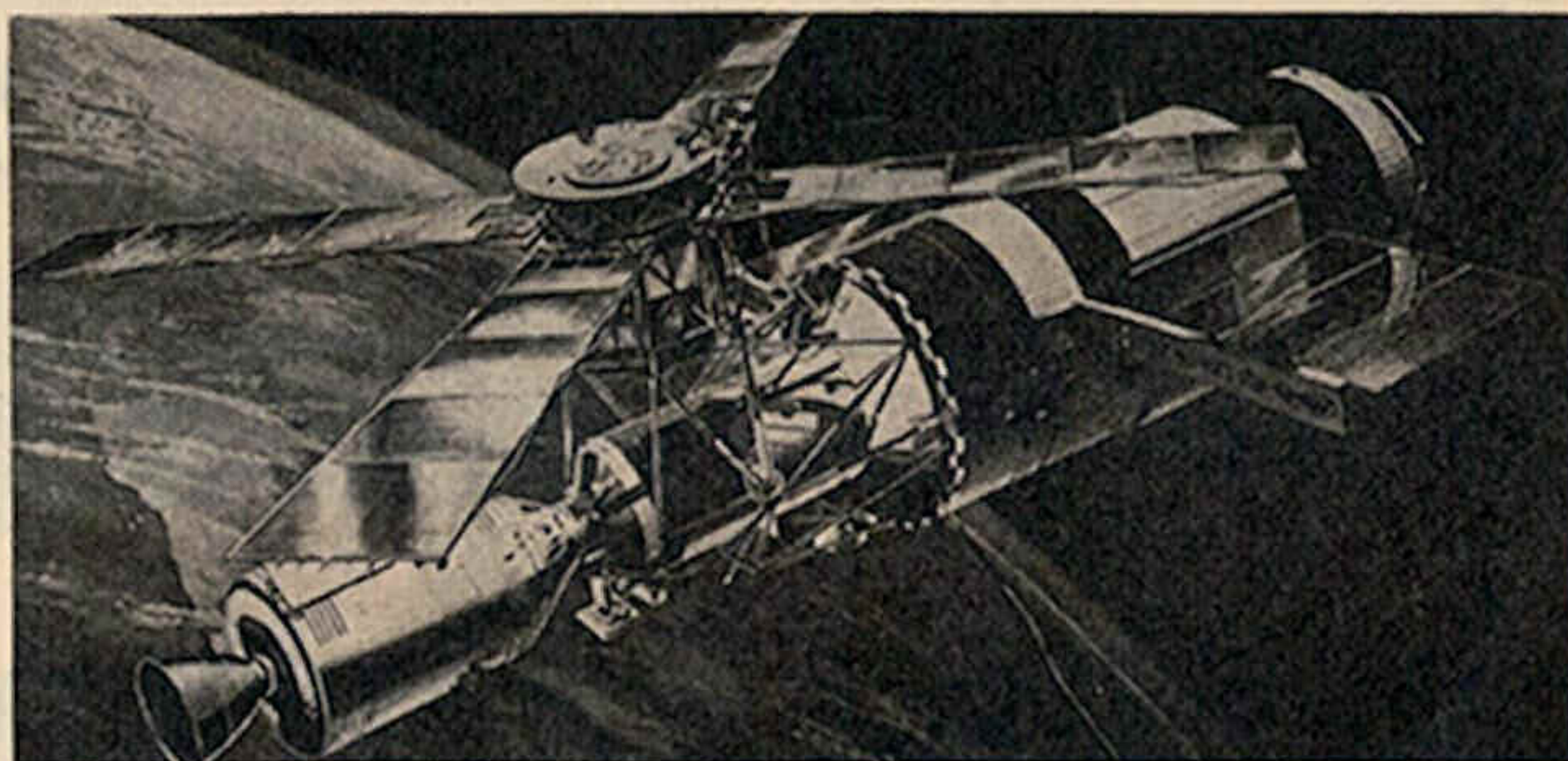
Hoy es un hecho cierto que nuestro país es reconocido por la calidad de su industria. Por la seriedad de sus exportaciones. Esto lo demuestra, por ejemplo, la enérgica política exportadora llevada a cabo por DEUTZ ARGENTINA S.A.I.C. y F. —empresa productora de motores y tractores DEUTZ, camiones y ómnibus MAGIRUS DEUTZ—, quien ya ha concretado envíos de ómnibus y camiones a Chile, por valor de 12.000.000 de dólares.

Esta corriente exportadora hacia el país trasandino, no se ha detenido. Prosigue vigorosa y se expande hacia otras naciones como Bolivia, Uruguay, Paraguay, Brasil y la misma Alemania, países en los que se conocen las bondades de una tecnología que ya es orgullo de los argentinos. Porque es exclusivo resultado de trabajar con dedicación y seriedad.



DEUTZ ARGENTINA S.A.I.C. y F. Haedo, Provincia de Buenos Aires.
FABRICA DE MOTORES Y TRACTORES DEUTZ, CAMIONES Y OMNIBUS MAGIRUS DEUTZ

Pro y contra de un laboratorio espacial



EL SKYLAB, TAL COMO DEBIO HABER SIDO, EN TODO SU ESPLENDOR TECNICO

Pese a todos los desastres que desde el 14 de mayo, día de su lanzamiento, la han percutido —no apertura de dos de las alas del telescopio, desgarramiento de la cubierta protectora y consiguiente aumento de la temperatura interior hasta 50 grados, subversión del sistema refrigerador—, la andanza del Skylab, el primer laboratorio espacial norteamericano, merece tomarse en cuenta como un ejemplo de lo que el ingenio humano es capaz de hacer y de rehacer.

El lanzamiento del Skylab, el primer "laboratorio del espacio", constituye una etapa fundamental en la evolución de la aventura que caracteriza a nuestro siglo. Después de la conquista de la Luna (en alguna medida decepcionante), el hombre se aboca a una tarea mucho más apasionante: el descubrimiento del planeta Tierra.

A ras del suelo, el conocimiento es a grosso modo: parcelas ínfimas que fue necesario reunir con paciencia para elaborar, a modo de un rompecabezas gigantesco, los mapas geográficos y geológicos. Al observarlo desde arriba, el ojo otorga al planeta su globalidad, ubicándolo en su contorno natural.

A este ángulo de observación excepcional apunta el Skylab, estación gigante provista de un telescopio acorde, lo que transforma la nave en una suerte de molino de viento. De aquí hasta fin de año, tres equipos de astronautas se sucederán a bordo del Skylab para cumplir estadías de veintiocho a cincuenta y seis días, las más largas realizadas en el espacio.

Se había calculado que el primer equipo de investigadores se reuniera con el laboratorio en órbita a 435 kilómetros de altura, a bordo de una nave Apolo. Por un momento se creyó que el mundo asistiría a un dúo norteamericano-soviético, teniendo en cuenta que la URSS lanzó el 3 de abril una estación Salyut; pero parece ser que dicha estación sufrió un desperfecto que impidió el despegue de los cosmonautas rusos. Y tampoco los norteamericanos pudieron ser puntuales con su propio aparato.

LOS TRES OCHOS. Por lo tanto, Charles Conrad, Paul Weitz y Joseph Kerwin se encontrarán solos en el cielo. El primero, comandante de la expedición, es un veterano del espacio: dos

vuelos Gemini y un paseo sobre la superficie lunar. Pero el papel más importante le toca esta vez a Joseph Kerwin, primer médico astronauta. En efecto, a bordo del Skylab la aventura es de carácter científico. Y el objetivo contemplado es el de asegurar a los pasajeros una existencia que, regulada de acuerdo al ritmo de "los tres ochos" —un tercio de sueño, un tercio de entretenimiento, un tercio de trabajo—, sea la más normal posible.

Diseñado a partir de un cohete del tercer estadio del Saturno 5, el Skylab mide 36 metros de largo sobre un diámetro de 6 metros 60, con un peso de 100 toneladas. Su volumen habitable supera tres veces el del Salyut, laboratorio espacial soviético. Es una verdadera casa del espacio, dotada de todo confort. Por primera vez, una salida de emergencia volverá posible el acoplamiento de una segunda cápsula Apolo, si en el momento de regresar resultara deficiente.

El diseño interior, obra de Raymond Loewy, significó para la NASA el desembolso de una considerable suma de dinero. En efecto, fue necesario resolver los problemas planteados por la falta de gravedad. Mediante un lavabo "aspirador", los astronautas podrán lavarse las manos sin que las gotas de agua se pongan a revolotear por el ambiente. La comodidad llega hasta el extremo de proveer un baño con ducha que, sin embargo, no podrá ser utilizada más de una vez por semana: la puesta en órbita de un litro de agua cuesta, aproximadamente, 3 millones de pesos. Además, cada uno de los cosmonautas tendrá a su disposición un dormitorio individual, no más espacioso que un placard, donde descansará de pie, en una bolsa de dormir suspendida como de un perchero. En efecto, de faltar la gravedad pierden significado la horizontal y la vertical. Sin embargo, para que el ambiente parezca más familiar, se lo dotó de un piso y de un techo.

UN INCONVENIENTE. A partir de cier-

tos elementos, como ser la calefacción, un extractor de aire, un aparato esteofónico y platos elaborados, Charles Conrad podrá establecer un paralelo con su estadía a bordo de la estrecha cápsula Apolo. Pero este espacio vital de relativo confort presenta un inconveniente: cuando no hay gravedad es menos peligroso moverse en un cuarto angosto que en un salón de estar. Los especialistas de la NASA han elaborado un inventario de todas las heridas y fracturas que pueden afligir a los primeros habitantes del Skylab. Es por ello que a bordo, el doctor Kerwin tendrá a su disposición todo el material quirúrgico que podría necesitar. Incluso sus colegas se iniciaron en los primeros auxilios, en los servicios de urgencia de los hospitales. El microscopio servirá para descubrir enfermedades infecciosas eventuales, a pesar de que los tres hombres estuvieron en cuarentena a partir del 27 de abril.

Para justificar el elevado presupuesto exigido para el operativo —3 billones de pesos, un décimo de lo invertido en la conquista del espacio—, los tres astronautas no gozarán del derecho de huelga. El programa Erep (Earth Resources Experiment Package o Conjunto de Experimentos sobre Recursos Terrestres) prevé 106 estudios de discernimiento de los recursos terrestres. Desde su órbita, el Skylab abarca el 75 por ciento de la superficie del globo, zona habitada por el 90 por ciento de la población mundial. Seis cámaras filmarán de manera simultánea la Tierra, mediante espectros de distinto color. Dos de estos estudios previstos serán llevados a cabo por dos investigadores franceses: Jacques Guillemot, del Instituto Francés del Petróleo, que se interesa en las relaciones tectónicas entre los Pirineos y los Alpes, y Adelin Villeveille, del Instituto Meteorológico Nacional Francés, cuyo objetivo es perfeccionar las previsiones del tiempo en el sur de Francia.

El Apolo Mount Telescope, a su vez, filmará el cielo de la Tierra. La ausencia de atmósfera, que confor-

ma una suerte de pantalla para las estaciones terrestres, permitirá ahondar el conocimiento de la actividad solar y sus consecuencias en nuestro planeta. Un francés, el doctor Georges Courtés, es el único extranjero que participa del programa astromico del Skylab.

UNA ASTUCIA. Se exigirá, asimismo, de los astronautas algunos ensayos en la tecnología de la falta de gravedad. Teóricamente, la ausencia de gravedad debería facilitar ciertas aleaciones de metales imposibles de realizar en la Tierra, además de obtener ciertas estructuras cristalinas perfectas. ¿Se convertirá el Skylab en una fábrica de diamantes artificiales?

Sin embargo, la meta básica de este equipo inicial es de índole médica, y ésta se halla en manos del doctor Kerwin. Antes de explorar todas las posibilidades de un laboratorio espa-



PANORAMA, MAYO 31, 1973



PAUL J. WEITZ



CHARLES CONRAD JR.

cial, es necesario cerciorarse si éste constituye un medio adecuado para vivir en él. Ya sabemos, por ejemplo, que el ser humano soporta a duras penas la falta de gravedad: se sufre una paulatina descalcificación, la circulación de la sangre padece inconvenientes y el corazón se atrofia. Hasta el momento, el vuelo espacial de mayor duración fue el llevado a cabo por los tres cosmonautas soviéticos quienes, en 1971, trascurrieron veintitrés días a bordo del Salyut 1. Su trágica muerte, al regresar a la Tierra, no permitió saber con precisión de qué manera los había afectado una estadía de tan larga duración. Si el equipo norteamericano resiste su estadía de veintiocho días a bordo del Skylab, el segundo, cuyo lanzamiento está previsto para el 15 de agosto, intentará una permanencia dos veces más larga.

La mayor amenaza que aflige a los tres viajeros no es ya de índole técnica sino de índole orgánica. "Esta experiencia es totalmente prematura —comenta el doctor John Hanley, del Laboratorio de Psicología Espacial de la Universidad de California—. En nuestro estadio de conocimientos hubiera sido necesario realizar experimentos adicionales sobre monos y seres humanos."

Por otro lado, algunos científicos norteamericanos cuestionan incluso el objetivo del Skylab. "No es sino una astucia para prolongar el programa *El hombre en el espacio*", declara el doctor Ralph Lapp, especialista en física espacial.

De hecho, el laboratorio espacial fue concebido para aprovechar el material dejado sin utilizar a causa del fin prematuro del programa Apolo. No constituye un programa en realidad, ya que se previó una sola estación, finalizando el experimento con la conclusión de las tres misiones de este año.

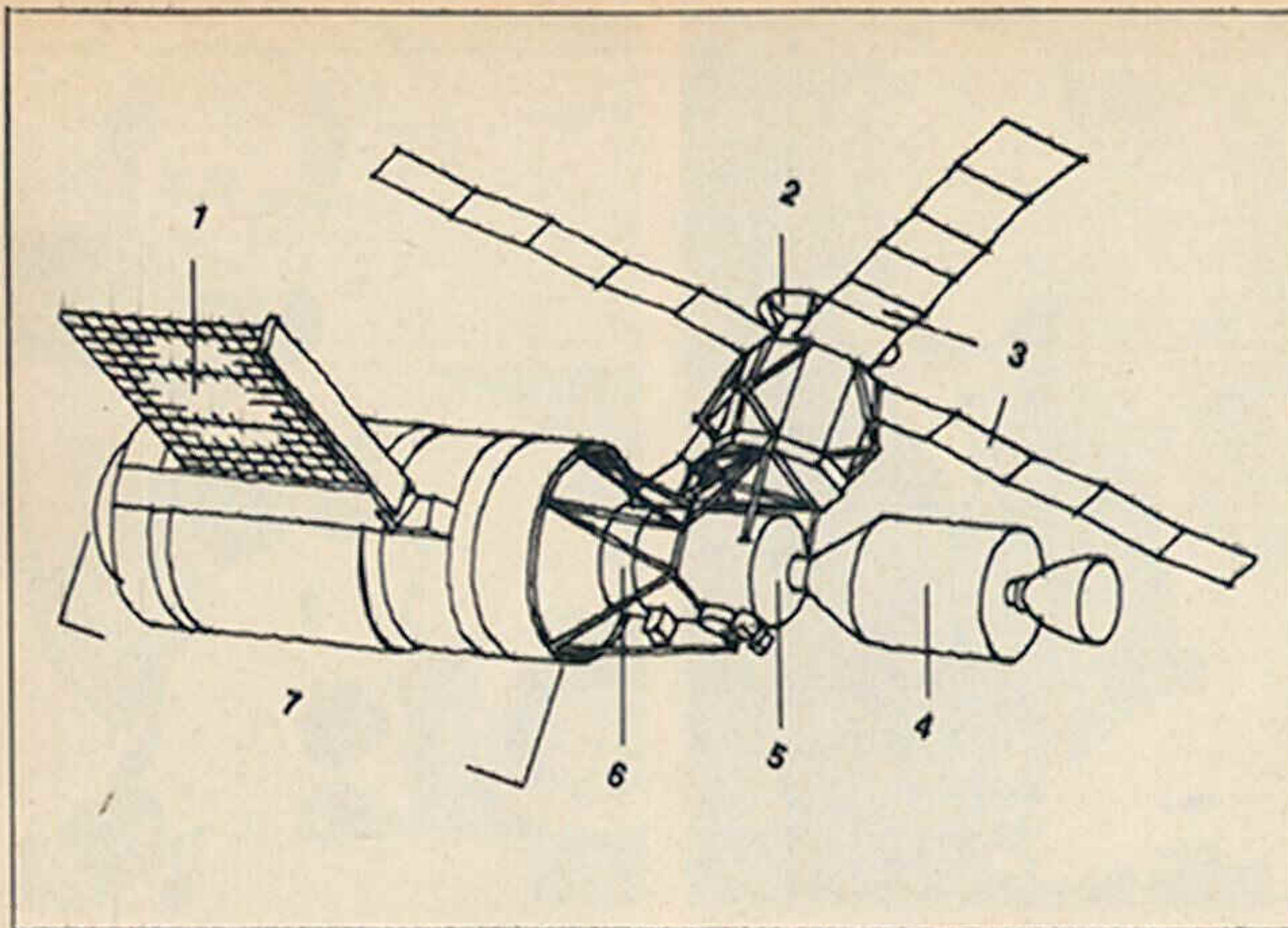
Los tres astronautas vivirán en el Skylab durante 28 días, con un costo de 2.200 millones de pesos en

una experiencia sin mañana parece excesivo. Entre los políticos surgió una neta división de bandos: los que condenan este gasto y los que juzgan que, puesto que decidió hacerse, más valdría llevar el programa hasta sus últimas consecuencias. Sobre todo, teniendo en cuenta que, aparte de la cita con los soviéticos en 1975, puesta en práctica con los "restos" del Apolo, los norteamericanos no surcarán más el espacio hasta el lanzamiento del "correo espacial" hacia 1980.

CUATRO CLISES. "El Skylab constituye un desembolso inútil —es el comentario de Amatai Etzionni, profesor de sociología en la Universidad de Columbia—. Las máquinas automáticas realizan el mismo trabajo por mucho menos dinero." El balance arrojado por el primer satélite Ertis (Earth Resources Technology Satellite-Satélite Tecnológico de Recursos Terrestres) parece confirmar estas aseveraciones. Lanzado el 23 de julio de 1972, a 914 kilómetros de altura, sacó a partir de entonces más de un millón y medio de fotografías de la Tierra. Cada una de ellas refleja la imagen de un cuadrado de 185 kilómetros de lado. El Ertis necesitaría dieciocho días para realizar un cuadrado que abarcará la casi totalidad del globo.

De cada paisaje se toman cuatro cliques simultáneos en cuatro espectros diferentes. Vueltas a combinar, estas imágenes revelan un panorama sorprendente, ilegible para el profano, donde las tierras cultivadas adoptan un tono rojizo, las ciudades se tñen de rosado y gris, y los lagos de índigo. Al ser descifrados, estos insólitos mensajes revelaron, en un lapso de nueve meses, un caudal de informaciones suficientes como para amortizar el costo, relativamente modesto, del satélite: 225 millones de pesos.

A pesar de que la vegetación adquie-



1) y 3) Paneles solares; 2) El telescopio; 4) Módulo de comando y servicio; 5) Adaptador; 6) Compuerta de aire; 7) Taller orbital.

ra un tono rojizo, los investigadores, con la colaboración de la computadora que descifró las fotografías, fueron capaces de identificar, mediante matices de intensidad, casi todas las especies vegetales y, sobre todo, sus enfermedades. De esta manera fue posible detectar todos los campos de algodón invadidos por parásitos en California, lo que permitirá salvar a los otros del contagio. En Francia es cosa sabida que los bosques franceses están contaminados. El Ertz también señaló las zonas amenazadas por un posible incendio, este verano, en el bosque cercano a Berkeley. Asimismo, ya se prevén los movimientos de los icebergs y los peligros de futuros aludes. Y porque se detectaron, debajo de la superficie del agua, las concentraciones de plancton, los pescadores tuvieron la posibilidad de dirigirse hacia los bancos ricos en peces.

El Ertz constituye también una amenaza para las contaminaciones. Humaredas en el cielo, napas de petróleo en el mar, nada se le escapa. En Virginia volvió palpables cinco humaredas, hasta entonces ignoradas por los servicios de protección del medio. El Estado de Vermont acusaba a una fábrica de papel del Estado vecino de Nueva York, de contaminar el lago Champlain. El Ertz aportó la prueba del delito: en los clisés es posible seguir la huella del reguero contaminador desde su origen en la fábrica hasta el lago en cuestión.

UNA SORPRESA. Pero las revelaciones de mayor importancia son las que conciernen a los geógrafos y geólogos. En Irán fueron ubicados lagos desconocidos hasta ese momento, y se comprobó que los trazados de los ríos y lagos brasileños presentaban a me-

nudo errores de varios kilómetros. En Francia los geólogos obtuvieron, por primera vez, la prueba de que las dos grandes fallas Roanne-Saint-Etienne y Metz-Sarrebruck se unen. En los Estados Unidos, al oeste de Reno, fue una sorpresa el descubrimiento de una estructura circular de 40 kilómetros de diámetro, restos de un antiguo volcán desconocido.

El interés arrojado por estos descubrimientos trasciende ampliamente la sola curiosidad científica. Es probable que las laderas del volcán ocultan minerales y fuentes geotérmicas. Un experto estima que mediante las fotos del Ertz hubiera sido posible economizar millones de dólares en la construcción de la gran autopista transamazónica. En efecto, habría podido hacer que se cruzaran brazos de ríos angostos, en vez de erigir gigantescos puentes sobre las corrientes más anchas.

Nuevas fallas detectadas en Alaska constituyen también indicios de yacimientos de níquel y napas de petróleo. En Pakistán existe la sospecha de la existencia de dos filones de cobre; y de níquel en África del Sur. En California, la célebre falla de San Andrea, responsable del terrible terremoto que asoló a San Francisco, reveló grietas transversales totalmente ignoradas hasta hoy. Esto implicaría una amenaza más, pero también el indicio de yacimientos de mercurio. De la misma manera, los expertos comprobaron que el trazado propuesto para la construcción del gran oleoducto que debe llevar el petróleo de Alaska hasta los Estados Unidos, reposaba sobre una falla en extremo peligrosa.

EL FINAL. La riqueza misma de estos descubrimientos preocupa a ciertas naciones que temen convertirse en

to de espionaje atómico. De hecho, la NASA afirma haber entregado de inmediato todas las fotos sacadas por el Ertz a los países interesados. Pero si quisieran, los Estados Unidos gozarían de la capacidad técnica de espiar al mundo entero con fines civiles y militares.

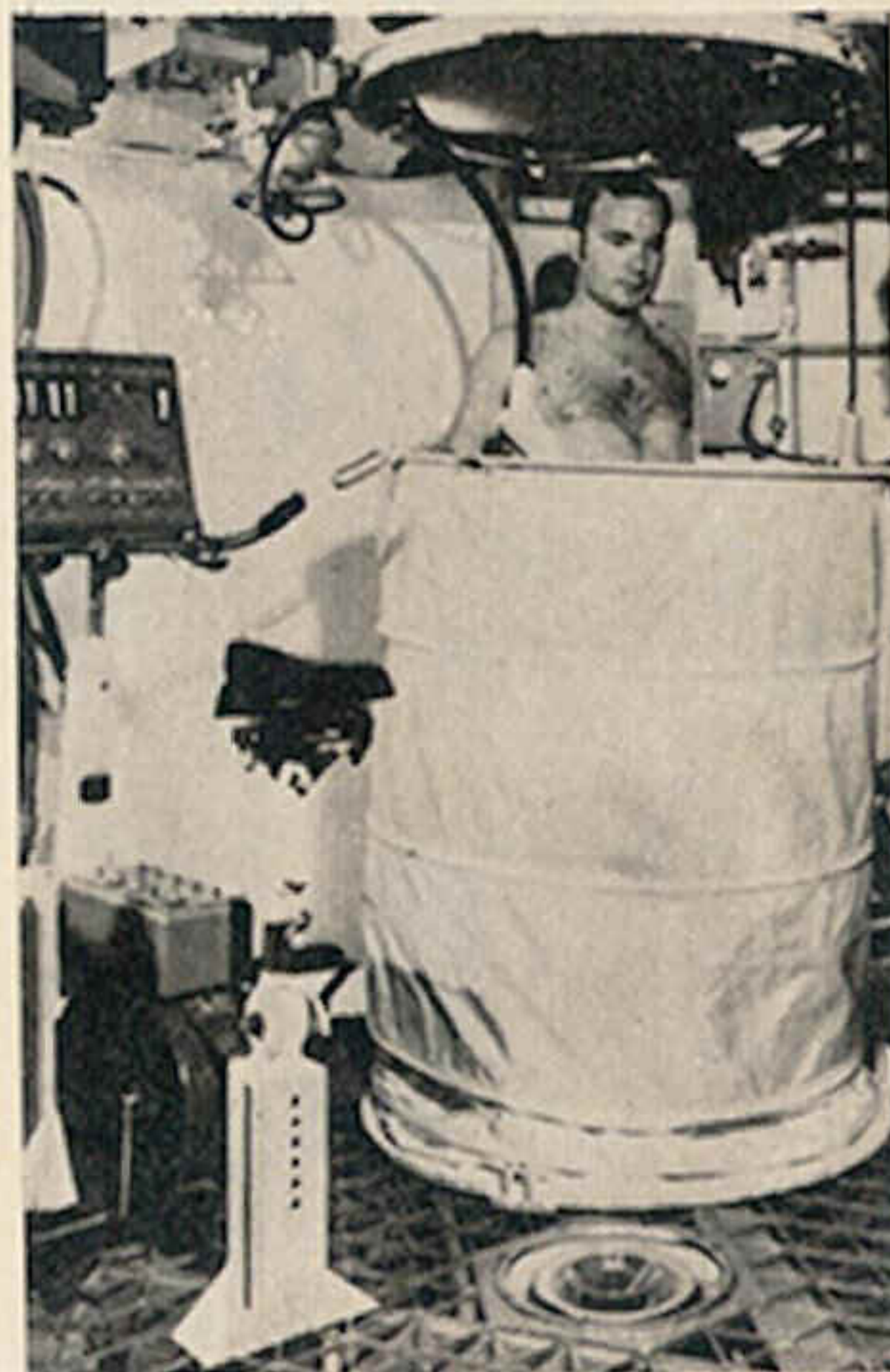
Sin embargo, el programa Ertz se halla restringido por los créditos de la NASA. La memoria del satélite dejó de funcionar el 18 de abril. Esta cumplía la función de almacenar las fotos del globo, que la nave transmitía en bloque al pasar por encima de las estaciones de recepción, concentradas en el continente norteamericano. A partir de entonces, el Ertz ya no puede transmitir en directo más que las fotos de los Estados Unidos y Canadá. Este final estaba previsto, así como el lanzamiento de un nuevo ejemplar del Ertz hacia fin de año. Pero, por escasez de créditos, el proyecto se vio retrasado hasta el año 1976.

"Este satélite hubiera ayudado a economizar millones de dólares sólo por indicar trazados de autopistas y oleoductos. Retrasar el programa constituye una economía ruinosa." Tal es el comentario de James W. Symington, miembro de la Comisión Espacial del Congreso de los Estados Unidos.

Actualmente se libra una enconada batalla entre los partidarios de un segundo Skylab, que sostienen que nada puede reemplazar el ojo y el cerebro del ser humano, y los defensores del Ertz, que estiman que el laboratorio automático ya cumplió su cometido.

El desenlace corre el severo riesgo de desilusionar a ambas partes. Para proseguir con la exploración de la Tierra quizás haya que esperar el lanzamiento, hacia el año 1980, del "correo espacial".

Copyright L'Express y Panorama, 1973



LA FAMOSA OUCHA



EL PLÁSTICO NO ES SÓLO MATERIA TAMBIÉN ES ESPÍRITU

Espíritu. Es decir: inquietud, investigación, desarrollo, sensibilidad, ciencia. Cuando Ud. toma un objeto de plástico, tiene en sus manos un trozo de materia inyectada de espíritu. Ud. sabe que la materia original que yace en el comienzo de la historia de ese objeto ha sido transformada. Transformada por el hombre hasta llegar a ser lo que es. En cada etapa de esa transformación, desde el principio al fin, está IPAKO.



EL ESPÍRITU DEL PLÁSTICO

IPAKO S.A.
Cerrito 866 - Tel. 45-4001 - Capital

Aborde la motonave
"Ciudad de Paraná", porque:

Ahora
el rumbo
es
Paraguay

**EN CUOTAS
DESDE \$ 115**

Llame al 31-0728 ó 31-8270



FLOTA FLUVIAL DEL ESTADO ARGENTINO

o consulte a su agente de viajes.

CORRESPONDENCIA

UDELPA. El comentario sobre las disputas alrededor de la herencia política del general Aramburu (316), revela un capítulo previsible. Pero convengamos en que es un capítulo insignificante de nuestra política. Después que dejó el gobierno y hasta su asesinato, Aramburu no alcanzó a perfilarse como un verdadero líder, aunque su palabra tuviera un cierto predicamento en sectores moderados y de derecha liberal. Hasta cabe inferir que su posterior candidatura presidencial resultó más de una impaciencia ajena que de una vocación propia. Ahora las cosas han cambiado en el sector aramburista, para peor (de ellos, por supuesto). La banca de diputado que alcanzó Sandler es un hecho aislado que él tal vez sepa capitalizar personalmente, al margen de un posible movimiento. En cuanto a los udelpistas que se le oponen, so pretexto de que la herencia de Aramburu está vacante, las esperanzas son menores. Son tan pocos, y tan al viejo estilo, además de derechistas, que no tienen otro destino que ser pasto de la más rancia corriente gorila.

Rubén M. Otero
Lujan (Buenos Aires)

MARINO. Con sorpresa leo en *La APR* y las leyes represivas (315), las declaraciones del diputado nacional doctor Rafael Marino sobre su interpretación de la marcha hacia el socialismo.

Me pregunto si este doctor Rafael Marino es el mismo que, actuando como abogado y personero del "grupo Roberto Bernstein", defendió con tanta habilidad derechos de los tenedores de acciones de la empresa Textiles Viedma S.A. (que a la fecha aún se desconoce si pertenecían a José Glazer, o Shimra Horowitz, o Gustavo Klein, o Roberto Bernstein). Dicho doctor Marino se opuso tenazmente a la intervención decretada por el Poder Ejecutivo en defensa del interés del trabajador textil, auspiciada por el suscripto desde el Ministerio de Economía (ex Subsecretaría de Economía hasta el 23 de agosto de 1972) y que contó con la inapreciable colaboración de la interacción Com. L.

ner y el apoyo gremial de trabajadores y productores, representados por el secretario general de la Asociación Obrera Textil, Fernando Cardoso, y del presidente de la Federación de Sociedades Rurales de Río Negro, doctor Jorge José Leyro Díaz, quienes pueden atestiguar sobre esto.

Si se tratare de la misma persona, confío en que "las vías nacionales del socialismo" que postula el señor diputado nacional sean bien distintas a las prácticas capitalistas y antiobreras que aplicó en el caso Textiles Viedma, cuando, por ejemplo, condenaba la intervención y criticaba nuestros propósitos de expropiación, estatización o cooperativización en defensa de los derechos que la legislación no socialista que tiene el país concedía al grupo que el doctor Marino representaba.

Ruego que se publique esta carta para que tengamos en claro si se trata de una misma o distintas personas homónimas.

Luis Alfredo Lutz
San Carlos de Bariloche (Río Negro)

ANTICIPOS. Desearía que *Panorama* publicara anticipos literarios con más frecuencia. A la vez, mis felicitaciones por el adelanto de *Zona de silencio* (312). El norteamericano Ring Lardner es toda una maravilla, un maestro del cuento corto, como bien dicen ustedes.

Giselle H. Sueldo
Capital Federal

INTERNACIONALES. Merece el elogio la preocupación de *Panorama* por la realidad política latinoamericana. En el número 312 encuentro tres notas precisas: la del aniversario de la revolución boliviana de 1952; la de Chile, Allende y los militares, y la referente a la conflictuada izquierda del Uruguay. Me queda una frase de Liber Seregni, extractada de esta última: "Los cambios se hacen en los hechos y no en los comunicados".

Juan Héctor Marino
Allanada (Buenos Aires)

PANORAMA

Director
Raúl Horacio Burzaco

Subdirectores
Jorge M. Lozano, Ernesto SchAA

Secretario de Redacción
Ricardo Cámara

Prosecretario de Redacción
Rodolfo Babanal

Coordinador
Ricardo J. Zelazny

Redactores
Ana Basualdo, Carlos Begue, Jorge Luis Bernetti, Miguel Angel Bustos, Giselle Casares, Jorge Miguel Couselo, David Cureses, Jorge Di Paola, Ernesto Ekalzer, Irene Hirsch, Diego Lapache, Jorge Lebedev, Marcelo Pichon Riviere, Néstor Tirri

Colaboradores
 Marcos Diskin, Flax, Juan Manuel Fran-
 cia, Fernando Lascano, Joaquín Lavado
 (Quino), Alejandro Malofiej, Zuliy Pinto,
 Andrés Soliz Reda, Marina Spavieri,
 Pola Suárez Urtubey, Alberto Szpunberg,
 Martín Warmerdam.

Fotógrafos
Carlos Dulitzky, Eduardo Nufes, Osvaldo Varone.

Diagramadores
Roberto Merquosa (left), José Enríquez

Secretaria
Haydée Mabel Fredd

Servicios Exteriores y Archivo
Director: Mario E. Ceretti

Corresponsales
Interior: Santiago Pérez Gaudío (Córdoba), Exterior: Juan A. Abraham (Nueva York), Armando Puente (Madrid), José María Fernández (París), Lidia Sturakuni (Milán), Olga Costa Viva (Alemania Federal), agencias AP, DAN, UPI, EFE Interpress, Europa Press, Keystone, Interpress, Mondialpress, Dachary, Panamericana de Prensa, Hearst Corporation, Ica Press, Rascovsky S.P., Orient News, International Service, Transworld. **Revistas y diarios:** L'Express, Time, Oggi, Epoca, L'Europeo, Newsweek, Storia Illustrata, Blanco y Negro, Realidade, Veja, Panorama (Italia), The New York Times.

Departamento Comercial
Supervisor: Rodolfo Sabatini; promotores: Julio César del Valle, Alberto Oliveira; tráfico: Eduardo O. Brecciaroli

La revista PANORAMA es una publicación semanal de PANORAMA S.A.P., y E., Leandro N. Alem 896, Buenos Aires. Acogida a la protección de las convenciones internacional y Panamericana sobre derechos de autor. Impresa en Argentina. El nombre de la revista está registrado como marca. R. N. de la Propiedad Intelectual número 1.112.316. Circula por el Correo Argentino en su carácter de publicación de interés general número 7.142. Miembro de la SIP (Sociedad Interamericana de Prensa). Miembro de ADEPA (Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas). Miembro de CIP (Centro de Informaciones de Publicidad). Miembro de IPI (International Press Institute, Zurich, Suiza). Copyright © 1973 por PANORAMA S.A.P. y E. Todos los derechos reservados. Se prohíbe la reproducción o uso de todo o parte del contenido de esta publicación, tanto en español como en cualquier otro idioma. Distribuidor en la Capital Federal: Vaccaro Hnos. S.R.L. Soils 585, Capital Federal; Interior y exterior: RYELA S.A.I.C.I.F. y A., Bartolomé Mitre 853, 5º piso, Buenos Aires.

Precio del ejemplar: \$ 5,-; Chile: 30 pesos. Paragvái: 7 Al. Ptas.; Uruguay: 170.

NOTA DE TAPA. Con decisión y energía el presidente Cárpora asumió el gobierno tomando, al recoger inteligentemente la propuesta de una amplísima movilización popular, una decisión de peso: la liberación inmediata de todos los presos políticos. La política militar del Presidente ha culminado por dismantelar "la camarilla militar" que Juan Perón fustigara duramente durante dos años de batalla contra Lanusse. En tanto, la Juventud Peronista, protagonista de vanguardia de las movilizaciones justicialistas, tomó, con firmeza, distancia de la ultra-izquierda (páginas 14 y 15).



LA ARGENTINA. La jura del doctor Héctor Cámpora determinó el comienzo de una nueva etapa para el país. Las primeras medidas del gobierno y el discurso del Presidente marcaron la tónica de este período (páginas 12 y 13) para la construcción del "socialismo nacional", un modelo que intentarían poner en marcha los sectores más radicalizados del peronismo (página 19). Esos mismos sectores que colmaron la Plaza de Mayo para festejar el triunfo (páginas 16 a 18). Mientras tanto, los nuevos ministros asumían la ardua responsabilidad de conducir ese proceso (páginas 20 y 21).



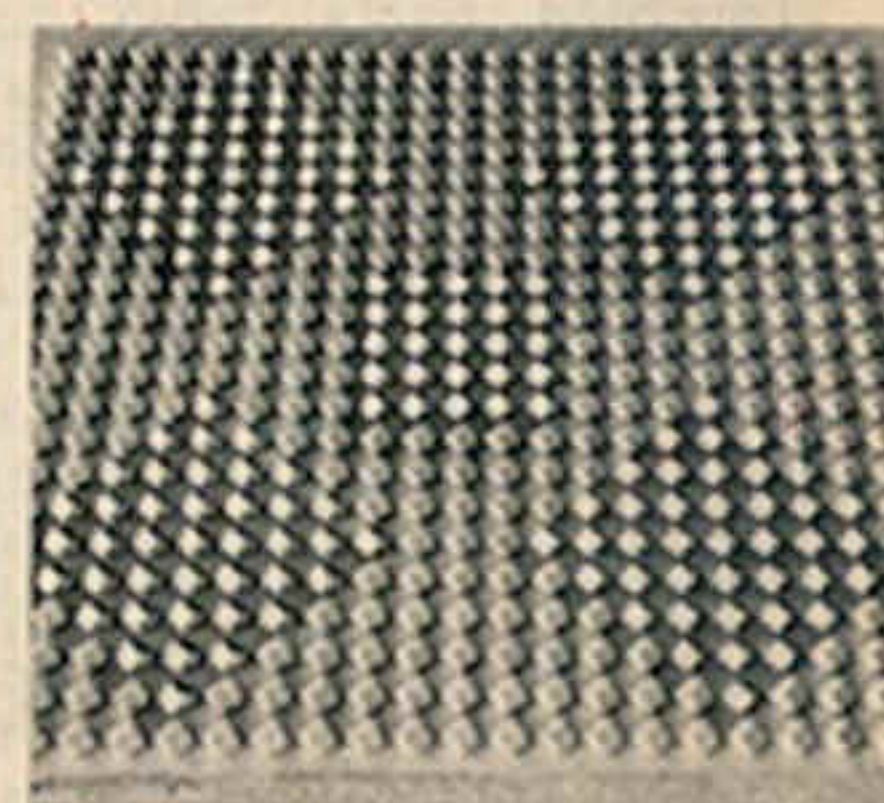
EL MUNDO. El secretario de Estado norteamericano, Williams Rogers, acaba de realizar una gira por México, Nicaragua, Venezuela, Perú, Colombia y Argentina, donde dificultosamente asistió a las ceremonias de transmisión del mando. Rogers no tenía autorización de la Casa Blanca para definir una política hacia América latina. Se limitó a elaborar apreciaciones en base a las cuales Richard Nixon decidirá si arriesga, o no, una visita a Sudamérica (páginas 44 y 45). Leonid Brezhnev, por su parte, inició en Bonn la gran apertura de la URSS a Occidente (páginas 46 y 47).



VIDA COTIDIANA. La escritora Alicia Dujovne Ortiz narra en las páginas 34, 35, 36, 37 y 38 la dramática instancia que, desde hace décadas, viven los indios mapuches en Neuquén. Una historia de exterminio indirecto, donde nadie parece asumir las verdaderas responsabilidades. Las drogas alucinógenas, habitual fuente de escapismo en los países occidentales, provocarían en el cerebro lesiones lentas pero irreversibles (página 40). El periódico "Nueva Vida" es editado por los presos de todo el país, pero su casa editorial está en la cárcel de Córdoba (página 41).

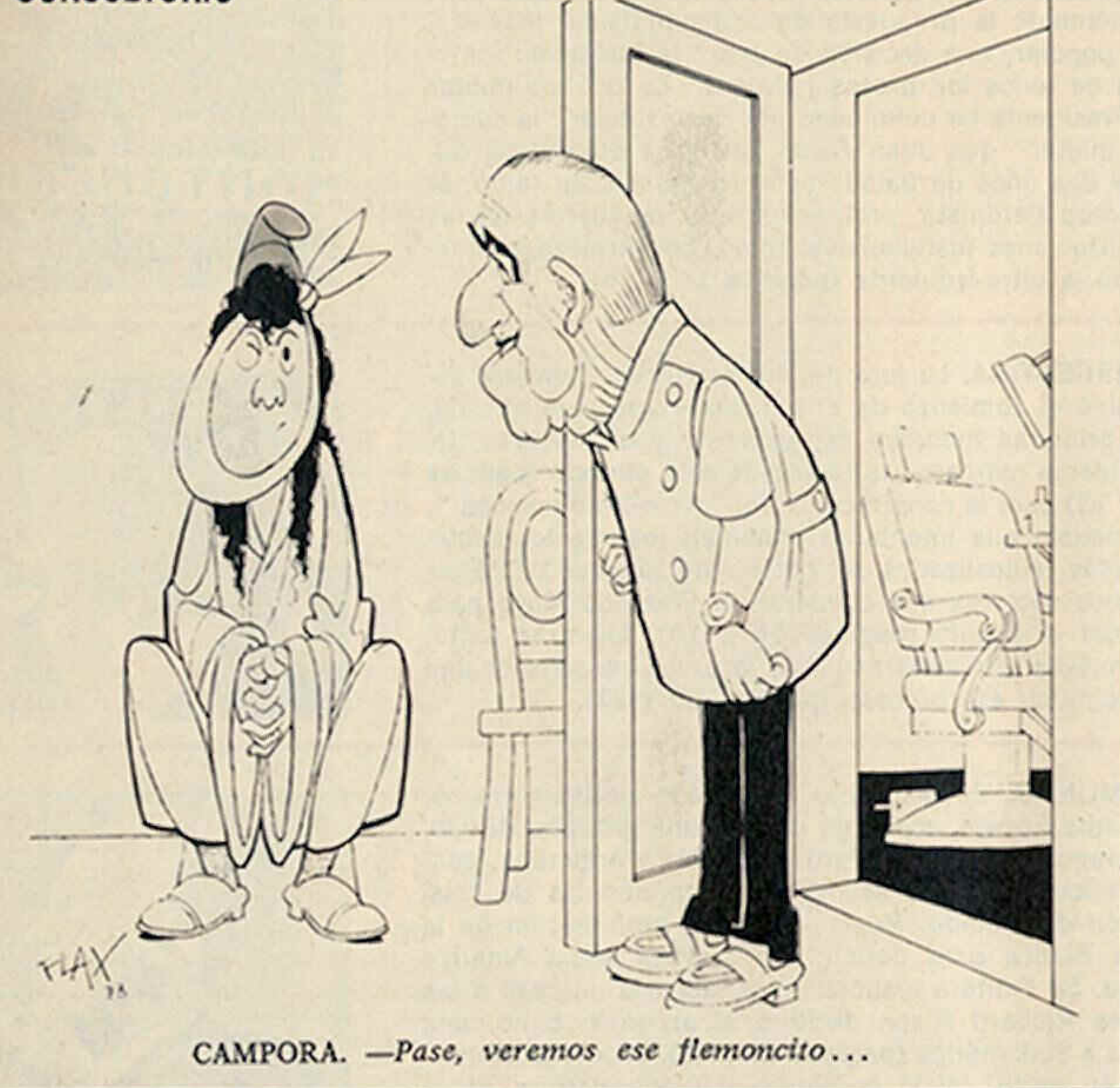


LAS ARTES. Trabaja en París desde hace 15 años y sus compatriotas lo conocen poco y nada. Pero el argentino Luis Tomasello es un valor bien cotizado en el mercado artístico internacional, y **Panorama** —venciendo la modestia que lo ha llevado a soslayar la resonancia pública— redescubre a un plástico excepcional, que pone bien alto el nombre de la Argentina en el mundo (páginas 50 y 51; en la foto se ve una de sus "Atmósferas cromoplásticas", de 1972). Otra revelación está en la página 52: vida y milagros de Bob Fosse, el creador de **Barbet** y **Sweet Charity**.



El preludio de la liberación

CONSULTORIO



CAMPORA. —Pase, veremos ese flemoncito...

Todavía no habían concluido las exigencias protocolares, cuando la maquinaria ejecutiva del gobierno peronista se ponía en acción. A las diez y media de la noche del viernes 25, mientras el presidente Héctor Cámpora agasajaba a las delegaciones extranjeras en el Salón Dorado del Concejo Deliberante, los ministros de Interior y de Justicia, Esteban Righi y Antonio Benítez, daban a conocer uno de los primeros decretos que resumía las expectativas trazadas por los grupos más radicalizados del movimiento justicialista durante la campaña electoral: el indulto a todos los presos por causas políticas, gremiales y conexas.

También hacía tabla rasa con las especulaciones de una amnistía discriminada, de la que quedarían fuera los acusados de participación en los casos Oberdan, Sallustro y Juan Carlos Sánchez, además de dejar al Congreso la labor de legalizar una situación de hecho, es decir, dictar una ley que enterrara para siempre los procesos por actividades guerrilleras y que pusiera en libertad a 371 personas que, en el momento de sancionarse la medida, ya estaban en la calle. El instrumento legal que fue refrendado por

unanimidad en ambas Cámaras legislativas tenía también la intención de eliminar la vigencia de las leyes represivas y del fuero antisubversivo, implementadas por los gobiernos militares para detener la escalada militar.

Estas medidas fueron el primer paso para el cumplimiento efectivo de las promesas reiteradas por Cámpora en su discurso de dos horas y media ante la Asamblea Legislativa. El mensaje resumió los planes ya anunciados en distintas oportunidades por figuras del gobierno, además de explayarse en consideraciones sobre el anterior período peronista y las luchas populares destacadas luego de septiembre de 1955. En este párrafo introductorio, el presidente no ahorró dureza para calificar a los ejecutores de la Revolución Libertadora, "donde se inició la etapa más despiadada de la historia argentina", y anunció la devolución de su grado de general a Juan Domingo Perón. Encuadró los lineamientos de la política exterior futura en el marco de una mayor integración con los países de América Latina y del Tercer Mundo "con la intención de promover la cooperación y el entendimiento".

necesidad de sancionar una ley general de educación, de reorganizar las universidades y crear el Ministerio de Ciencia y Técnica. Algunos de estos propósitos quedaron cumplidos el lunes 28, cuando se firmó el protocolo para reanudar las relaciones con Cuba —interrumpida en 1962— y se esperaba la intervención de todas las altas casas de estudio.

EL PLAN ECONOMICO. Pero donde la coherencia de los anuncios se ligó con mayor fuerza a los planes ya esbozados fue en un sector clave para los proyectos de reconstrucción nacional: la economía. En este sentido, Cámpora adoptó la filosofía de la defensa del capital y el empresariado nacional, en retroceso luego del largo interregno liberal de 18 años. A esto tienden las medidas anunciadas de promoción industrial, conservación de recursos naturales, ley de tierras ociosas, colonización y reforma de la ley de arrendamientos. En síntesis, el producto de los acuerdos logrados por la CGE y la CGT, pero que también fueron apoyados por otras entidades empresarias y agropecuarias calificadas como liberales. Respecto de la política de precios, el presidente indicó que se buscará la estabilidad a largo plazo, fomentar la política de stocks para adecuar la oferta y la demanda, además de un "nivel de precios que permita la incorporación de nueva tecnología, satisfaga la demanda interna y aumente la capacidad exportadora".

También adquirió importancia trascendente el párrafo dedicado a las relaciones del Estado y el poder militar. Así, por ejemplo, afirmó que "no puede entenderse a las Fuerzas Armadas sino como parte de ese gran todo que es el pueblo argentino. Las Fuerzas Armadas no son otra cosa que el pueblo hecho milicia y están sujetas como todos a la organización constitucional". El encuadramiento, que podría entenderse como un llamado al profesionalismo militar y su subordinación a las decisiones del Ejecutivo, quedó reafirmado con la designación de los comandantes en jefe para las tres armas. Aunque, en este campo no se registraron sorpresas —los nombres habían sido adelantados por *Panorama* en anteriores ediciones—, los nombramientos no dejaron de mostrar la prescindencia con que el peronismo se manejó respecto a los condicionamientos castrenses. Los cinco puntos firmados por todos los generales en actividad y que fueron olvidados hasta por sus mismos redactores recibieron su golpe de gracia el 25, incluso en uno de sus aspectos claves: la sucesión militar. En la Armada, el ascenso del almirante Carlos Álvarez deja afuera a los generales Carlos Gálvez y Eugenio Bugarín, y a Rubén Givón, en

tras que en la Fuerza Aérea solamente dos (Carlos Rey y Luis Cochella) pasarán a retiro luego de la designación de Héctor Luis Fautario. El Ejército, en cambio, sufre la eliminación de todos los generales de división (nueve en total) y un teniente general (Alejandro Lanusse), al ser promovido el más joven de la jerarquía —el general Jorge Raúl Carcagno— para el cargo de Comandante en Jefe. Sin embargo, la necesidad de ascender a diez generales de brigada al grado inmediato superior podría aumentar la nómina de retiros a un número que algunas fuentes hacen llegar a 25, por lo menos. Esta política indicaría que el gobierno peronista le asigna el principal rol del proceso de integración al Ejército; de allí la necesidad de reorganizar sus cuadros. Esto también desmentiría las afirmaciones que el general en retiro Alcides López Aufranc habría hecho la semana pasada ante un grupo de coroneles preocupados por la perspectiva que se abría para el arma con la irrupción peronista. En la reunión, López Aufranc habría afirmado que "nada grave ocurriría en la conducción", tal vez conjeturando que el elegido para el máximo cargo del arma sería él, algo con lo que se especulaba en círculos frentistas y castrenses, indicando, incluso, que la descalificación de Carcagno partiría del propio Perón por suponerlo demasiado "duro".

EL MARCO POLITICO. Mientras tanto, el presidente daba los primeros pasos para consolidar el papel argentino en los países latinoamericanos. La presencia de los dos únicos mandatarios socialistas del continente sirvió para reafirmar la cordialidad con que se moverá su gobierno con los países gobernados por tendencias progresistas. Esto se hizo evidente en la calidez con que fueron recibidos y agasajados Salvador Allende y Osvaldo Dorticós, que, incluso, participaron junto a Cámpora y otras autoridades de un espectáculo futbolístico en la tarde del do-



BRIGADIER FAUTARIO, ALMIRANTE ALVAREZ Y GENERAL CARCAGNO
Las recomposiciones en la cumbre militar para el nuevo período

mingo. Una demostración que el viernes 25 no faltó entre la multitud que rodeaba la Casa de Gobierno y el Congreso, donde ambos líderes fueron aclamados con el mismo fervor con que se impidió el paso al presidente uruguayo Juan María Bordaberry, y al representante norteamericano, William Rogers.

El frente interno, en cambio, había quedado consolidado el pasado 22 en la asamblea multipartidaria realizada en el restaurante *Nino*, el clásico punto de reunión del peronismo con las restantes fuerzas políticas luego del regreso de Perón a nuestro país. El cónclave congregó al 80 por ciento de las organizaciones partidarias representativas, además de agrupaciones laborales y empresarias, pero no tuvo otro objetivo que remarcar las coincidencias a que se había llegado en anteriores encuentros y servir de base de lanzamiento al gobierno que asumiría tres días después. Fuera de es-

tas razones quedaron, sin embargo, una serie de matices que podrían tener importancia en las relaciones futuras del gobierno y el resto de los partidos. Así, por ejemplo, Ricardo Balbín dejó bien en claro que el radicalismo colaborará con el frentismo, pero que no participará en forma concreta, es decir con algunos de sus hombres en el gabinete. La presencia de la democracia progresista y de dos partidos fuertes del interior del país —Movimiento Popular Neuquino y Bloquista de San Juan—, además de otras agrupaciones de la izquierda como el Partido Comunista, el Partido Socialista de los Trabajadores y el Socialismo Popular (secretaría García Costa) indicaría que la táctica aglutinadora puede dar resultados a corto plazo. Esto es, el radicalismo en una posición ambigua y Manrique con su movimiento a punto de fracturarse sin posibilidades ciertas de convertirse en el bastión opositor, además de perder terreno entre los federalistas provincianos ganados por la causa de la pacificación y la reconstrucción nacional. Fuera del espectro que Perón comenzó a diseñar trabajosamente en la primera reunión de noviembre, y que seguramente impulsará con mayores bríos luego de su segundo retorno, quedarán las fuerzas de derecha y de la izquierda ortodoxa junto con el populismo manriqueño.

Sin embargo, los acuerdos en la cumbre no parecen suficientes para llevar al país por el camino de la paz. Eso quedó demostrado el viernes 25, un día de auténtica fiesta popular, que fue empañado por enfrentamientos de la multitud con las fuerzas militares y el saldo de dos muertos y varios heridos de bala. También los actos del día 29 en conmemoración del *Cordobazo* demostraron que la radicalización de una parte del pueblo argentino obligará al gobierno a caminar un arduo y peligroso sendero para orquestar una "vía pacífica hacia el socialismo nacional".

Martín Warmerdam



LANUSSE ENTREGA A HÉCTOR CAMPORA EL BASTÓN DE MANDO
La revista *El Correo* de Buenos Aires, 10 de mayo de 1973



PRESIDENTE DE LA NACIÓN Y COMANDANTE EN JEFE DEL EJERCITO
Subordinación, profesionalismo y peruanismo

Cuando Héctor Cámpora emprendió, mediante la repetición de una vieja fórmula constitucional, el tránsito del llano al gobierno, no existió otra caracterización posible para la etapa que apelar a un cliché cierto, por una vez: una nueva época comenzaba en la Argentina. Si para el descuidado observador liberal de un matutino porteño, la primera parte del extenso discurso del presidente constitucional sirvió para ornamentar exteriormente la toma del gobierno por el peronismo, la realidad dijo otra cosa. Así, cuando el presidente Cámpora aludió expresamente al "señor teniente general Juan Domingo Perón", estaba asumiendo, por segunda vez y en plenitud, la magistratura máxima. Si ahorrar adjetivos, la caracterización de la lucha de "la resistencia peronista", la justificación de la violencia de la juventud, la reivindicación de Evita, la sólida decisión frente a las Fuerzas Armadas de ejercer el comando en jefe de las mismas, significaban —en los hechos— liquidar los cinco puntos que "la cúpula militar" firmara para asegurar "la continuidad del proceso".

Por cierto, el Tío podía afirmar sólidamente su condición de conductor constitucional de la Nación, porque medio millón de argentinos enronquecían en la calle viviendo su nombre junto al de Perón. Esa fuerza popular, inédita para un gobierno criollo en los últimos 18 años, logró en pocas horas liberar centenares de presos políticos, encerrados en el marco de una lucha activa de las más duras que haya soportado la vida política nacional en este siglo, derogar una abrumadora legislación represiva y reanudar relaciones diplomáticas con la república

de Cuba, un golpe de muerte para la política del bloqueo norteamericano al gobierno del comandante Fidel Castro.

La decisión de pisar fuerte ha modificado todas las relaciones políticas argentinas, y gestos que 15 días atrás pudieron parecer osados —como acompañar el retorno del general Perón al país dentro de pocos días— se inscribieron dentro del nuevo orden peronista. La designación de Jorge Raúl Carcagno como comandante en jefe del Ejército, con el pase a retiro de nueve generales, aquellos más resistentes de entre "la camarilla", como también llamó Perón a la cúpula de las Fuerzas Armadas, se dirigió a consolidar la estructura constitucional. "Entre las misiones del Ejército —dijo el primer comandante en jefe proveniente del arma de infantería en 11 años— figura taxativamente la de "defender la Constitución de la Nación Argentina y sus leyes" y estoy absolutamente persuadido de que cumpliendo con este precepto, prestaremos el mejor servicio a nuestro país y a nuestros conciudadanos. Ha sido este convencimiento el que me decidió a aceptar el cargo de Comandante en Jefe. El respeto a la Carta Magna será el principio rector de mi gestión y el cuidar que no se vulnere, objeto esencial de mis preocupaciones."

Con la vanguardia movilizada del peronismo y la retaguardia militar cubierta por el legalismo profesional-nacionalista de Carcagno, se puede explicar la decisión política del indulto a los presos políticos, en su mayor parte militantes de las organizaciones armadas peronistas (Montoneros, FAR y FAP), con el marxista (E. P. FAL). La resolución de la juventud

peronista fue obviamente decisiva para que así ocurriera. La injerencia de la JP en el proceso quedó marcada no sólo por la presencia masiva de contingentes de sus fuerzas propias y aliadas, sino por el control y dirección del acto del 25 en Plaza de Mayo, desde los balcones de la Casa Rosada. Allí se escuchó, entre otros, a Jorge Obeid, delegado de la regional segunda de la JP, pedir calma y orden ante los enfrentamientos y censurar duramente a la administración saliente.

Esa organización y ese poder de convocatoria fueron jugados luego en la larga marcha hacia Villa Devoto. Juan Manuel Abal Medina, secretario general del Movimiento, los diputados Roberto Vidafía (JP), Julio Mera Figueroa y Santiago Díaz Ortiz, ingresados en Villa Devoto, transmitieron al presidente —a través del ministro del Interior, Esteban Righi— el clima popular. Surgió entonces la variante del indulto, una figura jurídica prácticamente desechada por la mayoría de los observadores, luego de la muerte del contraalmirante Hermes Quijada, que se calificó como adecuada por aquel precepto justicialista: "Hacer lo que el pueblo quiera". Subsiguientemente, Cámpora subrayó de manera clara su autoridad al asumir una decisión quizá no bien vista por poderosos factores de poder, y también de un plumazo liquidó las secuelas de desgaste a que hubiera sido sometido durante semanas o meses, de haberse seguido el trámite a través de la vía judicial.

Así "la primera ley vigente libertó a los combatientes", como entonaron entusiasmadas las falanges de la JP.



HECTOR JOSÉ CÁMPORA

Fue la condición previa para que el elenco del Frente Justicialista pudiera comenzar a funcionar como un gobierno de liberación.

Esa perspectiva fue asumida también en el plano internacional al reanudarse las relaciones con Cuba, como epílogo de una excepcional invitación a Osvaldo Dorticós y la atención preferencial que recibiera éste de parte del nuevo presidente junto a Salvador Allende. El homenaje a ambos mandatarios y la gira de Isabel Martínez por China y Corea del Norte —país con el que a breve plazo existirán relaciones diplomáticas— suponen un viraje de la política exterior que comanda el nuevo canciller Juan Carlos Puig. En ese plano, hay que computar como clave la designación de Jorge Vázquez, como subsecretario de Relaciones Exteriores. Vázquez, joven diplomático de carrera, es mirado con simpatía por los sectores ortodoxos y duros del peronismo. De allí que su asunción tuviera características poco ortodoxas: un bombo, golpeado con fervor, conmovió la atmósfera almidonada del Palacio San Martín.

Pero si el indulto, la definición de la situación militar y el empuje nacionalista en política internacional enmarcan la nueva política oficial, las primeras medidas de Jorge Taiana en Educación reforzaron la posición renovadora del gobierno Cámpora. Evaporando los temores de sectores liberales y de izquierda, Taiana procedió a intervenir las universidades nacionales. Como demostración del nuevo estilo colocó al intelectual Rodolfo Puiggrós al frente de la Universidad de Buenos Aires. La estrecha colaboración que la Juventud Universitaria Peronista presta al último rector de la Universidad porteña del primer gobier-



OSCAR BIDEGAIN



SALVADOR ALLENDE Y OSVALDO DORTICOS
Las nuevas alianzas internacionales

no de Perón llega hasta la propuesta de designaciones. Coincidencia auspiciosa, Puiggrós —historiador de formación marxista nacional— había sido presentado en la facultad de Ciencias Económicas por el FEN-OU, la expresión del Trasvasamiento Generacional en el ámbito universitario. La socióloga Alcira Argumedo sería designada en el ámbito de Cultura, en tanto que el periodista Andrés Zavala —también como Argumedo adepto a las definiciones de la juventud— pasaba a integrar el cuerpo de asesores del ministro.

Otras sorpresas, pero esta vez por las figuras designadas, que asumió el peronismo, fueron los nombramientos de Esteban Righi y José López Rega, al frente de Interior y Bienestar Social. Righi es probablemente junto a Héctor Cámpora (hijo), secretario general de la presidencia, y Mario Cámpora —quizás embajador en USA—, el más directo asesor político del presidente. Su nombre sonaba como ministro de Justicia pero, finalmente, Antonio Benítez asumió ésta, en tanto que el Bebe se hacía cargo del ministerio político.

El ingreso de López Rega al edificio donde Francisco Manrique intentara generar una política populista tampoco entraba en los cálculos de los observadores. Es que López estaba registrado como candidato a ocupar un alto puesto de conducción en el peronismo. La separación de Movimiento y gobierno que ha establecido Perón lo ubica en una tarea específica de perspectivas amplias. Junto a él actuará Isabel Martínez, al frente de la Fundación "Eva Perón". El asesoramiento del presbítero Carlos Mugica introducirá en este ámbito la presencia del tercermundismo, dirigido especialmente a atender las necesidades de las villas de emergencia. Este planteo se complementa con la integración de Jorge Osinde, a la secretaría de Peronismo, y de un especialista en inteligencia.

Mientras los elencos gubernativos se fueron conformando sobre el comienzo de la semana, adquirió particular significación la declaración emitida por la delegación de la regional Primera de la JP con la firma de Juan Carlos Dante Gullo. A propósito de los incidentes producidos en Villa Devoto, cuando quedaron libres los guerrilleros, la JP señaló que "algunos grupos que demostraron desconocer cuál es la esencia del triunfo popular intentaron transformar lo que era una movilización en apoyo al gobierno popular en un burdo, infantil y gratuito intento de toma del penal". La referencia tuvo destinatarios obvios: el maoísmo de Vanguardia Comunista y el Ejército Revolucionario del Pueblo. La afirmación de la conducción de la JP ("impedir de cualquier manera, cualquier tipo de provocación") supone un futuro de relaciones poco amables entre la ultraizquierda y la JP.

La provincia de Buenos Aires, pese a los augurios apocalípticos de algunos observadores que imaginan a Oscar Bidegain convertido en admirador de Benito Mussolini, cuenta con un elenco ortodoxo de gobierno. El distanciamiento del gobernador del metalúrgico Victorio Calabró ha colocado a la Juventud Peronista en buena posición en el gabinete; de allí la presencia de Leandro Maisonave, integrante del consejo nacional del partido Justicialista, como secretario general de la gobernación, y de Rubén Caletti, secretario de Prensa. Decisiva es la presencia del ingeniero Gallo Mendoza en el ministerio de Asuntos Agrarios. Gallo fue propuesto por el Consejo Tecnológico de Rolando García, para llevar a cabo un programa que se dirige a liquidar la ociosidad de los grandes ganaderos bonaerenses e introducirá un nuevo régimen impositivo para desalentar la baja productividad, el acaparamiento de tierras y una franca disposición para distribuir las tierras fiscales. Esto es, la primera etapa de un programa de reforma agraria. ♦

Plaza de Mayo: El día del triunfo



COLUMNA DE MANIFESTANTES

En perfecto orden, millares de jóvenes destilan hacia la plaza

Si hay un hecho que debe registrarse como distintivo en la jornada vivida el viernes 25 es, sin duda, la presencia activa de millares de jóvenes —obreros y no obreros— que poblaban el perímetro de la plaza de Mayo desde las primeras horas de la tarde del jueves. Portando, en su mayoría, estandartes y pancartas con inscripciones alusivas a las organizaciones combatientes, los grupos que llegaban desde todas las vías de acceso al paseo dieron a la fiesta popular un signo bullicioso, pero al mismo tiempo testimoniaron su creciente politización; en una explosiva catarsis, ofrecieron una respuesta contundente al gobierno militar que se retiraba, demostrando que había llegado la hora en que ningún aparato represivo, por brutal que fuera, podría detenerlos.

Esta fervorosa definición juvenil arrastró tras de sí a una concurrencia heterogénea, en la cual veteranos adherentes del peronismo se mezclaban con desconcertados vecinos de los barrios céntricos y eventuales curiosos. A diferencia del 17 de octubre de 1945 —donde el eje de las manifestaciones se polarizó a través de los sindicatos— las formas organizativas que se fue dando la multitud estuvieron controladas por representantes de la Juventud Peronista, quienes se identificaban a través de brazaletes negros con las iniciales JP inscriptas en rojo.

El repudio a las Fuerzas Armadas alcanzó por instantes una vitalidad difícil de controlar. Cuando efectivos de la Armada intentaron, hacia media mañana, avanzar por la avenida de Mayo con la intención de abrir paso

a la comitiva diplomática, una férrea barrera humana se interpuso en su camino. El enfrentamiento aumentó en virulencia —menudearon los insultos y forcejeos—, hasta que la marcial columna de infantes, después de retroceder a lo largo de tres cuadras, huyó velozmente hacia la calle Piedras perseguida por una alborozada muchedumbre. Fue el único combate frontal que dio el arma; un par de horas después, la guardia personal del almirante Carlos Coda disparaba contra un grupo de manifestantes que interceptó el automóvil del marino cuando se dirigía hacia la Casa Rosada. El choque dejó como saldo un muerto y varios heridos graves, aunque Coda no pudo evitar que los restos de una fruta le hicieran volar su gorra. Menos suerte aún tuvieron el secretario de estado norteamericano, William Rogers, y el presidente uruguayo Juan María Bordaberry, quienes no consiguieron sortear el repudio físico que encontraban en cada una de sus salidas.

Hacia el mediodía, se calcula que unas 500 mil personas festejaban el triunfo popular en la plaza y sus adyacencias. Entonando estribillos que remarcaban la derrota de Lanusse, gritando la famosa marchita al son del tenso repiquetear de los bombos, hombres y mujeres que lucían la escarapela nacional en su pecho, o se cubrían con la bandera como si fuese un poncho, se disolvían en un todo vibrante y espontáneo. El inusitado espectáculo —casi ignorado por las nuevas generaciones de argentinos— originó tal vez una poderosa influencia

estructura, de la que participaron medio centenar de vendedores de sandwiches, 4 mil vendedores ambulantes de café e innumerables vendedores de gorritos con las efigies de Perón y Cárdenas, dedos de goma en forma de V, banderines, escudos y toda clase de imágenes alusivas. De acuerdo con cifras aproximativas, se consumieron unos 100 mil emparedados (a razón de 300 pesos cada uno), 350 mil vasos de café (a 100 pesos la unidad) y poco menos de medio millón de administrículos. En total, la multitud habría gastado en el día una cifra ligeramente inferior a los 400 millones de pesos.

Ligadas por una misma adhesión antidictatorial y por una misma esperanza, ese medio millón de personas se transformó por momentos en un coro sin disonancias. "Se van, se van, y nunca volverán", cantaron en momentos en que un helicóptero alejó del lugar de la transmisión del mando a dos de los tres miembros de la Junta Militar. Y una silbatina masiva saludó la asistencia de monseñor Antonio Caggiano anunciada por los altoparlantes, al igual que el "Ya van a ver, ya van a ver, cuando vengamos los muertos de Trelew", enronqueció las voces al unísono. Pocas horas después, ese clima de fervor se volcaba en una movilización masiva sobre la cárcel de Devoto.

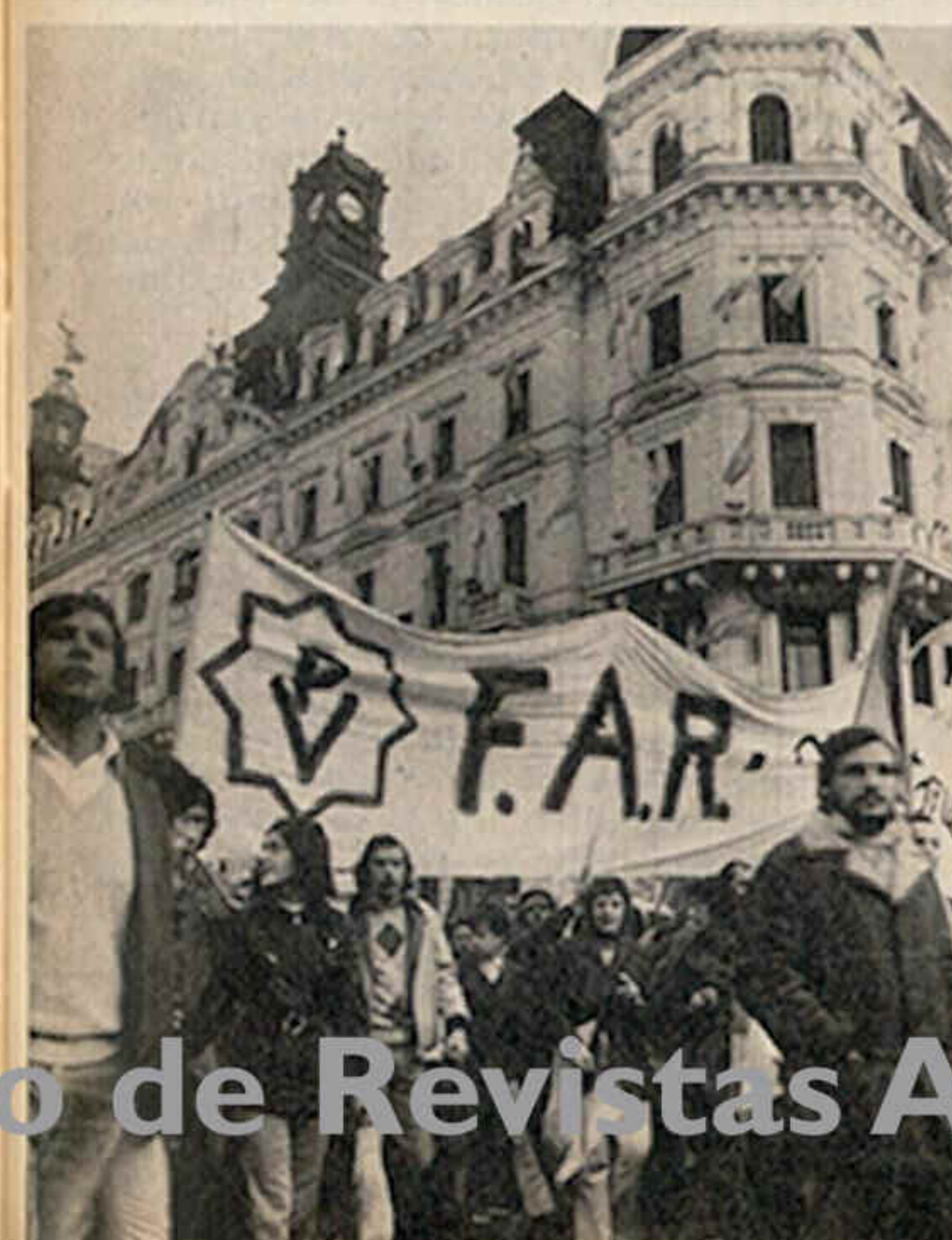
Devoto: La Noche de la Liberación

La noche del viernes 25 de mayo, una hasta ahora inédita conjunción de masas populares y numerosos elementos de las organizaciones armadas revolucionarias, exigieron unánimemente el indulto para todos los presos políticos del país. La colorida y vibrante multitud que rodeó el penal de Villa Devoto dibujó de modo irreversible el primer gesto definitivo del gobierno de Héctor José Cámpora. El redactor Jorge Lebedev, y el prosecretario Rodolfo Rabanal, estuvieron allí al caer la tarde, pudiendo luego acceder al interior del presidio junto a los pocos periodistas que tuvieron esa oportunidad. Desde las 20 horas hasta la medianoche, permanecieron testimoniando las instancias —por momentos dramáticas y amenazantes— que precedieron a la firma del indulto.

No existe todavía un cómputo que precise con exactitud la cantidad de gente reunida en torno de los paredones de Villa Devoto en la noche del 25 de mayo. Y si bien es probable que nunca se conozca el número de quienes precipitaron la primera medida de importancia que debió tomar el gobierno de Cámpora, nadie duda que esa cifra no bajó en ningún momento de las 40 mil personas. A las ocho de esa noche, dramáticamente iluminada con antorchas y querosén, los primeros pasos se dieron en la



Las fotos muestran aspectos de la concentración: repudio a los contingentes militares, pancartas con fotografías de los guerrilleros asesinados en Trelew y otras consignas. Cerca de mediodía un prolongado tiroteo que se produjo con la llegada a la Casa de Gobierno del almirante Coda dejó como saldo un joven muerto (abajo, derecha) y varios heridos.



Un diálogo anticipado

Diez días antes de la liberación de los presos, el periodista Fernando Mas logró burlar la seguridad del penal de Rawson y entrevistó a algunos de los guerrilleros detenidos. Lo que sigue es parte de la conversación que mantuvo con el combatiente Haroldo Logiurato, quien, a los 40 años, es un veterano de la lucha armada. Fundador de las 62 Organizaciones en tiempo de la Revolución Libertadora, con varios años de cárcel en su curriculum, fue detenido en 1960 con la promulgación del Plan Conintes y pasó por las prisiones de Ushuaia, Magdalena, Viedma, Las Heras, Caseros, Olmos, La Plata y Resistencia. En marzo de 1963 fugó del hospital de Resistencia y luego se acogió a la amnistía dictada por Arturo Illia. Fue nuevamente detenido en noviembre de 1971:

"Al llegar a Rawson me encontré con el peor régimen carcelario que conocí en mi largo paso por los presidios. Cada uno de los detenidos fue encerrado en una celda, aislado. Durante diez días permanecimos sepultados entre los muros. Las celdas tenían menos de dos metros de lado y sólo contaban con un camastro y un jarro que servía tanto para orinar como para tomar el mate cocido. Un celador nos sacaba una vez al día para ir al baño; lograr hacerlo dos veces era una hazaña, así que debíamos recurrir necesariamente al jarro. El pis lo tirábamos luego por la ventana al patio.

"El trato era riguroso. Nos desnudaban en pleno invierno y nos hacían correr desnudos hacia las celdas. El que se resistía era dominado a golpes, y el mes de setiembre resultó un infierno. Hasta que un día, cuando los guardias golpearon a Eduardo Domingo Giménez, la protesta fue tanta que hubo que instruir un sumario. No tuvimos diarios ni revistas, radios, cartas o visitas. En diciembre declaramos una huelga de hambre que duró 18 días. Todo está preparado para la destrucción física y psíquica de los compañeros.

"Se violaron todas las disposiciones y trampas con ingenio y truco propios. Atando dos puntas de las sábanas a la ventana alta de la puerta que da al pasillo, podíamos mantenernos suspendidos y comunicarnos con los demás. Los carceleros quisieron tapiar las puertas, luego intentaron instalar parlantes para aturdirnos el día entero. Fracasaron las dos veces."

Para el futuro inmediato, Logiurato arriesga precisas conjeturas: "Creo firmemente en el desarrollo de una corriente interna del peronismo que, por su composición de clase obrera en la base, sea auténticamente revolucionaria, basada en los principios del marxismo-leninismo. Lo garantiza la existencia de una tendencia revolucionaria que arranca desde la resistencia, y que se halla en un proceso de radicalización progresiva. En el seno del peronismo hay una contradicción antagónica que no se resuelve sino por la violencia". ♦

de Mayo iban aproximándose a la cárcel, identificados con pancartas y banderas impresas con las siglas partidarias, sin que se presumiera todavía el grueso cuerpo que, minutos después, asumiría la movilización. Paralelamente a eso, un nutrido puñado de militantes de las organizaciones milicianas y grupos juveniles peronistas iniciaban un tenso diálogo con los guerrilleros alojados en el pabellón N° 3, cuyas ventanas miran a la calle Desaguadero. A la luz roja y palpitante de las antorchas, el intercambio de palabras alentadoras exigía un cerrado silencio sólo cortado, en períodos más o menos regulares, por el sonido ronco y gutural del bombo y el coro de consignas combativas. Desde dentro, las voces prolongadas por los megáfonos instaban a la permanencia de la muchedumbre hasta tanto se hablara del indulto. A diferencia de plaza de Mayo, Devoto no tuvo en sus calles el fornido ejército de vendedores ambulantes: no hubo café ni sandwiches. La alta atmósfera de expectativa y el designio incombible de la movilización desechaban el menor refrigerio. Los cafés cercanos al presidio bajaron las cortinas.

Quienes vivieron los episodios de esa noche no podrán olvidar jamás de qué modo, en menos de media hora, una multitud organizada, densa y si se quiere impenetrable, copó los accesos al presidio convergiendo sobre los portales de la calle Bermúdez. A partir de entonces —eran apenas las ocho y media— el pedido de indulto, como consigna unitaria, transformó a la muchedumbre en una suerte de ariete que no admitía barreras ni postergaciones.

Adentro, en las celdas abiertas de lo que hasta hace apenas un par de meses era denominado el pabellón de

En Devoto festejan la liberación

PRESOS POLITICOS



"extrema peligrosidad", los guerrilleros se movían libremente en medio de parientes, hijos, mujeres, amigos. Había cenas fuera de hora, meriendas, conciliábulos, abrazos emotivos, sugestivos susurros de parejas que hacía meses no estaban juntas. En general, un aire festivo y también angustiante, marcado por la espera. Es que nadie suponía que la orden tan ansiosamente aguardada saliera esa misma noche: corrientemente se barajaba como fecha posible para la resolución de la amnistía el fin de la semana entrante. De todos modos, la presión exterior crecía minuto a minuto; sobre la puerta de Bermúdez, firmemente cerrada, la guardia habitual había retrocedido, y sobre el enrejado superior, ya sin vidrios, se encaramaban los manifestantes pidiendo a gritos la libertad de los presos.

El poeta Francisco Paco Urondo, detenido en febrero último, consideraba prematuro arreglar una entrevista en la calle para la semana próxima: "Esto puede demorarse", comentó. Recordó luego que desde el 11 de marzo "se distendió aquí la atmósfera represiva que reinó hasta entonces, y prácticamente desde hace tres días somos pensionistas de un hotel más o menos ruinoso". Las celdas incómodas —con sus sanitarios junto a la mesa donde se come— no son precisamente un palacio; el 25 a la noche las paredes interiores aparecían pintadas con las famosas siglas y símbolos de las organizaciones armadas. Había también leyendas humorísticas de orden interno, recortes de diarios, y las infaltables fotos del encierro, esas bellezas del jet-set que suelen aparecer a todo color en las revistas ilustradas.

Por turno, los detenidos tomaban un megáfono y se comunicaban con la multitud que esperaba en la calle. Alberto Camps, uno de los tres sobrevivientes de Trelew, recordó el trágico hecho asegurando que aún lo contaría un millón de veces "si es que fuera necesario". Eduardo Menajovsky, preso desde el secuestro de Oberdán Sallustro y miembro del Ejército Revolucionario del Pueblo, dijo a *Panorama* que "las más grandes crueldades del régimen militar fueron cometidas en el Cuerpo II de Ejército, con asiento en Rosario; la tortura llevaba allí a la muerte casi indefectiblemente".

La consigna de celebrar el 25 de mayo sin presos políticos se concretó antes de que esa fecha concluyera: a las 10 y cuarto de la noche, el secretario general del Movimiento Peronista, doctor Juan Manuel Abal Medina, anunció desde el interior del penal que el indulto había sido firmado por el presidente Cámpora. Un estallido de alegría entre los familiares y amigos que esperaban la noticia retumbó por los corredores de la planta baja. Se vivió a Perón, se cantó la Marcha Peronista y el Himno Nacional. Una acción popular sin precedentes había, pues, motivado la primera medida gubernamental democrática en una Argentina que, con pocas excepciones, las gub. desde hace 8 años.

El desafío de los jóvenes



Por
JORGE LOZANO

Argentina mostró, el viernes 25 de mayo, la cara del presente y la imagen política del futuro: 300 mil jóvenes —trabajadores y estudiantes— frente a la Casa de Gobierno, unidos en la esperanza de reconstruir el país. Esa realidad marcó, por encima de las posiciones ideológicas, el epílogo de una larga etapa —ya evanescente—, durante la cual se ensayaron diversas salidas para limitar los genuinos intereses del pueblo: proscripciones, golpes preventivos, gobiernos condicionados, atropellos a la Constitución, burlas políticas, despojos económicos, autoritarismos y otras opresiones. Con el fervor juvenil, entonces, la Argentina revivió; la decadente silueta del pasado se extinguió en Plaza de Mayo.

Los relatos de violencia de ese viernes, breves olas del océano, no pueden servir como antecedentes del nuevo proceso; ahora sólo interesa saber hacia dónde marcha el gobierno constitucional, porque ése será el rumbo de millones de argentinos. Los observadores fatalistas arguyen que Héctor Cámpora tiene un estrecho margen de maniobra para abrir un cauce razonable entre el capitalismo y el llamado socialismo nacional, en tanto José Gelbard se apresta confiado a la tarea de curar la economía, agnizante por el deterioro de la producción, el desorden financiero y la inflación incontenible. La fase que se inauguró la semana pasada ofrece riesgos evidentes, pero de ningún modo puede afirmarse que el país se agotará en una lucha estéril entre dos sistemas antagónicos; en el mundo se registran transiciones del capitalismo al socialismo —algunas penosas—, pero esos cambios obedecen a un axioma: la perspectiva económica dimana de la orientación política y ésta, en esencia, del contexto económico-social. Por lo tanto, ante el fracaso de la clase dirigente

liberal para hacer progresar al país, y frente al impulso de millones de trabajadores y jóvenes que repudian las recetas de "la libre empresa", no puede extrañar que la Argentina busque su futuro en el socialismo. Lo indecente sería que el país continuase durmiendo la siesta de la decadencia y al margen de las corrientes profundas del mundo contemporáneo.

El Estado, en el probable tránsito al socialismo, tendrá un papel básico. Ya no deberá ser un Estado "socio" del interés privilegiado extranjero en desmedro de los intereses nativos y regionales; por el contrario, su misión debería comenzar en los amplios sectores donde el desarrollo argentino es inarmónico, procurando la colaboración de los empresarios nacionales que, aunque económicamente debilitados por la inflación y la usura, serán los aliados necesarios para el cambio. Quizá los socialistas utópicos pretendan recoger antes de tiempo las primeras flores del cambio; tal vez las flores mueran en el capullo. Para que el camino no ofrezca abismos insalvables, el socialismo deberá tener en cuenta las condiciones históricas y geográfico-económicas de la Argentina. La semana pasada, cuando a Salvador Allende le preguntaron cuáles eran los frutos del socialismo chileno, respondió: "Chile, todavía, no es un país socialista". Es que Allende sabe que el apuro en política es un combustible peligroso. En días de fervor para la mayoría del pueblo, queda una duda: desde 1920 los liberales fracasaron como liberales y los "autoritarios" demostraron que en la Argentina el orden y la autoridad se transforman fácilmente en anarquía. ¿Habrá socialismo o sucialismo? La respuesta la tienen los jóvenes, pero también algunos viejos. ♦



ANTONIO BENÍTEZ
Vieja militancia partidaria



ESTEBAN RIGHI
La juventud al poder



RICARDO OTERO
La UOM al frente



ALFREDO GÓMEZ MORALES
La política de estabilización



JOSE GELBARD
Del programa a los hechos

DESIGNACIONES

El gabinete del doctor Cámpora

Pasadas las 14 horas, el viernes 25 de mayo, se reveló una incógnita que obsesionó incansablemente al *establishment*, en el curso de los dos últimos meses: la integración del gabinete nacional. El presidente Héctor José Cámpora fue consecuente con su advertencia, lanzada algunas semanas atrás: "El gabinete se conocerá un minuto antes de la jura". En efecto, así fue. Sin embargo, las versiones periodísticas no registraron errores sustanciales: los hombres que acceden a la tarea de acompañar al flamante presidente ya habían sido señalados como candidatos.

La integración del nuevo elenco gubernamental fue diseñada por Héctor Cámpora, en estrecha colaboración con Juan Perón, en la Puerta de Hierro. La metodología puesta en práctica por los líderes justicialistas fue sencilla: se requería la cooperación de funcionarios que sirvieron lealmente en los dos gobiernos presididos por Perón, desde 1946 hasta 1955. Además, se contempló la intervención de hombres, probados en su militancia, pero más jóvenes, como es el caso de Esteban Righi en la cartera de Interior y el del novel ministro de Relaciones Exteriores, Juan Carlos Puig. Finalmente, se partió de una hipótesis razonable para designar al funcionario que dirigirá el área económica: conformar al empresariado nacional implicaba nominar a un hombre surgido de sus propias filas. Se trata, desde luego, del titular de Hacienda y Finanzas, José Ber Gelbard.

EL CORAZÓN DEL GABINETE. Acaso el nombramiento más espectacular recayó en José Gelbard. Es que el hecho constituye un inequívoco testimonio

de la política económica que habrá de sobrevenir, en la etapa abierta el 25 de mayo. Los antecedentes de José Gelbard lo habilitan ampliamente para el cargo de conductor del área económica. En efecto, el nuevo titular de Hacienda fue presidente de la Confederación General Económica, entre 1953 y 1955. Esa entidad nuclea a una amplia faja del empresariado argentino; nació precisamente durante el último gobierno peronista, en 1953. Rápidamente, bajo la firme dirección de Gelbard esa central empresaria comenzó a extender sus tentáculos hacia el interior del país. Muchos sostienen que la CGE fue impulsada, esencialmente, por el propio gobierno de Perón. En efecto, en su edición del 19 de febrero de 1956 el matutino *La Nación* insertó el siguiente comentario: "Cabe reconocer que la CGE desempeñó en su corta existencia importantes funciones representativas. Lo que tuvo de discutible fue, sin duda, su nacimiento, originado, más que en la espontánea reacción de los hombres de empresa, en un impulso del régimen depuesto. Con pecados originales, pero con cabal decisión entretanto, la CGE se esforzó una y otra vez en evitar males mayores y en contener las palmarias de la desorbitación oficial. Cumplió, a su modo, una función cabal". El análisis, acaso interesante, de *La Nación* refleja, empero las relaciones entre la CGE y el gobierno peronista. Otros hechos ilustran que los vínculos de la CGE, con el justicialismo, tienen su propia historia. En marzo de 1955, una publicación inglesa el *Quarterly Report*, señaló: "La influencia de la CGE está creciendo. Ella será involucrada en las actividades gubernativas, según manifestación textual del presidente de la República."

José Gelbard ocupó durante tres períodos interrumpidos la presidencia de la Central empresaria. En 1953-55, entre 1962 y 1968 y, posteriormente, volvió al cargo en 1970 para abandonar, hace apenas unos días, el poder. Su designación en la nueva etapa se refleja

estrategia económica que el nuevo gobierno llevará adelante: la defensa del empresariado local frente al avance del capital extranjero producido en el país, con amplitud, desde 1955. Para desarrollar esta política acompañará a Gelbard, un hombre de vasta actuación pública durante la época peronista; Alfredo Gómez Morales ocupará la presidencia del Banco Central. Gómez Morales fue ministro de Finanzas durante 1952-54, luego de Economía, hasta 1954; posteriormente, ocupó la secretaría de Asuntos Económicos. Su filosofía *estabilista* guió la segunda etapa del gobierno peronista; su concepción es antiinflacionaria, pero teñida de las ideas económicas del justicialismo.

En los primeros días de la presente semana Gelbard realizaba los últimos preparativos para designar a sus colaboradores en otras áreas: Miguel Re-



JOSE LOPEZ REGA
De Madrid a Buenos Aires



JUAN CARLOS PUIG
Una experiencia técnica



JORGE TAIANA
Las similitudes particulares



ESTEBAN RIGHI
Vasta experiencia universitaria

tuyente, para la reforma de la Constitución en 1949. Por último fue nominado embajador del gobierno peronista en Ecuador, cargo que dejó en 1956. Sin duda, la cartera que concitó enfrentamientos en las filas sindicales fue la correspondiente a Trabajo. Pocos minutos antes del juramento, Lorenzo Miguel, de la Unión Obrera Metalúrgica aclaró: "La designación del ministro de Trabajo ha sido una decisión conjunta de la CGT y las 62 organizaciones". Sin embargo, se sabe que Ricardo Otero es un funcionario sindical estrechamente vinculado al *staff* del máximo caudillo metalúrgico. Otero se desempeñaba como secretario general de la UOM, sección Capital Federal, desde 1967. Las primeras declaraciones del flamante ministro de Trabajo registraron los reclamos sindicales: aumentos salariales. Trascendió que Otero defiende la solicitud de la CGT de un ajuste salarial del 35 por ciento.

Finalmente, Esteban Righi, José López Rega y Antonio Juan Benítez ocupan ya los ministerios de Interior, Bienestar Social y Justicia respectivamente. La designación de Righi, secretario personal del presidente Cámpora, fue sorpresiva ya que se sabía con certeza que ese cargo podía ser ocupado por Benítez. Esteban Righi es el ministro más joven del gabinete y se lo ubica en una línea peronista vinculada al sector juvenil. López Rega por su parte, se desempeña desde hace 10 años como secretario de Perón y Antonio Benítez, el mayor de los ministros, es uno de los hombres de más antigua y consecuente militancia en el peronismo; en 1945 se desempeñó como interventor de la Universidad de Buenos Aires.

El gabinete que presidirá Héctor Cámpora deberá definir de inmediato un tema dominante: la cuestión salarial. Al parecer se transita ya el camino de la resolución. ♦

EL CONGRESO

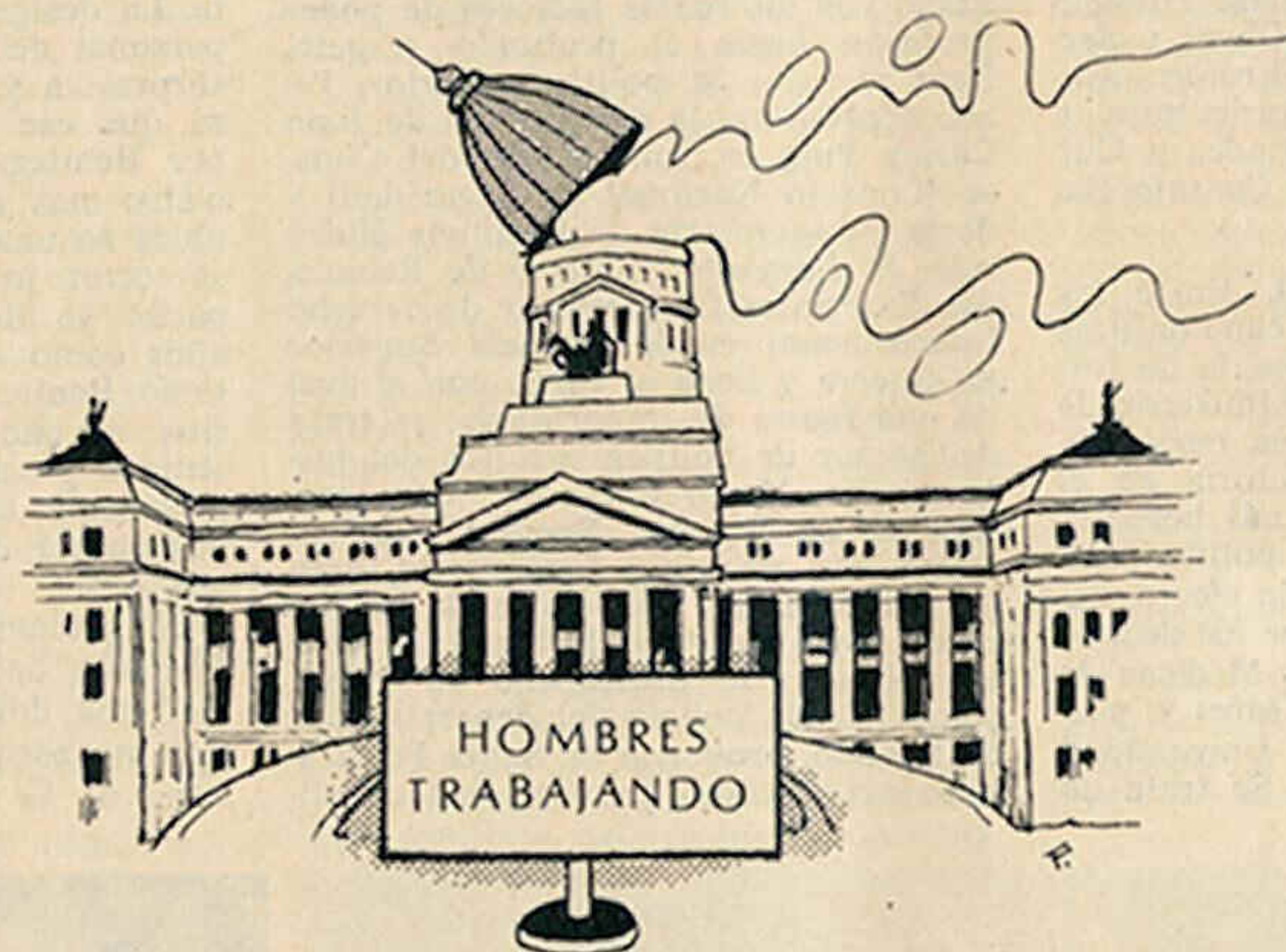
INVITADOS. Además de su trascendente significado institucional, la Asamblea Legislativa del viernes 25, ante la que Héctor Cámpora juró fidelidad a la Constitución Nacional y pronunció su primer mensaje como presidente de la República, tuvo otras connotaciones políticas de relieve: entre ellas, la circunstancia de que la invitación formulada a todos los candidatos a presidente vencidos por el Frente Justicialista el 11 de marzo los reunió en el mismo palco bandeja de la Cámara de Diputados. Cuando un periodista anotó el hecho, el humor litoraleño del diputado santafesino Enrique Osella Muñoz trazó el detalle: "Juntos sí, pero separados", afirmó sonriente. Es que el caudillo radical Ricardo Balbín, acodado en la baranda del palco, daba casi la espalda al desarrollista Arturo Frondizi, en una última demostración de irreductible adversidad; a la vez, Frondizi, a cuatro metros de distancia en línea horizontal, se empeñaba en un diálogo con el socialista Américo Ghioldi, para no mirar hacia su ex correligionario. Otro ex radical, Oscar Alende, se distraía conversando con Francisco Manrique; y el ex candidato del Frente de Izquierda Popular, Abelardo Ramos, mantenía un gesto abstraído, equidistante. A Juan Carlos Corral le correspondió la vecindad del metalúrgico Lorenzo Miguel, que fue incluido en el palco; para el líder del Partido Socialista de los Trabajadores, esta presencia le permitió ignorar la del jefe del socialismo democrático, aunque luego aclaró: "Cambié sólo un saludo de circunstancia con Miguel; no podía ser de otro modo, después de todo lo que vengo diciendo sobre la burocracia sindical".

TAMBORILEOS. El presidente e Chile, Salvador Allende, se apoltronó en uno de los cómodos sillones del Salón Azul mientras esperaba que la multitud congregada frente al Palacio Legislativo se disolviera y le permitiera llegar hasta su automóvil, al término de la asamblea. Desde la calle llegaban los sonidos de "Los Muchachos Peronistas"; de pronto, los dedos de la mano derecha del jefe del gobierno chileno comenzaron a tamborilear sobre el brazo del sillón al ritmo de la marcha.

RESTITUCION. Mientras se forjaba en la fragua legislativa la ley de amnistía,

otro proyecto preparaba su avance para ocupar, en días inmediatos, la atención del Congreso Nacional: se trata de la iniciativa destinada a restituir a Juan Domingo Perón su grado de teniente general, del que fuera despojado después de los acontecimientos de septiembre de 1955. El propio presidente Cámpora apareció alentando el propósito: "Por decreto del 31 de septiembre de 1955 quienes utilizaban sus armas contra el pueblo privaban de su grado al teniente general don Juan Perón", enfatizó en su mensaje a los legisladores de la Nación. Y prometió: "Como presidente de los argentinos, e interpretando un sentimiento prácticamente unánime, he de hacer todo lo que sea necesario para el reintegro formal del grado al general don Juan Perón".

CEÑOS. Los radicales fruncieron el ceño mientras escuchaban el mensaje de Héctor Cámpora ante la Asamblea Legislativa. Concluida ésta, en



reunión del bloque de diputados, habrían de revelar las causas de su actitud: "El mensaje fue excesivamente partidista; no se gobierna para un país con los símbolos propios", fue una de las quejas. No molestó, en cambio, que los parciales de Perón coreasen su marcha: "Al fin y al cabo es su marcha partidaria, como para nosotros lo es la radical", explicaron. Lo que sí encontraron pintoresco en este aspecto fue que "Isidro Odena (diputado frondicista) también la cantó con entusiástico fervor".

AUSENCIA. Sólo el senador metropolitano Raúl Zariello faltó a la cita en la reunión que, en la tarde del sábado 26, consideró el proyecto de ley de amnistía. Su ausencia no fue deliberada, sino en cambio, un hecho que inquietó a los legisladores radicales,

que se enteraron de lo ocurrido a pesar de las reservas. El senador Zariello había almorzado con el secretario del bloque, Juan Carlos Fernández Perna, en el restaurante de Riobamba y Bartolomé Mitre; quería ganar tiempo para regresar temprano al Palacio Legislativo, donde su bloque analizaba la estrategia ante el debate inminente. A las 14.45, cuando retornaba, siempre acompañado por Fernández Perna, al traspasar el portal de acceso de la calle Hipólito Yrigoyen, hizo algunas indicaciones de sospechosa coherencia. Conducido rápidamente a la comisaría del Senado, que era el lugar más próximo, llegó en contados minutos el médico Jorge Lorenzo, senador radical por Santa Cruz, en esos momentos de guardia como médico del Congreso. Luego arribó el médico de cabecera de Zariello. Ambos coincidieron en el diagnóstico: cuadro de hipertensión. Una inyección oportuna volvió a Zariello a su estado normal; pero las severísimas instrucciones de su facultativo lo condujeron a su domicilio, con recomendación de absoluto descanso, y a pesar de su tenaz resistencia.

FEDERALISMO. El senador neuquino Elías Sapag, hermano del gobernador de la provincia, y el miembro más activo del "clan" Sapag, se apresta a librar una lucha sin cuartel por la reivindicación de los derechos federales. En amable diálogo con otros representantes de Estados provinciales reclamó: "Somos una de las provincias pobres a

pesar de ser una de las más ricas, y esto es así porque los gobiernos centrales han venido absorbiendo la savia de nuestras riquezas". En la enumeración de los recursos neuquinos Sapag incluyó al petróleo, gas, carbón, maderas, corrientes de agua explotables y condiciones climáticas turísticas. Dejaba para este último ítem las bellezas naturales de la provincia, pero protestaba porque "las disposiciones centrales sobre la región de los Parques Nacionales ha creado un estado dentro del Estado provincial, al extremo que los neuquinos no tenemos derecho sobre esa zona". Otras expresiones de los avances del gobierno central sobre las provincias generaron otras tantas quejas del senador Sapag, un neoperonista que acata la doctrina de Perón en tanto no vulnere su propio predio. ♦



FERNANDO NADRA
De la clandestinidad al Nino

COMUNISTAS

El retorno a la legalidad

La derogación de la legislación represiva, decidida por el voto unánime de la Cámara de Diputados el sábado 26, rescata de la clandestinidad al Partido Comunista. La ley 17.401 —Ley Anticomunista— que intentó bloquear la acción del PC en el ámbito nacional, perdió ese día su vigencia por decisión legislativa; pero ya el martes 22, en la asamblea multipartidaria del restaurante Nino, Héctor Cámpora había "legalizado", en la práctica, las actividades políticas del partido, al invitarlo expresamente a concurrir a la reunión; Rubens Iscaro, Fernando Nadra y Héctor Santaren representaron al Comité Central del PC.

Con claridad, Iscaro explicó en un discurso apretado y conciso la posición del PC ante la asunción del poder por el Justicialismo y los cursos de acción insinuados, a lo largo de programas y discursos, por los hombres principales del gobierno. Para el PC, "la tregua política de que se habla puede prestarse a confusiones lamentables y dañinas"; incluso "puede interpretarse como la suspensión de la lucha de los sectores democráticos nacionales contra los sectores antidemocráticos y antinacionales". Por ejemplo, Iscaro explicó a *Panorama* que "la justicia social es incompatible con cierta concepción puesta en circulación por representantes de la oligarquía terrateniente, del gran capital y de los monopolios extranjeros sobre los sacrificios iguales"; el dirigente comunista dedujo, con rapidez, que si se aduce que "el país está hipotecado", corresponde oponer a levantar la hipoteca a "quien la puso". En fin,

egoístas y aumentando considerablemente sus ganancias".

En síntesis: el PC consideró inaceptable el llamado a la tregua social, y recalco que la idea de la unidad nacional debe tener por objetivo la reestructuración nacional, y no la reconstrucción, porque la crisis se alberga en los viejos cimientos de la estructura económica-social, "cuyos dos pilares son el latifundio y el dominio de los centros nerviosos de la economía por los monopolios internacionales". Por supuesto, hubo coincidencias. Los delegados del Comité Central del PC entienden, como Cámpora, que la decisión electoral ha condenado, en esencia, el estancamiento, la dependencia, la injusticia social y la represión; además, consideran que la idea de estrechar lazos "con los pueblos que luchan contra el imperialismo" y de establecer relaciones con Cuba, Vietnam y Corea del Norte, es altamente satisfactoria.

EL PROYECTO POLITICO DEL PC.

En la asamblea del Nino el comunismo reiteró su decisión de contribuir a la unidad nacional de todos los sectores y fuerzas políticas y sociales progresistas. Su definición: la unidad es la coincidencia sustancial de diversas corrientes del pensamiento político y social alrededor de un programa de acción determinado, en el que cada partido debe conservar el derecho a difundir el propio y a expresar, en caso de tenerlas, opiniones críticas.

El proyecto revela, a primera vista, una actitud principal del PC: la primordial atención que el partido ha decidido prestar al Justicialismo. La razón es muy simple: la presencia en el movimiento peronista de la clase obrera. Hay, también, una posición de espera, ya que "la conformación de una izquierda peronista orgánica es un fenómeno que se producirá a corto plazo"; y quizá el PC aspire a aguardar, en un clima de buenas relaciones, el momento de las diferenciaciones programáticas y entiendo, además, que este proceso ideológico no abarcará sólo el campo justicialista, sino que se producirá en otros sectores, como el radicalismo.

Por fin —y como lo afirmaba el semanario *Nuestra Palabra* en su edición del martes 22 de mayo— el partido decidió adoptar una posición positiva frente al nuevo gobierno, sin excluir la crítica, ni la idea de la movilización popular, cuyo destino es "organizar la unidad de acción para aplicar a fondo los aspectos de la Pautas Programáticas que hacen a la esencia de la liberación nacional". Algo que el Cuarto Plenario Nacional del Movimiento Intersindical —que tiene el pleno apoyo del PC en todo lo que se refiere a política gremial— afirmaba con claridad meridiana, al proponer a sus organizaciones apoyar con toda la fuerza de su número y combatividad "el cumplimiento del programa reivindicativo y liberador que reclama el pueblo", y la vigencia efectiva de una "auténtica democracia sindical de base con total independencia del movimiento obrero

de los partidos, del gobierno y los patrones".

Para el cumplimiento de sus objetivos no se excluye de la propuesta, a ningún sector político, salvo "a los que abrieron de par en par las puertas del país a los monopolios internacionales, fortalecieron el latifundio, abolieron la democracia e instauraron regímenes antipopulares y antinacionales". A estas horas, además de esperar la recomposición de las fuerzas mayoritarias en torno de una tendencia de unidad nacional, el PC no ha descartado ninguna de sus vías de expresión fundadas con anterioridad al retorno a la legalidad; ni la Alianza Popular Revolucionaria (APR) ni el Encuentro Nacional de los Argentinos (ENA) han perdido vigencia, ya que los problemas que allí se planteen no podrán torcer la vocación unitaria del proceso.

En el caso del ENA, la invitación justicialista convocó al sector encabezado por Ramón Acuña; y esto podría significar, en definitiva, la absorción de la posición liderada por Jesús Porto y Roberto Cabiche por el movimiento oficialista, y su reconocimiento del Encuentro como entidad no adherida al Frente Justicialista de Liberación. Es que el ENA, fundado a fines de 1971 para convertirse en un movimiento aglutinador frente al gobierno militar, nunca se propuso transformarse en una coalición. Es más, en el plenario del 2 de diciembre de 1971, 220 de los 240 delegados al debate ratificaron la posición de no solicitar el reconocimiento político para participar en el proceso electoral, entendiéndolo que la agrupación debía seguir cumpliendo su papel "impulsor" en el proceso; el mismo que la llevara con anterioridad a solicitar un gobierno provisional de coalición que garantizara la pureza del acto electoral. En cuanto a la APR es probable que se discuta, al ser admitido el PC dentro de los cauces de la ley, su participación en la dirección de la Alianza. Algo que puede traer, en opinión de los comunistas, sólo problemas transitorios. ♦



AGUSTIN TOSCO
El PC apoya su política gremial

Miguel Angel Zavala Ortiz: Hablar sólo del futuro



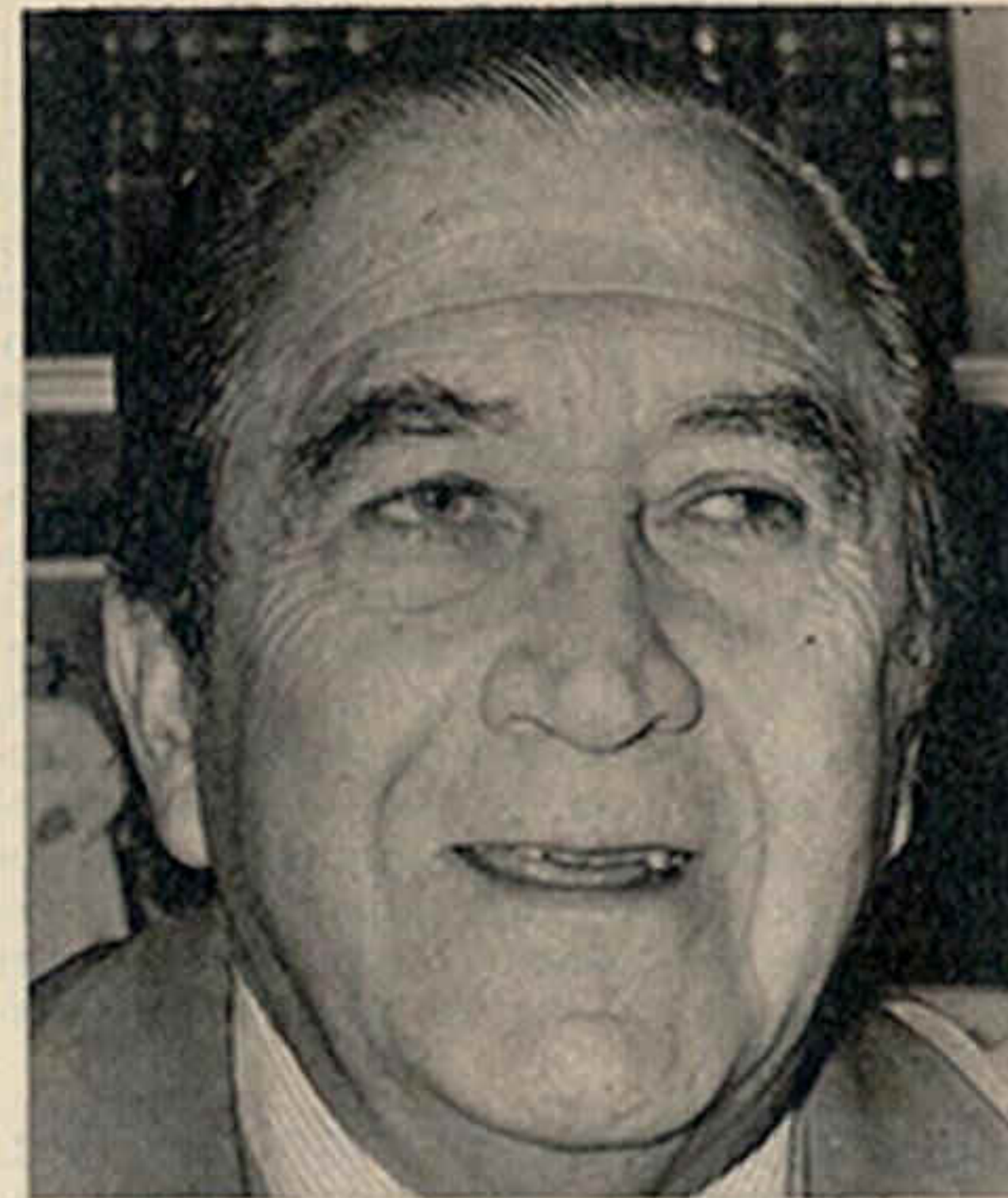
Poco antes de las primeras horas del viernes 25 de mayo, en la semi-penumbra del despacho de su casa de la calle Gallieo, *Panorama* entrevistó a Miguel Angel Zavala Ortiz; se trataba de indagar, en suma, cuál era la posición política y el sentimiento con que un antiguo líder de la oposición civil a Juan Domingo Perón asistía al retorno al poder del Justicialismo. Por supuesto, la conversación no terminó allí; en pocas palabras, Zavala Ortiz dio una respuesta clara, precisa, y el diálogo derivó hacia la historia de las coincidencias que forjaron el proceso institucional argentino, la política internacional, y el análisis del horizonte interno de la Unión Cívica Radical. El ex canciller de Arturo Illia, rodeado de sus libros, condecoraciones y recuerdos, habló largamente, con franqueza. Continúa el resumen del diálogo:

—¿Qué significa en política, en historia, este nuevo arribo al poder del Justicialismo?

—Es un acontecimiento auspicioso porque está determinando, en una expresión libre de la voluntad popular, un nuevo estado que se vincula, no sólo con los atractivos y admiraciones que puede concitar el movimiento popular mismo, sino, también, con un anhelo generalizado de cambios fundamentales en el viejo sistema político, económico, social y cultural de la Argentina.

—¿No teme usted, que se opuso por todos los medios a su alcance al gobierno de Perón, que la contienda se renueve?

—Mi lucha tuvo una razón de ser. Estuvo, también, justificada. Pero yo no quiero hablar del pasado. Muchas veces me llama la atención que el periodismo, que debe estar atraído por la novedad, por los hechos actuales, se sienta más interesado por el pasado; por el pasado, que nos divide, que



es conflictivo y negativo. Debemos pensar en el futuro, que es lo que interesa al pueblo y a la Nación. Algunos ensayistas han observado —para mí con acierto— que los pueblos de América latina se suelen caracterizar por su aptitud para renovar el pasado; por los recuerdos, por las dudas que los recuerdos traen, a veces permanecen allí, sin avanzar. Los pueblos progresistas superan rápido el pasado; aceleradamente se introducen en el porvenir. La observación puede ser exacta; Europa, por ejemplo, ha vivido dos guerras tremendas, y procesos de una intensidad tan grande como el comunismo, el nazismo, el fascismo, el falangismo; ha sabido superarlos, armonizar su existencia, coincidir y lograr etapas positivas. Así ha progresado. Ahora vuelvo a su pregunta. Prefiero contestarla diciendo lo siguiente: mi posición personal —que coincide con la del radicalismo, al que me siento definitivamente vinculado— es la de un buen deseo, un auténtico anhelo ciudadano de ver al gobierno que se inicia mantenerse con fidelidad dentro de las normas de la democracia social, salvaguardando todos los derechos de la persona humana, respetando la actividad y controles de la oposición y de las minorías, y llevando a cabo, dentro de ese continente político de libertades y derechos, el contenido transformador que libere al país de las dependencias. De las dependencias que traban su voluntad, afirmando la participación cada vez más amplia del pueblo, tanto en las decisiones importantes para el destino nacional y de cada uno, como también en la distribución de la riqueza social.

—Para el periodismo, también la superación del pasado, por los hechos o los hombres, constituye una novedad, un acontecimiento actual. Esto aparte, usted ha hablado, poco tiempo atrás, de la colaboración del radicalismo con el nuevo gobierno; ¿gu-



nos observadores estimaron que sus palabras eran de apoyo al ingreso de hombres del partido al gabinete justicialista. ¿En qué medida tienen este sentido?

—El sentido de mis palabras está expresado con lo dicho hasta ahora. La colaboración es —y nada más que eso— estar en las coincidencias previamente establecidas y a los efectos de despejar más el ambiente, hasta ahora cargado de desconfianzas, llegaba a aceptar, no que el partido pidiese posiciones públicas, sino que no prohibiese a sus afiliados aceptarlas si espontáneamente se les ofrecían; esto, para servir como testimonio de la buena voluntad del radicalismo hacia el éxito del gobierno, pero nunca para crear compromisos que violasen la postura democrática, liberadora y revolucionaria de la UCR.

—Se ha insistido en su participación en los prolegómenos del proceso institucional, en su papel de "hombre del acuerdo" entre el Justicialismo y los radicales. ¿Qué puede relatar sobre estas gestiones? ¿Qué hay de verdad en estos comentarios?

—Hay mucho de cierto. Hace tiempo que estoy convencido de que dentro del pueblo existe una profunda coincidencia de propósitos, y que sólo la antinomia formal peronismo-radicalismo estaba impidiendo el triunfo de la voluntad popular. Me puse a esa tarea en 1961; los primeros resultados los obtuvimos en 1967, cuando las conversaciones con Jerónimo Remorino —en ese entonces delegado personal de Perón— comenzaron a arrojar los primeros frutos. La muerte de Remorino demoró las gestiones de coincidencia, o las interrumpió, coincidiendo con otros factores adversos. Luego se renovaron por intermedio de la dirección del partido, y se concretaron en lo que es la Hora del Pueblo. Usted puede darse cuenta de que nuestro

punto de vista era razonable; la consecuencia, luego de la confluencia entre estas dos grandes fuerzas, es lograr la recuperación del poder para el pueblo, el éxito que se consigue. Por eso esperamos que esas coincidencias se prolonguen en la realización constructiva de la grandeza nacional, del futuro de los argentinos.

—A lo largo del último decenio, usted fue el hombre que estuvo más tiempo a cargo de la política exterior de la Argentina. ¿Qué opina sobre los planes del Justicialismo sobre el tema?

—Señalo coincidencias fundamentales; por ejemplo, la de lograr la unidad efectiva de los países de América latina; la de recuperar la independencia de decisión nacional frente a los polos de poder internacional, que pretenden influir o manejarla; lograr una mayor eficacia en la integración económica y física de la Nación, mejorando los mecanismos de la ALALC, la Cuenca del Plata, el Pacto Andino, y promover la universalización de nuestras relaciones de todo tipo con los países del mundo, sin diferencias de raza, religión o sistemas de gobierno. La política exterior de la Argentina debe ser la expresión de lo que piensa la gran mayoría de su pueblo.

—Cuando era canciller, usted asistió al comienzo de los proyectos sobre la cuenca hidrográfica del Paraná. ¿Qué política implementó la Argentina, en ese momento, sobre estas cuestiones?

—Después de pacientes contactos iniciados en 1965 pude concretar, el 2 de junio de 1966, la invitación a los gobiernos de Brasil, Paraguay, Bolivia y Uruguay para constituir la Organización de la Cuenca del Plata. Esta organización tenía por fin afirmar la solidaridad de los países en el aprovechamiento de un patrimonio común. En mi nota inicial expresé, textualmente, que era intención del gobierno argentino "iniciar el estudio del aprovechamiento de los recursos asignándole el carácter regional que la naturaleza impone".

—¿Cómo describiría la situación interna del radicalismo?

—Creo que las actuales tendencias, las que protagonizaron los últimos enfrentamientos internos, están superadas por la marcha del acontecer político. La conducción del partido no debe dirimirse entre sectores; balbismo, alfonsinismo, o cualquier otra división interna, no significan soluciones. El partido debe marchar —y creo que así lo hace en estos momentos— hacia una etapa de reorganización, de transformación, que le permita crear nuevos protagonistas humanos, nuevos líderes surgidos de frente a la realidad nacional, que cumplan sus objetivos indeclinables. Nunca he titubeado en afirmar esta necesidad.

SIDERURGIA

Los trabajos del general Savio

Muchos fueron los intelectuales que en las últimas décadas explicaron las bondades de un sistema industrial en la Argentina. El general Manuel Savio fue una de las figuras militares que batalló incansablemente para sembrar la idea de la industria pesada. No sólo la sembró, ya que presidió los primeros pasos del Estado en la promoción de la actividad siderúrgica nacional. Savio diseñó la ley que dio nacimiento al Plan Siderúrgico Argentino; al mismo tiempo fue el creador de la Escuela Superior Técnica del Ejército y de dos empresas fundamentales para el desarrollo del acero nacional: Fabricaciones Militares y la Sociedad Mixta Siderúrgica Argentina, es decir, Somisa.

Como suele ocurrir con aquellos que han desplegado una intensa actividad, no son públicos algunos escritos de Savio, tan importantes para la época en que fueron producidos como para la actualidad. El alto militar fue un hombre práctico que concebía proyectos y, de inmediato, trataba de darles vida. Pero también, dejó en el papel la huella de sus ideas y planes. Hace poco tiempo Somisa consideró la posibilidad de encarar la publicación de las obras de Savio. El resultado: un volumen de 455 páginas que incluye la mayor parte de los trabajos del jefe militar. La obra fue preparada en colaboración con el general (RE) Juan Enrique Guglielmelli, quien otor-

gó siempre a las propuestas de Savio una extrema atención.

El libro está integrado por tres secciones. La primera, incluye el desarrollo de un curso de movilización industrial, organizado por el entonces teniente coronel Savio, en 1933. Las clases dictadas en la Escuela Superior Técnica insistían en la preparación y ejecución de la organización industrial de la Nación. La segunda parte de los trabajos se refieren a los documentos preparatorios del Plan Siderúrgico Argentino. Se agregan: el plan, tal cual fue elevado para su aprobación; las recomendaciones de las secretarías de Industria, Comercio y Agricultura y, finalmente, los conceptos que establecen el Estatuto de Siderurgia Argentina. La tercera porción del libro transcribe una serie de artículos publicados por Savio en la Revista del Círculo Militar, durante 1942-44. Se inserta una conferencia dictada en la Unión Industrial Argentina, que "levó por título: "Política de la producción metalúrgica argentina". Luego, un análisis de la política de industrialización del acero: "Bases para la industria del acero". Por último, contiene las ideas que fundamentaron la creación de la Dirección General de Fabricaciones Militares.

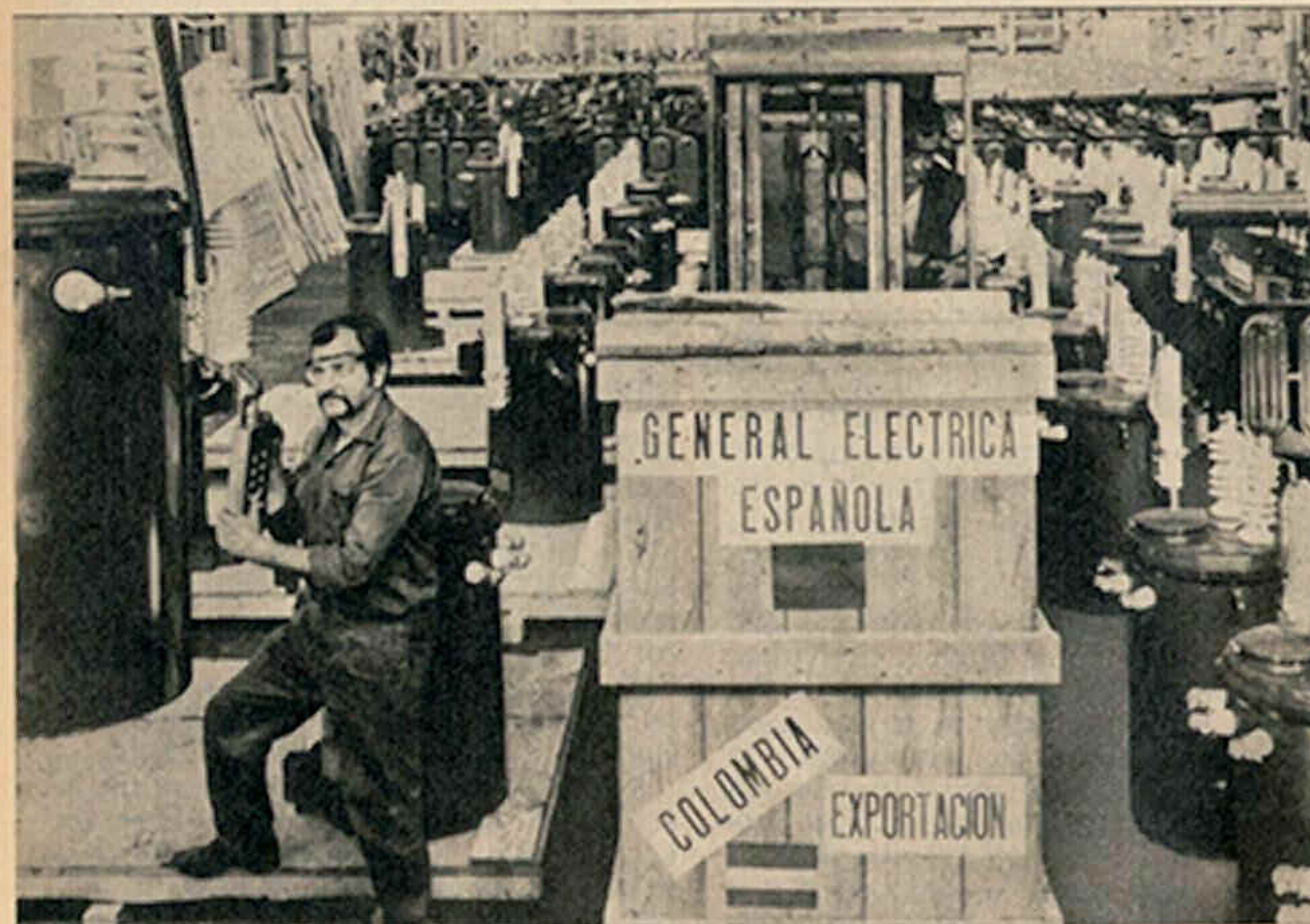
Savio postulaba la independencia económica nacional sobre la base de la quiebra de toda dependencia respecto de los insumos importados, principalmente industriales. Los comentarios arrojan luz sobre los problemas actuales vinculados con la integración de la minería, la industria química, petroquímica y la energía. El mérito de los editores consiste en que todos los asuntos abordados por Savio resultan de elevado interés para los debates que se presentan en la actualidad.



GENERAL MANUEL N. SAVIO

La industrialización efectiva.

España: Paraíso de empresas multinacionales



INDUSTRIA HISPANA

Primero el crecimiento, después la exportación

Desde Madrid escribe el corresponsal Armando Puente:

Lord Stockes, presidente de British Leyland llegó la semana pasada a Madrid para negociar con el ministro de Industria, López de Letona, los planes de ampliación de su fábrica de Pamplona (Navarra), donde se construirá la nueva planta capaz de producir un mínimo de 150 mil automóviles anuales de los tipos Austin, MG y Rover.

La fábrica es la más pequeña de las cinco industrias de automóviles existentes en España; las otras son: Fiat (hispanizada Seat), Renault (Fasa), Chrysler y Citroën.

En noviembre del año pasado el gobierno inauguró una nueva fase de la historia económica española al dictar un decreto que fija el sector del automóvil como "industria de interés preferencial", otorgando una serie de ventajas que pueden interesar solamente a las grandes empresas, capaces de producir más de 100 mil vehículos anuales y de estar en condiciones de competir con los gigantes del Mercado Común Europeo.

Inmediatamente después de conocerse el decreto, la Ford anunció su propósito de instalarse en Valencia con una fábrica que producirá 250 mil automóviles y General Motors, Toyota y Peugeot empezaron a estudiar las posibilidades de seguirla. Mientras, las cinco compañías ya radicadas iniciaron una carrera para ampliar su capacidad de producción a fin de no que-

darse atrás. Después de un viaje del ministro de Industria a París, Renault y Citroën anunciaron la decisión de invertir, cada una por su lado, 175 millones de dólares en los programas de expansión. La ofensiva hizo retroceder a los accionistas españoles asociados con las dos compañías francesas: se comentó que el grupo bancario Fierro cedería parte de sus acciones en la primera de ellas mientras que el presidente y director general de la filial española de la segunda, el ex ministro González Bueno, dimitió, siendo reemplazado por un técnico llegado de París.

Con la nueva política, la capacidad de producción de automóviles en España superará largamente el millón de unidades anuales dentro de tres años.

En 1939, al concluir la guerra civil, el país se encontraba en ruinas y la II Guerra Mundial comenzaba. El gobierno de Franco inició entonces una dura etapa de reconstrucción y desarrollo, apoyándose en el esfuerzo y el sacrificio nacionales. Se dictó una ley de "Ordenanza y Defensa de la Industria" que consideraba a ésta como "parte integrante del patrimonio nacional y subordinada al interés supremo de la nación". En ese período, con el esforzado ahorro de los españoles, se creó el Instituto Nacional de Industrias, a través del cual se promovieron una treintena de grandes empresas estatales para poner en marcha sectores básicos: altos hornos, minería, combustibles, metalurgia, defensa nacional; la compañía telefónica, entre

lada por la ITT, fue nacionalizada.

En 1945 terminó la II Guerra Mundial, pero no los sacrificios para España: las Naciones Unidas condenaron al régimen de Franco al aislamiento, estableciendo un cordón sanitario similar al que más tarde impulsara la OEA a Cuba.

BIEN VENIDO MR. MARSHALL. La guerra de Corea y el muro de Berlín habían dividido al mundo en dos bloques. Era la hora de la guerra fría. Los Estados Unidos juzgaron que dentro de ese tablero armado la península ibérica tenía un extraordinario valor estratégico y dejando a un lado los escrúpulos democráticos que los habían impulsado a patrocinar el establecimiento de un cordón sanitario, firmaron con Franco un acuerdo militar que les permitió, a partir de 1953, construir las grandes bases de Torrejón (Madrid) para bombarderos nucleares y de Rota (Cádiz) para los futuros submarinos atómicos Polaris. A partir de entonces el capital norteamericano, que siempre había ignorado España, comenzó a fluir. Primero —en la década de los 50— fue el público, en forma de donativos de excedentes agrícolas, préstamos y créditos, en gran parte para modernizar las fuerzas armadas, por un total de 900 millones de dólares. Luego, en la década de los 60, las grandes empresas privadas.

En 1958 España ingresó en el Fondo Monetario Internacional y con su ayuda se programó el primer Plan de Estabilización; la peseta fue devaluada y una misión del Banco Mundial formuló unas recomendaciones acerca de la forma en que debía realizarse el desarrollo en el marco de una política económica liberal y como condición previa para la concesión de créditos. "La prueba de fuego de la nueva política será su habilidad para atraer capitales extranjeros", sentenció el Banco Mundial.

La ley de 1959 sobre inversiones extranjeras arrumbó para siempre la política nacionalista de los años 40. Se autorizó invertir libremente, sin trabas, hasta un 50 por ciento en sociedades españolas, pudiéndose llegar al 100 por ciento con la autorización del consejo de ministros. Sólo quedaban cerradas al capital extranjero las industrias relacionadas directamente con la defensa, los servicios públicos y las empresas periodísticas y de radio y televisión. Tres años más tarde se autorizaron las transferencias al exterior de los beneficios y el derecho a retirar el capital invertido, sin limitación cuantitativa alguna.

LA DÉCADA DEL DESARROLLO. Durante la década del 60 hicieron su entrada las grandes empresas norteamericanas, principalmente las norteamericanas, que pasaron a ocupar el primer plano, desplazando a las compañías europeas que desde principios de siglo tenían intereses en el país (principalmente en minería (Solvay, Río Tinto), y metalurgia (Babcock, Wilcox, Fiat, Olivetti, Mannesmann).

Si en la década de los 40 sólo se atrevió a invertir la Texaco y en la del 50 lo hicieron 14 compañías, en la siguiente fue un alud: al llegar 1970 las 300 principales empresas norteamericanas poseían ya en España 387 filiales: únicamente General Motors, Ford y Boeing no se habían interesado aún por este país. Es en esa década de los 60 cuando se incorporaron las compañías multinacionales al espectacular desarrollo español, que durante el período ha crecido a un ritmo sólo comparable al Japón o Brasil. Algunos consideran que esas empresas jugaron un papel decisivo en ese proceso. Otros, como el economista Funes Robert, lo juzgan "secundario" y atribuyen el "milagro español" a la modernización del equipo industrial, gracias a los 12.000 millones de dólares que se invirtieron en su mejora. En cualquier caso, y dado que no se conocen las cifras exactas de las inversiones realizadas y el grado de control adquirido por las empresas multinacionales, es evidente que su contribución fue muy importante.

En efecto, durante ese período se constituyeron sociedades como Esso Petróleos Españoles, controlada por la Standard Oil of New Jersey, que posee otras cinco fábricas químicas y de fibras artificiales; la Shell Petrolífera Española, filial de la anglo-holandesa Royal Dutch Shell; la General Electric, que se ha convertido en la tercera en importancia en el sector de material eléctrico y cuenta con otras seis sociedades de electrodomésticos y calculadoras; IBM, Mobil Oil, Chrysler, que es el tercer fabricante español de au-

tomóviles y tiene otras nueve compañías auxiliares, financieras y de transportes; Unilever con sus nueve fábricas alimenticias y de productos agrícolas; ITT, que controla las compañías Standard y Marconi, primera y novena empresas nacionales de material eléctrico, así como otras ocho compañías, entre ellas Avis Rent a Car, de autos de alquiler, Sheraton y Compañía Internacional de Telecomunicaciones y Electrónica; Gulf Oil, que posee refinarias en Bilbao y Huelva, una industria de fertilizantes y otras seis menores; la holandesa Philips, primer fabricante de electrodomésticos; la United States Steel, que participa en Altos Hornos de Vizcaya; Westinghouse, con fábricas de material eléctrico y una central nuclear; la británica Imperial Chemical Industries, con una docena de empresas químicas y farmacéuticas; las francesas Pechiney, segundo fabricante español de aluminio, y Renault, segundo fabricante de automóviles; la suiza Nestlé, que se ha convertido en la primera industria española en el ramo de alimentación y bebidas; Firestone, segundo fabricante de neumáticos, después de Michelin; Down Chemical, Krupp, Union Carbide, International Harvester, Otis, Swift, Philip Morris, RCA, Deere Corp y otras.



FRANCISCO FRANCO

El favor de la "reconstrucción"

En ese período se suprimieron los controles que impedían la inversión extranjera en las industrias de defensa y los servicios públicos. De esta manera, por ejemplo, la Northrop Corp. de los Estados Unidos adquirió el 25 por ciento de Construcciones Aeronáuticas S.A., que fabrica aviones militares.

LA EUFORIA DE LAS MULTINACIONALES. España sigue golpeando las puertas del Mercado Común, al que espera asociarse algún día. Para el gobierno español, más que los obstáculos políticos que de vez en cuando enarbolan los diputados belgas, holandeses o italianos, el problema es el de la capacidad competitiva de la industria nacional, porque sabe que los partidos de las coaliciones ministeriales tienen que inclinarse ante los ministros Philips o Fiat, que no cambian aunque turnen los equipos gobernantes. Para alcanzar el nivel competitivo requerido el capital extranjero aparece, de nuevo, como una ayuda imprescindible.

Durante la década del '60 ese capital había sido llamado para contribuir al milagro del desarrollo. Ahora el ministro de Industria, López de Letona, ha dicho: "Yo pido a las empresas multinacionales que reclamen un puesto más avanzado. Tenemos un mercado importante de 32 millones de consumidores, pero desde aquí se pueden acometer grandes acciones en otros mercados extranjeros". El primer paso se ha dado otorgando ventajas económicas e "intereses preferentes" a las grandes empresas automovilísticas. La mirada está puesta en el Mercado Común y, también, en la América latina.

De las cien mayores empresas multinacionales, 86 se han instalado ya en España. Sólo están ausentes las japonesas. Los japoneses, a su vez, han comenzado a llegar.

El proceso ha abierto una polémica. Destacados economistas gritan: "Estamos siendo colonizados". Y en el curso de una reciente asamblea universitaria un estudiante dijo: "Consumimos sopas Libbys o huevos de gallinas de Ralston, engordadas con alimentos de Colza y Pepsi-Cola que cuestan 100 veces más que los de España". Pero ni los obreros, ni los empresarios españoles están dispuestos a volver a los años de sacrificios y sólo aspiran a alcanzar el nivel de vida de sus vecinos de la Europa del Mercado Común, para lo cual creen deben entrar en el club de los "9" al precio del liberalismo económico y político.

Más realista, el profesor Arturo Cabello dijo: "En el sector del material eléctrico, en el químico, en el farmacéutico, en el de las construcciones mecánicas y el hotelero, un porcentaje elevadísimo está en manos extranjeras. Se hace necesario un análisis profundo no sólo de las empresas multinacionales —que es un término con el que se introduce de contrabando otra cosa— sino todo lo referente a las inversiones extranjeras. No sabemos con exactitud en qué empresas españolas participa el capital extranjero y en qué proporción, de dónde reciben los fondos, qué sucede con los pagos por tecnología, qué condiciones imponen esos pagos y si se están imponiendo equipos y materias primas a través de compañías multinacionales a precios arbitrariamente altos. Es necesario que se haga una investigación como las que se realizan en Canadá, en la India, en Colombia, en México o Perú".

No es ésa la opinión de los ministros. El ministro Gregorio López Bravo, que tuvo a su cargo la cartera de Industria antes que la de Relaciones Exteriores, dijo en una ocasión: "Es más que improbable el colonialismo por parte de otros países; lo que debe preocuparnos es que la inversión extranjera no venga a cubrir el déficit de los capitales nacionales". Y su sucesor en la cartera de Industria, López de Letona, opinó acerca de la necesidad de establecer controles para conocer la importancia de las inversiones extranjeras en sectores de la industria nacional: "Hay que saber qué es lo que pasa, pero no con ánimo de controlar, sino para tener la información necesaria para adoptar decisiones". ♦

Allá en el sur, en Puerto Madryn

Salvo el reducido círculo especializado y los fanáticos del capicúa, nadie se inquietó cuando, en el Boletín Oficial del 1° de diciembre de 1969, apareció publicado el decreto 7777. Por su intermedio, el Poder Ejecutivo declaraba "de interés nacional" la producción de aluminio. Crónicas frustraciones blindaron de un escepticismo ya rayano en la indiferencia a los argentinos y ningún gran proyecto altera fácilmente esta tradición casi vernácula. Sin embargo, en este caso, el tiempo transcurrido desde dicha resolución no significó olvido sino realidad: la producción de aluminio trascendió el papelero de los proyectos para insertarse en el mundo de los hechos concretos.

Muchos planes similares se habían esbozado antes de 1969, sin que ninguno tuviera siquiera un comienzo de ejecución. Por lo contrario, algunos llegaron a comprometer peligrosamente al mismo Estado, como en el famoso caso Gronda. Para colmo, la Argentina, además de no contar con la infraestructura necesaria para la producción de aluminio, carecía de los dos elementos básicos para la elaboración de este metal no ferroso: alumina y energía eléctrica. Todo tipo de críticas se abalanzaron cuando, a partir del Decreto 7777, el gobierno nacional llamó a concurso para instalar, poner en marcha y explotar una planta productora primaria en Puerto Madryn. Ninguna de ella tuvo en cuenta que este paso decisivo estaba avalado por minuciosos estudios realizados por la COPEDESMEL, siglas que, además de complicadas, albergan a la Comisión Permanente de Planeamiento del Desarrollo de los Metales Livianos. Este organismo, que funciona en la estructura del Ministerio de Defensa, recibió el espaldarazo de las Naciones Unidas, a través de su organización para el desarrollo industrial (ONUDI). De esta manera, la experiencia internacional se canalizó hacia estas latitudes.

LIVIANO, PERO DE PESO. El COPEDESMEL analizó el mercado argentino y el futuro déficit mundial, la localización, las disponibilidades de energía y materias primas, el proceso de producción, los costos y la financiación. Las conclusiones fueron terminantes: era posible. Para ello, había que construir una central hidroeléctrica que los entendidos ubicaban sobre el río Futaleufú, en la provincia de Chubut, cerca de la Cordillera y a más de 500 kilómetros de Puerto Madryn. Esta ciudad, por contar con un puerto natural de aguas profundas, posibilitaría el arribo de los buques mineros que traerían la alumina, necesariamente importada. Sólo habría que construir un nuevo muelle para que los barcos de casi 50 pies de calado pudieran operar en la zona. Las cifras hablaron claro de la envergadura del proyecto: 120 millo-

nes de dólares para la represa y 160 millones de la misma moneda para la instalación de la planta elaboradora como activo fijo, más un capital accionario de 42 millones de dólares.

Estas cantidades, tan abultadas como imperiosas, fueron tenidas muy en cuenta por el gobierno al efectuar los correspondientes llamados a concurso. Una serie de disposiciones legales establecieron importantes franquicias impositivas para la empresa que resultara adjudicataria de la planta y beneficios para los inversores. El decreto 2166/70 —en plena vigencia— facultó a los contribuyentes a diferir el pago de los impuestos a los réditos y a las ventas para invertir esos importes en la integración del capital de la empresa. La condición era una sola: que esos inversores fueran argentinos. ALUAR, Aluminio Argentino So-

arrollada en sus propias instalaciones en Italia y la experiencia recogida por su actuación durante varias décadas en numerosos países del mundo. Estos contratos son de los denominados "llave en mano", o sea: finalizadas la construcción e instalación de la planta y satisfechas todas las estipulaciones, todo el complejo industrial pasa a manos de ALUAR, sin que ésta quede sujeta a ningún pago de regalías.

Simultáneamente, ALUAR suscribió con el Estado un contrato que fija todas las condiciones de funcionamiento de la planta. Entre ellas se destacan la reserva del capital mayoritario para los argentinos, la intervención de un representante oficial en el directorio de la empresa y el régimen de avales estatales para la inversión, que se concretaron por intermedio del Banco Nacional de Desarrollo. Poco después,



INSTALACIONES DE ALUAR EN PUERTO MADRYN
El Atlántico contempla algo más que rocas y soledad.

ciudad Anónima, una sociedad creada poco antes y cuyo capital mayoritario correspondía a FATE, empresa argentina de larga trayectoria, resultó triunfadora en la contienda. Poco después, el gobierno tomó a su cargo la construcción de la central hidroeléctrica de Futaleufú y del nuevo puerto de Madryn. Estas obras fueron adjudicadas, respectivamente, a las empresas Vialco y a un consorcio integrado por Impresit Sideco y Dragados y Obras Portuarias. A casi un año del Decreto 7777, el país se puso manos a la obra.

Para levantar la planta de elaboración, ALUAR celebró contratos con tres empresas italianas: Impresit, a cuyo cargo está la construcción civil; Italimpianti, responsable de proveer la maquinaria; y Montecchini Edison, encargada de la tecnología de la

ALUAR acordó con la empresa Alcoa, de Australia, la provisión de materia prima que, en un 50 por ciento, será canjeada por aluminio elaborado.

DEL DICHO AL HECHO. Desde la iniciación de las obras hasta ahora no ha transcurrido más de un año y medio. Sin embargo, en Madryn y en Futaleufú nada es igual. Un coloso de piedra y hormigón ha hecho desviar el curso natural del Futaleufú, y en sus orillas esperan su turno para entrar en acción los primeros equipos para el funcionamiento de la central hidroeléctrica. En Madryn, a su vez, la fisonomía de la ciudad cambió sustancialmente. A pocos metros del centro se levantan ya las estructuras del barrio que, en su conjunto, será el más moderno de la ciudad. Los edificios serán de tres y cuatro pisos, con techos planos y fachadas sencillas.

electrolíticas que se utilizarán en el proceso de elaboración de aluminio. En otros sectores se levantan las estructuras de la fábrica de ánodos, la fundición, la planta de varillado, el taller de mantenimiento, los silos para materia prima, los laboratorios, almacenes, administración, vestuarios y comedores. La superficie que ocupan estas instalaciones es similar a la de toda la ciudad de Puerto Madryn.

A pocos metros, construido ya en más de un 50 por ciento, se extiende el nuevo muelle del puerto que tendrá un largo total de 1.347 metros, dando un nuevo perfil al golfo Nuevo. Más allá se levanta un barrio de 120 viviendas construidas para el personal de ALUAR. Esto ha impreso un nuevo ritmo comercial a la ciudad, cuya proyección repercutirá muy favorablemente en la economía y el desarrollo de la zona. Dentro de poco, las gaviotas ya no rondarán los acantilados de la costa como un símbolo de la soledad y el viento que tradicionalmente cercaban a Puerto Madryn.

Recientemente se ha efectuado la adjudicación del tendido de la línea de alta tensión entre Futaleufú y Madryn y se ha anunciado la firma de un contrato entre ALUAR, COPEDESMEL, Agua y Energía Eléctrica y Gas del Estado, por el cual estas dos últimas empresas se comprometen a efectuar los suministros necesarios para que la planta de aluminio pueda iniciar su producción el primero de julio de 1974. Es decir, la fecha inicialmente prevista se adelantará en siete meses.

Por lo tanto, a pesar de la indiferencia y el escepticismo tradicionales, la Argentina, dentro de poco más de un año, se inscribirá entre las naciones productoras de aluminio, un metal cuya utilización se ha extendido y diversificado en forma notable en las últimas décadas y cuyo consumo por habitante crece día a día en todos los países del mundo. Las 140 mil toneladas que producirá la planta de ALUAR permitirán al país autoabastecerse y significarán un ahorro de 341 millones de dólares en divisas durante la primera década, y de 57 millones de dólares anuales a partir de 1985. De esta manera, el futuro industrial argentino no queda sólo en manos de la ciencia ficción.

Desde el momento en que ALUAR logre su plena producción —en 1976— y hasta que el consumo interno la absorba totalmente —se estima que esto sucederá en 1980—, la Argentina podrá exportar el metal, encontrando para ello un mercado de fácil colocación entre los países de la ALALC, como se puso de manifiesto en la reunión sectorial realizada hace pocos meses en Montevideo. Esta posibilidad resultará viable, además, porque el precio del producto argentino será altamente competitivo a nivel internacional. Desde exquisites tales como el papel para hornear hasta la aeronáutica de tecnología y diseño más avanzadas tendrán su origen al pie del océano, en Puerto Madryn, donde el aluminio ya no será un producto ni un misterio, sino una realidad.

DA VINCI
Si tiene cosas que decir de sus camisas

Unos cuantos años. Darse una vuelta por la ciudad. Llegar a un pueblo, jugar con una pelota, hacer la proporción exacta, equilibrada y adecuada a la vez. Todos son sinónimos reservados a un reducido número de modelos. Los de DA VINCI CAMISAS.

Homages que saben demostrar como nadie el amor y el respeto por la moda que conocen profundamente los secretos de su propia fundación. En DA VINCI el arte de vestir se convierte en una ciencia exacta, el estudio riguroso por el cual se crean las camisas.

Y en DA VINCI, la moda es una experiencia que merece vivir.

DA VINCI
el nuevo idioma de la moda

LAS NUEVAS TÉCNICAS PUBLICITARIAS
El público quiere saber de qué se trata.

CAMPANAS

Pantalones con argumento

Antes, la pelea era sobre quién los llevaba; ahora, dirimido el conflicto, el hombre y la mujer no sólo comparten los pantalones sino la búsqueda de nuevos y mejores diseños. Esta tendencia abarcó rápidamente las demás vestimentas. Hace poco, en las publicaciones y vidrieras de Buenos Aires —actualmente de todo el país— irrumpió una campaña publicitaria sobre prendas de vestir de características diferentes. En los avisos, por arte o magia, los modelos comenzaron a desaparecer para ceder terreno a los argumentos, situación coherente con el leit-motiv de la campaña: "Da Vinci sí tiene cosas que decir de su ropa". Ambos sexos, entonces, se enteraron de los argumentos de la firma Fabuloso, de Tucumán, cuya publicidad atiende a la Agencia Río de la Plata.

Las consignas publicitarias, esta vez, no apuntaron al consabido clima de juventud, a los estados anímicos que acompañan a la noche o al día o a una apología de la libertad. Tampoco el ocio creador —en familia, el dulce far niente— fue asociado por Río de la Plata a los jeans y camisas. La agencia prefirió para sus clientes potenciales un nuevo camino. "Nuestros avisos son verdaderas solicitudes de la moda —afirma Cristino Goffi, responsable de Río de la Plata—. Preferimos evitar climas y modelos para mostrar las prendas y hablar de ellas. Creemos que a la gente le estaba haciendo falta saber qué y cómo era eso que ansaba comprar y vestir. Además, el estudio y la contemplación de las prendas presentadas por Da Vinci nos había cautivado; se trataba de una colección realmente fuera de serie, tanto por su calidad como por su diseño como por su concepción de la moda."

DA VINCI
Si tiene cosas que decir de sus pantalones

En DA VINCI sostenemos que los jeans, más que una prenda, son todo un estilo de vida. Usar jeans es definirse, asumir un informalismo vital y creativo. Liberarse. Crear un jeans distinto, renovado y perfecto, superior a todos los conocidos, fue un desafío para DA VINCI. Diseñadores, modelistas, costureros, expertos en telas y en confección, se dieron a la tarea de lograr el jean de la nueva moda. Se estudió todo y nació DA VINCI JEAN. Refinado, justo, perfecto. El proceso "brutal" en ciertos tejidos dio un melancólico y terro devaldo a azules, rojos, rosas, castaños, verdes... A la rica variedad de telas los clásicos denim aportaron sus azules profundos, el corduroy su personalidad, los acordes de los pluses de informalidad. Se cuidó todo: el perfil curvo de los bolsillos delanteros, el detalle de los de tipo piquet, el magico "simbolismo" de sus modelos más avanzados, los bajos doblados con pespetivo visto. Ahora ya hay DA VINCI JEANS. Calcularon y experimentaron una sensación distinta, es sentir como vibra sobre el cuerpo una nueva moda... la auténtica moda.

DA VINCI CAMISAS / PANTALONES / JEANS

por la jerarquía de las telas empleadas". Goffi no escatima argumentos.

El público, según afirman con entusiasmo los creadores de los mensajes, fue, una vez más, el juez definitivo: mucha gente telefoneó a la agencia Río de la Plata para vincularse con Da Vinci y poder comprar las prendas. En efecto, los avisos no registraban el número telefónico ni la dirección de la empresa tucumana Fabuloso. Y un rasgo original: la extensión de los textos en la propaganda. "No existen textos largos o cortos —Goffi sale al paso con rapidez—; simplemente, hay avisos buenos o de los otros. Y es en los detalles donde el público se detiene: la terminación, la perfección y la alta costura complementan objetivamente el simple argumento de la moda. Nos dimos cuenta de que el tiempo de las sugerencias y las insinuaciones ya había pasado; ahora estamos en una época de demostraciones concretas. Este nuevo idioma publicitario es el que habla el público."

Otra característica de la campaña es la de mostrar todo el conjunto de las prendas sin que se rompa la unidad de los avisos. "En lugar de desplegarlos en tres campañas: una para jeans, otra para camisas, y una tercera para pantalones, optamos por agrupar las tres líneas y ganar así en penetración. Por otra parte, Da Vinci confecciona toda una línea de ropa y nuestro criterio unificador no hace más que reflejar un único nivel de jerarquía." Otra sorpresa: para imponerse, Da Vinci no necesitó de la televisión, campo de batalla para todas las sofisticaciones. Páginas a color en los principales medios, la voz polémica del parlanchín Guerrero Marthineitz y varios elementos promocionales en los puntos de venta fueron los pilares de esta exitosa estrategia. "Ya vendrá también la televisión", sentencia Goffi mientras repasa la línea de sus campañas y, también, de su pantalón, obviamente, Da Vinci. ♦

POSTDATA

NUEVA MAQUINA DE ESCRIBIR presentada por IBM Argentina. Se trata de la máquina eléctrica de escribir IBM 82 con tarjeta magnética. Esta máquina denominada también IBM MC 82, cuenta con una memoria magnética que almacena hasta 8.000 caracteres, es decir, aproximadamente la información mecanografiada en 2 y media páginas tamaño corriente. La máquina borra además electrónicamente los caracteres erróneos, tanto en su memoria como en la página original.

PREMIOS ESTIMULO AL ESTUDIO 1973 entregó la Fundación Bunge y Born destinados a estimular el esfuerzo de capacitación de los colaboradores de esta empresa y de otras vinculadas a ella. El acto se efectuó en la casa central y en 18 ciudades del interior del país. De los 472 premiados en toda la República cursan carreras universitarias 317 y 46 de ellos ya han obtenido sus títulos profesionales. Con esta entrega de distinciones llegan a 2.260 los estudiantes favorecidos por la recompensa. La suma distribuida en concepto de premio se eleva a 28 millones de pesos moneda nacional.

NUEVO MERCADO NORTEAMERICANO para prendas infantiles. Partió por Pan American World Airways con destino a Nueva York un cargamento de prendas infantiles enviado por los fabricantes Uzal S. A. y Fadete S. A. Los conocidos fabricantes estimulan de esta manera la apertura de mercados para los productos no tradicionales como lo constituyen las chombas y remeras en punto de algodón y nylon confeccionadas en multitud de colores y estampas. En total son 231.000 las prendas de vestir enviadas.

ASTILLEROS Y FABRICAS NAVALES DEL ESTADO S. A. hizo entrega del carguero Río Cincel en la dársena D del puerto de la Capital Federal. Se

trata del primer buque de una serie de cinco del mismo tipo que esta empresa construye para ELMA. El Río Cincel posee la más alta clasificación del American Bureau of Shipping.

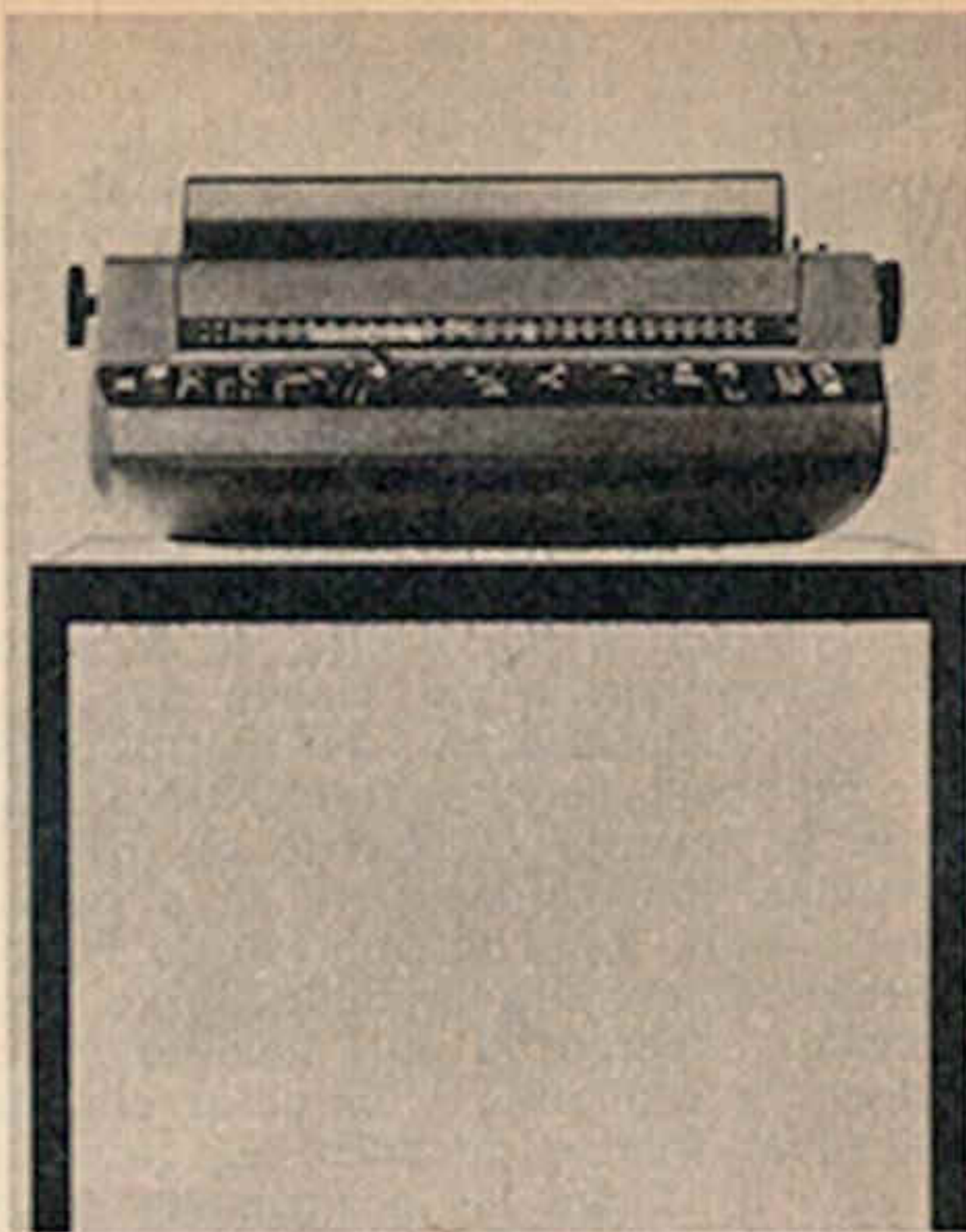
También se efectuó el bautismo y la botadura del carguero Río Iguazú en el astillero Río Santiago de la citada empresa (AFNE).

ANIVERSARIO de Crespi Seco, festejando los seis años de su aparición en el mercado, y dado el éxito del producto, los directivos de la firma realizaron una cena en las instalaciones de Espinosa 2751. Estuvieron presentes el personal, vendedores, distribuidores y amigos de la empresa.

DUPERIAL CONSTRUYE UNA NUEVA PLANTA de anhídrido ftálico. Mediante una inversión de diez millones de dólares construye una planta de petroquímica de anhídrido ftálico en su complejo industrial de San Lorenzo (Santa Fe). De esta manera aumentará su producción que hoy es de 2.000 toneladas anuales a 12.400. La nueva planta contará con una tecnología e ingeniería de primera línea proporcionadas por la Chemische Fabrik Von Heyden de Munich y la Chemiebau Zieren de Colonia. La materia prima a utilizarse será el orto-xileno que producirá la Petroquímica General Mosconi. Su empleo en la sustitución de la naftalina, casi toda importada hasta el momento, implicará un importante ahorro de divisas para el país.

EXPORTACION DE VINOS A CANADA. La Bodega Peñaflor S. A. ha abierto un interesante mercado para nuestros vinos de mesa exportando cincuenta mil litros de vinos, entre tintos y blancos, al Canadá. Esta gestión recibió el decidido apoyo de ELMA y del Instituto Nacional de Vitivinicultura.

SE REALIZA LA VII EDICION DE LA COPA CHALLENGER "CLUB FRANCÉS" con participación internacional. Como en años anteriores se realiza en el Club Francés el torneo internacional de esgrima para las tres armas,



MAQUINA ELECTRICA DE ESCRIBIR IBM MC 82

al cual han sido especialmente invitados representantes de Canadá, E.E.U.U., México, Guatemala, Venezuela, Colombia, Perú, Bolivia, Brasil, Paraguay, Chile, Uruguay y Antillas holandesas. Cabe recordar que el año pasado se impuso el equipo del Club Francés. Al finalizar el torneo se realizará un cocktail que sigue a la entrega de premios y que se realizará en la sede social del Club Francés en Rodríguez Peña 1832.

VIAJEROS. Arribó al país el gerente general de ventas de NASHUA Corporation, Sr. Pietersen, a efectos de tomar contactos con nuestro mercado a través de los Sistemas Operativos Argentinos S. A. representantes exclusivos de todas las líneas de papeles y fotocopadoras NASHUA SAVIN.

RECORD DE VENTAS EN FORD MOTOR. El señor Lloyd Covelle, gerente general de Ventas de Ford Motor Argentina S. A. anunció un nuevo record en las ventas de la empresa en los primeros tres meses de 1973 período en el que se comercializaron 8.831 automóviles y 4.735 vehículos comerciales, es decir un total de 13.566 unidades. Las ventas superaron en un 45 % a los totales registrados en el mismo período del año anterior.

CRUZEIRO LLEGA A LAS PUERTAS DEL PACIFICO. En el próximo mes de julio Cruzeiro inaugurará sus viajes a Lima. El servicio se realizará con los Boeing 727 y tendrá una frecuencia de dos vuelos semanales. Partirá de Río y São Paulo haciendo escala en Brasilia, para llegar a Lima desde donde enlazarán inmediatamente con vuelos a Tokio y Los Angeles. A Tokio en línea recta vía Tahití, y Los Angeles en vuelos directos.

NUEVO DIRECTORIO en el Banco Internacional S. A. entidad privada argentina que opera en Capital Federal, Gran Buenos Aires y Rosario. El presidente de la citada entidad es el señor J. R. de Zúñiga.

Ventajas del mundo Pan Am.

A los hombres muy ocupados, Pan Am les da todo hecho.

Empezando por la atención e información que usted recibe en cuanto habla con un Agente de Viajes Pan Am.

Y siguiendo por la cantidad de vuelos. Más rápidos. Más directos. A más lugares del mundo.

Con la Panamac, usted tiene confirmadas sus reservas de pasajes, hoteles, alquiler de autos, lo que desee, en segundos. Adonde quiera.

Además, el gusto de volar en el 747, adonde vaya con transbordo en conexión.

Pan Am tiene oficinas en todo el mundo. Cualquier consulta le será resuelta de inmediato. Todo porque Pan Am tiene más experiencia. Ahí está la diferencia.

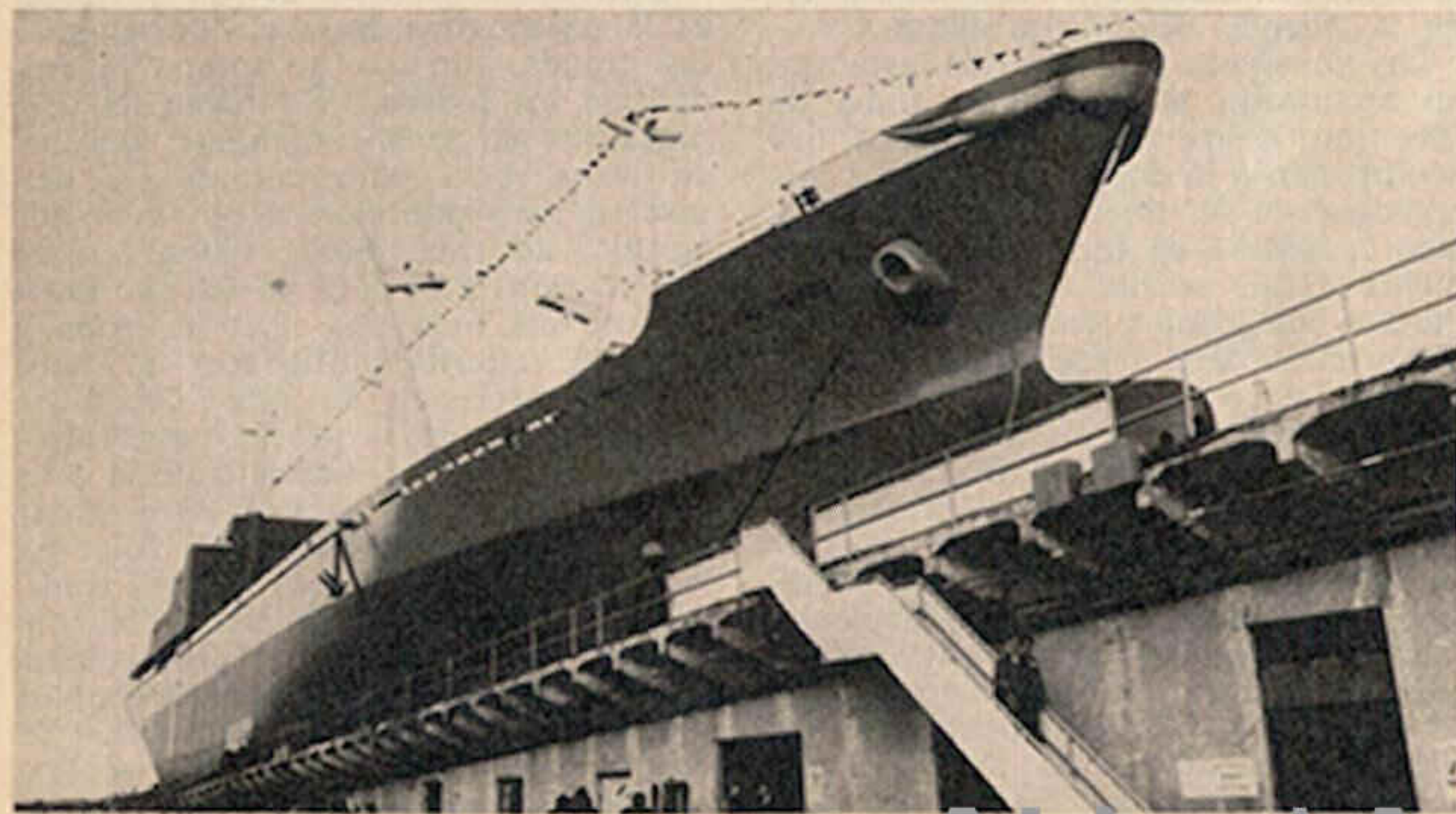
Más ventajas. Sólo Pan Am las tiene. Sólo Pan Am se las da. Hable con un Agente de Viajes Autorizado. El sabe.



Pan Am

La línea aérea del hombre de negocios.

Avda. R. S. Peña 788 - Tel. 45-0111



BOTADURA DEL CARGUERO RIO CINCEL



1



2



3



4

YOPSI: "Mi fábrica se llama así por un boxer alemán que tenía y a quien quería mucho", explica César Beleniski, mientras muestra a *Panorama* las distintas secciones de su establecimiento ubicado en Arcos 3855. Especialistas en pullóveres, sweaters, chalecos, cardigans y remeras, Yopsi selecciona cuidadosamente las materias primas con que realiza sus creaciones. "Pongo mucho énfasis en todo lo que hago. Cuando empecé a comprar lana, decidí ir a buscar el pelo de conejo directamente en los criaderos", afirma César. Todos sus modelos están realizados con 70 por ciento de lana y 30 por ciento de pelo de conejo de angora. Existen cuatro calidades que distinguen el

pelo. El mejor y más largo está en el lomo, es lo que se vende como primera calidad. En segundo y tercer orden está el pelo de la parte inferior del animal y por último el ubicado en la panza que es el más corto y de pobre resultado. "Semanalmente creamos tres prendas nuevas en todos sus colores y combinaciones. De esta manera mantenemos un cambio constante y una absoluta exclusividad. Realizamos sólo cien de cada modelo" asegura Beleniski. Logran sus diseños informándose en los centros más importantes del mundo, adaptando lo elegido a la moda argentina. La colección de otoño-invierno de Yopsi se apoya en la gama de colores combinados con

colorado y anaranjado y verde. En la línea clásica ofrecen prendas en natural, marrón, habano, rosa, celeste y verde. Hay pullóveres estilo Shetland, tipo Bremmer, y muchos con dibujos geométricos, rayas y ondas, tanto para hombre como para mujer (fotos 1, 2, 3 y 4). La vedette de esta colección es el modelo Saint Michel en celeste, natural, rosa, negro y verde. Yopsi vende al público todos los días de 8.30 a 18.30 y los sábados por la mañana.

COTY presentó al mercado argentino un producto de alta cosmética. Se llama *Flowing Lip Colour* y es un rouge estilográfico. El extremo de un delicado estuche dorado es un pincel, haciendo girar el lado opuesto en el sentido de las agujas del reloj, surge de entre las cerdas el color. Es ideal para rellenar, corregir y delinear a la perfección los labios femeninos. El *Flowing Lip Colour* está imaginado en doce colores de absoluta actualidad, cuesta 49 pesos y se consigue en los negocios especializados.

CARTERAS ITALIANAS se adelanta a la moda y ofrece en su colección otoño-invierno, nuevos modelos y materiales. Incorpora a su conocida línea suplente un estilo semirrígido en negro y marrón (foto 5). Los modelos están subrayados con enormes y gruesos pespuntes bien definidos. Se han infiltrado en la colección como anticipo y son de tamaño grande. Pueden ser colgantes o lucir doble manija. "La moda modificó los diseños de las carteras. Las mujeres usan modelos decididamente sport y para la noche eligen lo exclusivamente elegante" informa Li-

5



liana, dueña de Carteras Italianas. Siguiendo ese estilo pueden ofrecer para las horas nocturnas, modelos realizados en terciopelo. Hay pequeñas carteras con manija rígida o cadena incorporada, para variar su uso. Sobres en colores combinados o importantes carteras con el material grabado y original cadena para alargar (foto 6). Desde Marcelo T. de Alvear 720 o en Avenida Alvear 1751, Carteras Italianas se preocupa por brindar en su modelaje una excelente calidad. "La mujer argentina es exigente y merece todo nuestro cuidado", afirma Lilianna.

ENDIVIAS: Esta delicada verdura procede de Bariloche. Aparece solamente en esta época del año en las más refinadas verdulerías. Las endivias gozan entre los exigentes gourmets franceses de gran privilegio. En la Frutería del Plata, ubicada en Arroyo 1025 se consiguen a 30 pesos el kilo. Deben servirse con sal, aceite y vinagre.

DESFILE en el local 2 de Avenida Quintana 450 presentaron sus creaciones para la temporada 1973 las pintoras Cristina y Juana Torralardona, Silvia Trigos y Emma Brandt. Se vieron más de sesenta modelos de distintas características. Todo lo realizado muestra la tendencia de las artistas de volcar su experiencia plástica en la ropa. Minivestidos de jersey con aplicaciones en las mangas cortas o largas y en la falda, de géneros que forman flores, hojas, paisajes y detalles que en la mayoría de los modelos demuestran una tendencia al trabajo artesanal. Italia, Cenicienta, Sol de otoño, Romeo y Julieta, son algunos

de los nombres con que bautizaron las creaciones. Había vestidos con mangas de piel sintética. Sacos cortos con pantalones de distintos géneros. Chalecos con incrustaciones de géneros que semejan admirables tapices. Modelos en chiffon combinado con jersey y en gamuza con aplicaciones de cuero en colores contrastantes. Un vestido de noche en homenaje al conocido pintor se llamó: *Tango Carlos Torralardona*. De color negro intenso en el ruedo en fuertes tonos se divisan parejas bailando el 2 por 4. La tendencia romántica se nota en los modelos realizados con chiffon, en los restantes mucho color y detalles juveniles y femeninos (fotos 7, 8 y 9).

LA BODEGA de Harrods se transformó por algunas horas en un atiborrado café concert. Carlos Perciavale y Antonio Gasalla primero y Marikena Monti después trabajaron ante el público, especialmente invitado por Revlon, para presentar de manera original su nueva fragancia *Moon Drops*. El cocktail divertimento tuvo como protagonista de la noche a la sutil, refinada y exquisita loción colonia. Está presentada en envase verde oscuro con letras doradas y la imaginaron en dos tamaños, 54 cm a 62 pesos y 118 cm a 97 pesos. Se la encuentra en todas las perfumerías del país.

SOLEIL es una boutique que se especializa en ropa para ski. Los modelos están pensados para antes, durante y después de la práctica, del vertiginoso deporte. Bebe Eiras de Santa Cruz y Sylvia de Ridder son las responsables de Soleil. Presen-



7



8



9

taron en Marrakesh un show de la nieve, durante el cual seis modelos mostraron la colección de esta temporada. Había conjuntos escoceses con una original campera, repetida muchas veces en otros géneros. Sacos cortos y pantalones, camisas-camperas y variedad de jardinereros con pullóveres. Todos los modelos fueron realizados en telas de colores brillantes. Se vio colorado, celeste, negro, amarillo y gran variedad de hermosos gorros tejidos en lana de originales diseños. El desfile fue interrumpido por tres personajes "divertidos" que ofrecieron diversos sketch, esto demoró la presentación y le restó ritmo. Soleil atiende en Leandro N. Alem N° 484.



LA CONDESA EMILIA DE PARDO BAZÁN (1852-1921) fue una notable escritora española, autora, entre otras novelas, de: "Un viaje de novios", "La prueba y los pazos de Ulloa"; esta última considerada su obra maestra. Gran viajera, mujer admirable por su fecundísima labor, su erudición excepcional y su gusto artístico. Tuvo un monumento en vida en el año 1916 en La Coruña. Dentro de su fecunda labor, existe un libro insólito: *La cocina española antigua*. En su prólogo la Condesa de Pardo Bazán dice: "Al publicar un libro de cocina, me parece natural decir que no tengo pretensiones de dominar esta ciencia y arte. Soy tan sólo una modestísima aficionada..." Elegimos

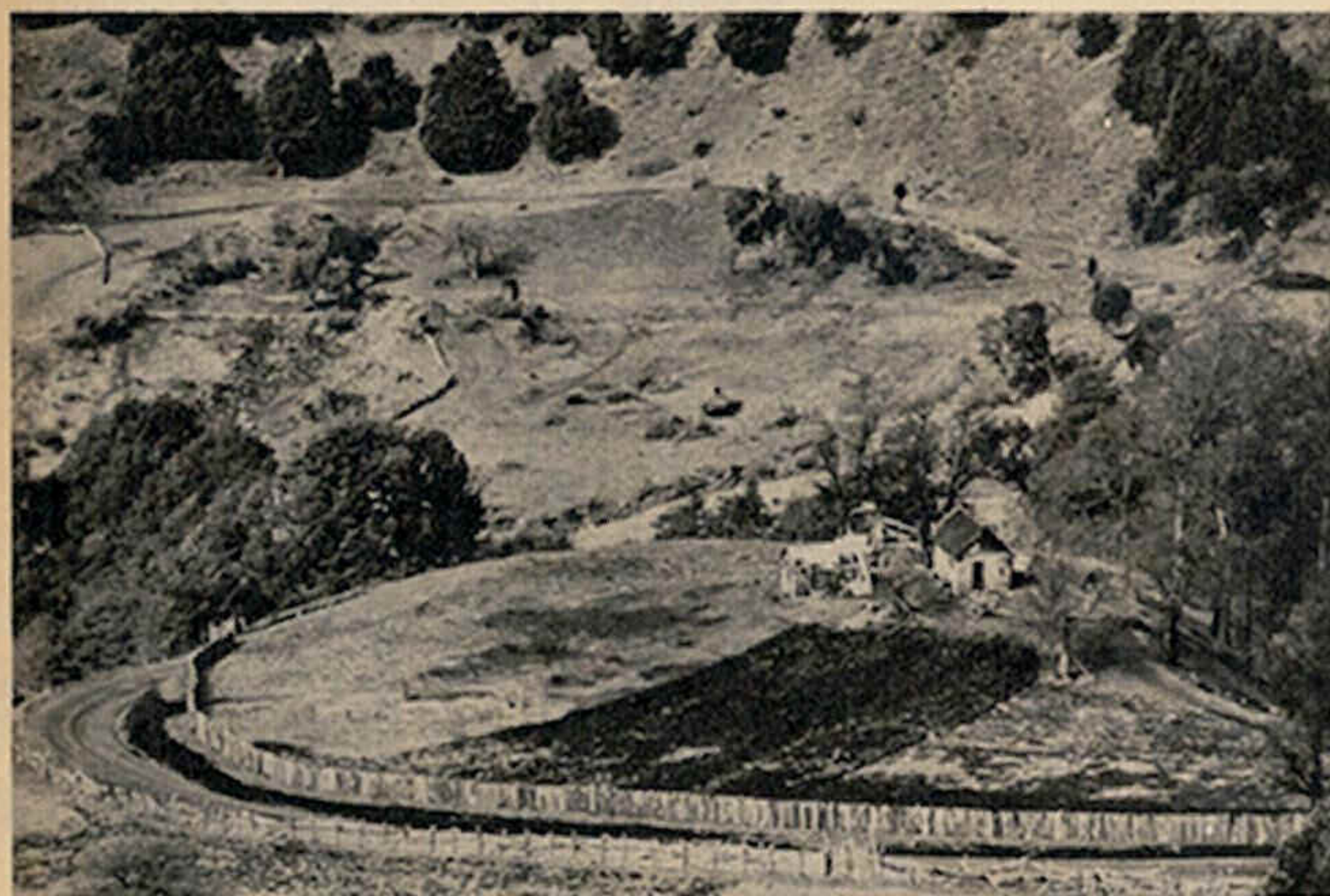
dos de las 583 recetas y las transcribimos textualmente:

• **Gazpacho de campaña:** Se unta el mortero con ajo, se muele en él una corteza de pan remojada en agua y la mitad de una lata de pasta de tomate; se encarga al asistente que apriete bien; se echa la pasta en una cazuela; se le añade un vaso de aceite y otro de vinagre, sal, unas ruedas de pepinillos, si gustan, y un poco de pimienta; se sacan pellizcos de pan duro, y agua a proporción; se mete la cazuela en un remanso de arroyo para helar el gazpacho, y se come, si hay tiempo y no mandan salir a escape. (Un oficial de artillería.)

• **Sopa de ajo:** He aquí la modesta sopa del pueblo y de la clase mesocrática española. Como el gazpacho, será rehabilitada un día, porque es sana, apetitosa y hoy ya se sirve en Cuaresma en mesas muy aristocráticas. Se mondan y frien muy bien algunos dientes de ajo en manteca o aceite; no se deja que se quemen; se añade sal y agua y se hierven las rebanadas de pan el tiempo necesario para que tomen color y se penetren de la grasa. Algunas sopas de ajo llevan una pulgarada de pimienta dulce. Pueden hacerse sin agua, con caldo de puchero. ♦



Mapuches: Desolación en la bahía del Lácar



TIERRA INDIA

"En medio del bosque, sin derecho a cortar una rama"

La escritora y poeta argentina Alicia Dujovne Ortiz conoció a los indios mapuches hace diez años, cuando por primera vez viajó al lago Lácar, en Neuquén. El contacto con las últimas tribus de origen chileno le descubrió un mundo cuyas categorías ella había ignorado hasta ese entonces: la riqueza espiritual de los indígenas contrastaba violentamente con la pobreza económica a la que se veían sometidos. Dujovne Ortiz se quedó entonces unos meses residiendo en Neuquén y viviendo la mayor parte del tiempo con los mapuches. Cuando se despidió de ellos prometió volver, pero no pudo hacerlo hasta enero de 1973. En esta segunda visita las condiciones materiales de las tribus mapuches habían cambiado algo: ahora eran en realidad mucho más duras, próximas al desamparo total. El texto que se publica a continuación dista en realidad de ser una crónica; Alicia Dujovne lo escribió antes de suponer que sería editado por alguna revista: "Lo había hecho para mí —dijo a Panorama—, por cuanto suponía que el tema no lograría interesar a un público mayoritario". En realidad, estaba equivocada. El título del original es el siguiente: Vida y muerte de una tribu araucana despojada de sus tierras y posibilidades de subsistencia y amenazada de erradicación por la Dirección de Parques Nacionales. Un exterminio casi plácido a fuerza de lento y sistemático.

En la provincia de Neuquén, sobre el lago Lácar, a cuatro horas de San Martín de los Andes, por lancha, y a

vir, aunque pudieran, en esas primorosas casas de ogros encantadores. Capaces más bien de mayores durezas, de menores linduras. El negro, o el blanco y negro de sus ponchos, que repiten para siempre el diseño escalonado del poncho de Calfucurá, o de los vestidos y los pañuelos pobres de sus mujeres, incorporan casi brutalmente la verdad de América. Obviamente también —porque los ranchos de donde vienen no aparecen a primera vista— los jinetes de duelo y sus mujeres no viven en Quila-Quina. Viven en las montañas. Salvo una familia aborigen, los Lefin, unidos a Quila-Quina por razones de trabajo, la población indígena de la zona no está junto al lago, en la buena región de pastos y de agua y de clima levemente más manso.

A partir de esa comprobación, adentrarse en los hechos no resulta difícil. Los Curruhuinca no son gente cerrada, ni hosca. Nada más simple que acceder a su vivacidad, su afectividad, su dignidad. Las mujeres y los niños se soplan una risa nerviosa y tímida en las palmas de las manos, pero los hombres —rastra de plata sobre faja tejida, bombachas oscuras, botas y sombreritos negros de alas rígidas— contestan con firmeza, mirando de frente, hablando con claridad de lo que les aqueja.

HIERBA SAGRADA. Descendientes de los mapuches que se radicaron en la



UNA MADRE MAPUCHE

PANORAMA, MAYO 31, 1973

provincia de Buenos Aires y en La Pampa, procedentes de Chile, y que durante la conquista del desierto fueron empujados nuevamente hacia la frontera chilena, los Curruhuinca se ordenaron como tribu reconocida por el gobierno argentino el 8 de diciembre de 1882, cuando el cacique Bartolomé Curruhuinca se presentó ante un cuerpo del Ejército para presentar su rendición. Desde entonces, algunos sucesores de ese cacique tuvieron el grado de capitán del Ejército Argentino y a su muerte se los honró con el duelo militar. El pacto entre los Curruhuinca y el gobierno incluía la prestación de servicios como baqueanos por parte de los miembros de la tribu, pero fundamentalmente contemplaba la concesión permanente, para la tribu, de la región de Quila-Quina y sus alrededores. No la propiedad sino la concesión: derecho de residencia y de laboreo para ellos y sus descendientes, todo debidamente legalizado y en regla.

Lo ilegal comenzó en 1938. La región pasó entonces a depender de la Dirección de Parques Nacionales, y en ese momento, el intendente de la reserva indígena de Quila-Quina, Otto Neumeyer, elevó al jefe de la División Técnica de la Dirección de Parques Nacionales, ingeniero Gustavo Eppens, un informe sobre la tribu, cuyas conclusiones generales son las siguientes: "1) Los Curruhuinca no son verdaderos indígenas, no son puros. Han perdido los rasgos típicos (pómulos altos, ojos estirados). Son mezclados y tienen todos los defectos del mestizo: afición a la bebida y a la vida fácil, poca tendencia al trabajo, negligencia, vicios, falta de sentido de la palabra empeñada, etcétera. 2) En consecuencia, a Parques Nacionales no le con-



LA CERAMISTA

Carmen Arango, con hija y nietos: recuerda canciones

viene continuar protegiendo a este disimulo de tribu, y puesto que no son indios puros se los puede erradicar de la bahía de Quila-Quina y ubicarlos en las montañas próximas y en la otra margen del lago".

La fotocopia de este documento, que emplea todos los argumentos del racismo con la única intención de despojar a una población indígena de sus derechos legales, está en poder del cineasta y antropólogo C. Bartolomé, que acaba de terminar el montaje de un

film sobre los mapuches. El informe, seguido por otros similares sirvió para que se levantara la villa de Quila-Quina tal cual aparece hoy, con sus diez o veinte cabañas burguesas: un lugar de descanso y turismo, un resort para blancos, del que los Curruhuinca han sido desplazados hacia el arroyo Pil-Pil, hacia el Pastoso y cerro de las Vizcacheras. Es decir, desplazados de la única zona de invernada de que tradicionalmente disponía la tribu, ya que Quila-Quina es una pradera baja, al nivel del lago, mientras que en invierno las montañas desaparecen bajo la nieve. La prueba de que esa pradera constituye una necesidad vital para los pobladores y sus rebaños la dan los mismos animales que llegan cada invierno a pastar a Quila-Quina, corridos por el frío y la falta de pastos de las zonas altas. La medida resuelta por las autoridades es del todo curiosa: ante esta situación decidieron cobrar multa a los Curruhuinca por los animales que se atreven a morisquear la sagrada hierba de la Villa, y obligarlos a construir una empalizada, naturalmente a su costo. Como es fácil de imaginar, salvo los hombres que trabajan en la construcción de caminos o en los aserraderos, los demás viven exclusivamente de sus animales. Pero la limitación de este único medio de subsistencia no ha quedado en el mero despojo de tierras útiles.

LOS ARBOLES VIVEN, LA GENTE NO. En 1953 se realizó un censo de pobladores y de animales. Cada familia declaró la cantidad de chivos, ovejas, vacas o caballos que tenía en ese momento. El resultado fue el decreto de permiso precario, por el cual, aunque cueste creerlo, los Curruhuinca han quedado congelados en la cantidad de animales que tenían en 1953. Si una



CASA EN LA MONTAÑA

PANORAMA, MAYO 31, 1973



5

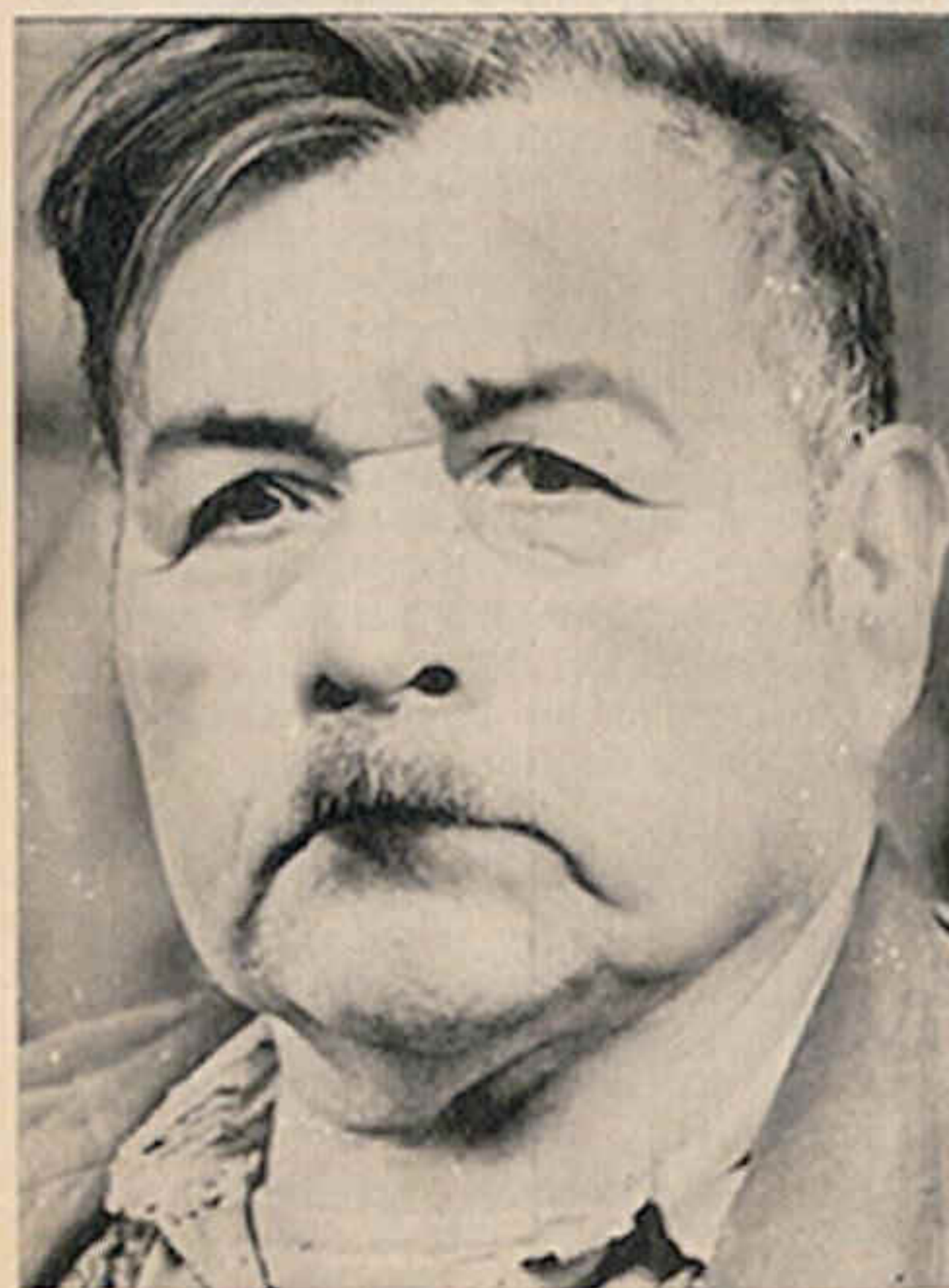


6



7

Pancho Curruhuinca es hoy el heredero de la diezmada tribu mapuche próxima al lago Lacar. Su comandancia se asienta sobre un puñado de gente empobrecida (fotos 5, 6 y 7). Los hijos de Curruhuinca, afectados de sarna y tuberculosis, conservan, sin embargo, un fuerte sentimiento de unidad familiar (foto 8). El viejo Amadeo, muerto hace un año y padre de Pancho, fue durante décadas el líder natural de los mapuches, y hasta el día de su muerte la tradición de los indígenas aún tenía un hálito fogoso, ahora perdido definitivamente (foto 9).



9



PANORAMA, MAYO 31, 1973

familia poseía ese año seis chivos no debía en adelante agregar ninguno más a la cuenta, aunque en su campo haya espacio para que se críen cien. Si les nace un séptimo chivo, pagan multa o se ven obligados a matarlo.

Posteriormente, gracias a la protesta del cacique Amadeo Curruhuinca, la Dirección de Parques Nacionales concedió algunos permisos algo más amplios sobre la parición, pero, en definitiva, el permiso precario permanece vigente y es el motivo inmediato de tanta muerte cotidiana. Teniendo en cuenta, pues, las reflexiones racistas del informe, la erradicación subsiguiente y la utilización política de un censo que en su momento tuvo como único objetivo anotar un hecho sin proyecciones futuras, cabe preguntarse si la actitud tomada con los mapuches no es algo semejante al genocidio. Bastaría una cabalgata por el Pastoso para convencer a cualquiera de que quitar tierra y limitar animales se parece notablemente al exterminio de un pueblo.

La maestra María Esther Juárez, de la Escuela Nacional N° 33, de Quila-Quina, es una morocha delgada, fibrosa. En el pueblo le dicen Mara, y es ella quien ha tomado a su cargo la situación y se ha puesto a actuar con una eficacia de líder natural —y sin pretensiones políticas— que le asegura la confianza de la gente. Enseña todos los grados, organiza el comedor escolar y un club de madres donde arreglan ropas para los chicos. También interviene en cuanto litigio por sucesiones o por simples enemistades entre familias estallan en la tribu. Interviene porque la gente la llama. Con ella fue posible visitar todos los ranchos del monte y ver chicos cubiertos de sarna; criaturas de edad indefinible con deformaciones de nacimiento ("Aquí son comunes —dice Mara—, el incesto y la borrachera"). Lo cual es como decir que la desesperación es común a la zona. En la punta de una montaña nevada, con el grito de las bandurrias y tres chivos hambrientos por lote, no quedan demasiados recursos. Abunda también la tuberculosis. La maestra repartía, a cada uno, aspirinas y "píldoras para los pulmones". En el medio del bosque, los ranchos de madera se venían abajo. ¿Desidia? "No —dijo Mara—, no tienen derecho a cortar ni una rama para hacerse empalizadas o reparar los techos. Caña colihue que arrancan, multa que les cobran". Los árboles valen allí más que la gente.

Como constaba en el informe racista aludido anteriormente, los rasgos de esa gente no parecen "puros" y, en efecto, los apellidos son, además de Curruhuinca y Chulquepán, Gutiérrez, López, Muñoz, etcétera. Por otra parte, todos están emparentados entre sí: se ven caras criollas y hasta gringas en criaturas adoptadas por la tribu, por cuanto ellos, claro está, no son racistas.

Francisco Pancho Curruhuinca es hoy el cacique de la tribu. Joven, de cara redonda e ingenua muestra un vínculo a la tribu. El año pasado,

padre, fue un cacique activo y con clara conciencia de los problemas de su gente, y esa conciencia se ha transmitido a Pancho, aunque en menor grado tal vez por su propia juventud y un poco a causa de la creciente desorientación general. "No hablo araucano —dijo—, solamente lo entiendo. Ninguno de los jóvenes lo sabemos y a los chicos ya les da vergüenza saludar en mapuche. Pienso que hay que arreglar esto; hay que poner un maestro araucano en el colegio que enseñe el mapuche junto con el castellano. Lo mismo pasa con el trabajo de tejido. Pocos saben ya tejer."

Siempre se ha dicho que los visitantes sociales van de tanto en tanto

por las montañas levantando el inventario de necesidades indígenas: "Nos dieron 15 cubos de madera —dice el joven cacique—, pero era poco. Somos setecientos en la tribu. Semilla también era poca. A veces vienen (los visitantes), sobre todo por los niños, y dan leche. Una vez se consiguió una silla de ruedas a una mujer que vivía sola con tres niñitos en paraje solitario y no podía salir al aire, a ver la claridad del sol ni nada de eso".

Pancho añadió que él no heredó su cargo de cacique: "Cuando murió mi padre la gente me eligió. Quién sabe lo que habrán pensado. Además de mí hay tres capitanejos; el más viejo es don Miguel Curruhuinca, es viejo y



SUSCRIBA LETRAS DE TESORERIA DE LA NACION

En las licitaciones públicas
que se efectuarán los días

6 y 19 de junio a las 13

LIBRES DE TODO GASTO

- RENDIMIENTOS: Atractivos por su corto plazo.
- FRANQUICIAS IMPOSITIVAS: Exentas de impuestos.
- LIQUIDEZ: De fácil transferencia y negociables en los mercados de valores.
- MONTOS: Mínimos de \$ 1.000
- PLAZOS: De 15 días a un año.
- COBRO: En el Banco Central de la República Argentina o depósito en cuenta bancaria como si fuera un cheque.

Consulte a los bancos,
otras entidades financieras autorizadas,
agentes de Bolsa o al

BANCO CENTRAL DE LA REPUBLICA ARGENTINA

AGENTE FINANCIERO DEL ESTADO NACIONAL

Télex



CABALGATA EN SAN MARTIN DE LOS ANDES

La tribu entera mapuche pasea por la ciudad con motivo de una festividad religiosa

sabe mapuche, es nuestro lenguaraz. Cualquiera de éstos hubiera podido ser cacique. Yo, ahora, por todo trámite que tenga que ver con la tribu, voy ante el Juez de Paz, la comisaría, el Ejército".

Se le preguntó a Pancho si todavía se sostienen las tradiciones religiosas: "Sí —dijo—, todos los años celebramos el Nguillatún, que es una rogativa por el bienestar y la salud, por los hijos, por los animalitos, por el invierno que se viene encima. Es, además, una reunión de toda la tribu para *purrutucar* (bailar) por el alegramiento que todos tenemos de estar juntos y de saber que hay Dios. Yo no acabo de comprender de qué tiempo ha venido esto, pero ha quedado así y lo seguimos haciendo por cumplir y también por la emoción, que dan ganas de llorar. Así es que se baila delante del toldo que se arma con ramas y cuero de cabra, para la presentación ante Nínichén que es el padre de todos nosotros y de los animalitos y de las plantas. Mi madre tenía un cargo importante en la ceremonia: tocaba un instrumento que se llama *cultrún*, para llevar el compás cuando bailan. Y eso no puede hacerlo cualquiera porque es un cargo que se hereda. En nuestra religión también tenemos diablo: es Pi-llí, que trabaja en los que perdieron la esperanza".

Según Mara, la maestra, a Pi-llí se lo siente demasiado en Quila-Quina: "Hay una señora —dice—, propietaria de una de las cabañas para ricos, ex funcionaria de Parques Nacionales, que hace lo posible para conservar las ca-

racterísticas de «Villa de Descanso» de la zona y que utiliza su influencia para que no haya en el lugar ni un triste almacén. Los pobladores deben bajar de sus montañas y trasladarse en lancha a San Martín de los Andes para hacer las compras, tan sólo con el objeto de preservar el precioso descanso de los dueños de las cabañas tipo Händel y Gretel. No se sabe de dónde viene la tremenda importancia de esta dama, que sólo veranea en el lugar, pero se trata indiscutiblemente de una persona poderosa y temida".

Están también los Pi-llí estables, añade Mara, los de siempre: "Dos familias de almaceneros y dueños de aserraderos, estancias, etcétera que viven en San Martín de los Andes —dice— y pagan a sus obreros con bonos en lugar de hacerlo con dinero. Esos bonos son de valor fijo, permiten comprar comida en los almacenes de quienes los reparten, pero los precios de las comidas no son fijos, de manera que los bonos valen cada vez menos, además de endeudar para siempre a sus beneficiarios. Como en los buenos viejos tiempos, esos Pi-llí del comercio son, así mismo, políticos, y a veces se vuelven magnánimos y regalan chapas para techos. Es parte debido a su hábil demagogia que la provincia de Neuquén nos haya sorprendido con un panorama electoral muy distinto del resto del país".

De paso por San Martín de los Andes, la redactora escuchó las siguientes frases:

Un *coche* de origen alemán: "¿Y a escribir sobre esa gente? Son los o-

rrachos y se acuestan con sus propias hijas".

Un almacenero de origen árabe: "Pero no se preocupe por ellos, que reventen, preocúpese porque se construya un buen camino".

El dueño de un restaurante: "No los entiendo. Se mueren de hambre y tienen tanto orgullo que no quieren emplearse de lavacopas".

Un abogado con agencia de turismo: "Los Curruhuincas viven magníficamente. No les falta nada. Ojalá usted y yo tuviéramos lo que ellos tienen".

Un alto funcionario de Parques Nacionales, en declaraciones a esta periodista: "¡Qué me habla usted de prohibirles los chivos! Lo que pensamos hacer es sacarlos de allí. Son una carga. No trabajan, son viciosos y sucios. ¡Qué espectáculo para el turismo! Estamos estudiando un proyecto de erradicación a otra región de la provincia donde ellos puedan estar a sus anchas y sin problemas, como los aborígenes norteamericanos, sin las lógicas restricciones que Parques se ve en la obligación de imponerles para salvaguardar la riqueza forestal del paisaje".

—Pero el resto de la provincia de Neuquén es más bien desértico. Además, esa gente es del lugar. ¿A dónde irían, en consecuencia?

—Y bien... ya veríamos", respondió el funcionario, arrojando lánguidamente su mano al aire como para designar algún desierto, algún paraje de cerros y viento. ◆

SERVICIOS

Ahora también con hombres

"Buenos días, señoras y señores, la tripulación les da la bienvenida a bordo del orgulloso pájaro de Continental, el Fan Jet Dorado", fue el saludo de la aspirante a camarera. El curso se impartía dentro de una maqueta de cabina de un Boeing 707 de la compañía de aviación Continental en el aeropuerto internacional de Los Angeles. "La que les habla es la señorita Bailey. Las azafatas de la cabina son Barbara, Jackie y... (pausa)... ¿John?" El joven aspirante a camarero de veintiocho años de edad, John Thomas, dejó caer con disgusto la máscara de oxígeno. "Tienen que hacer algo con ese anuncio", protestó.

Desde el momento en que, en el año 1971, una decisión de la Corte dejó sin efecto el requerimiento de "pertenece al sexo femenino", en lo que respecta a la tarea de camareras de a bordo, las compañías de aviación locales han empleado y entrenado— camareros de sexo masculino. Mientras que Pan American absorbió un total de 300 camareros, American y United se conformaron con 200 cada una. En los últimos años, los camareros han volado a bordo de los vuelos internacionales de la compañía American y de Transportes extranjeros en calidad de implica colgar los sobretodos de los pasajeros; pero ahora su trabajo sajeros y servir las comidas durante los vuelos regulares, además de sopor tar pacientemente los pedidos de café —té— o yo mismo.

A pesar de que el espectáculo de un hombre realizando tareas de "conejita" puede inducir a ciertos pasajeros a burlarse de los noveles camareros, éstos no permiten de ninguna manera que se ataque su hombría. Tony McMahon, por ejemplo, antes de emplearse en la compañía Hughes Air



MAQUETA EN SERVICIO

West en junio pasado, fue nada menos que campeón de peso liviano de Irlanda, mientras que Steve Levinson, de Continental, se desempeñó anteriormente como profesor de educación física.

Antes de ocupar puestos de oficina en las compañías aéreas, los camareros tienen la oportunidad de profundizar los azares del trabajo a bordo de los aviones: bebés que lloran, horarios atrasados y pasajeros atrevidos. Durante uno de los primeros vuelos realizados por Jiménez, éste se agachó para servir la comida al pasajero sentado cerca de la ventanilla, aprovechando la dama sentada al lado del

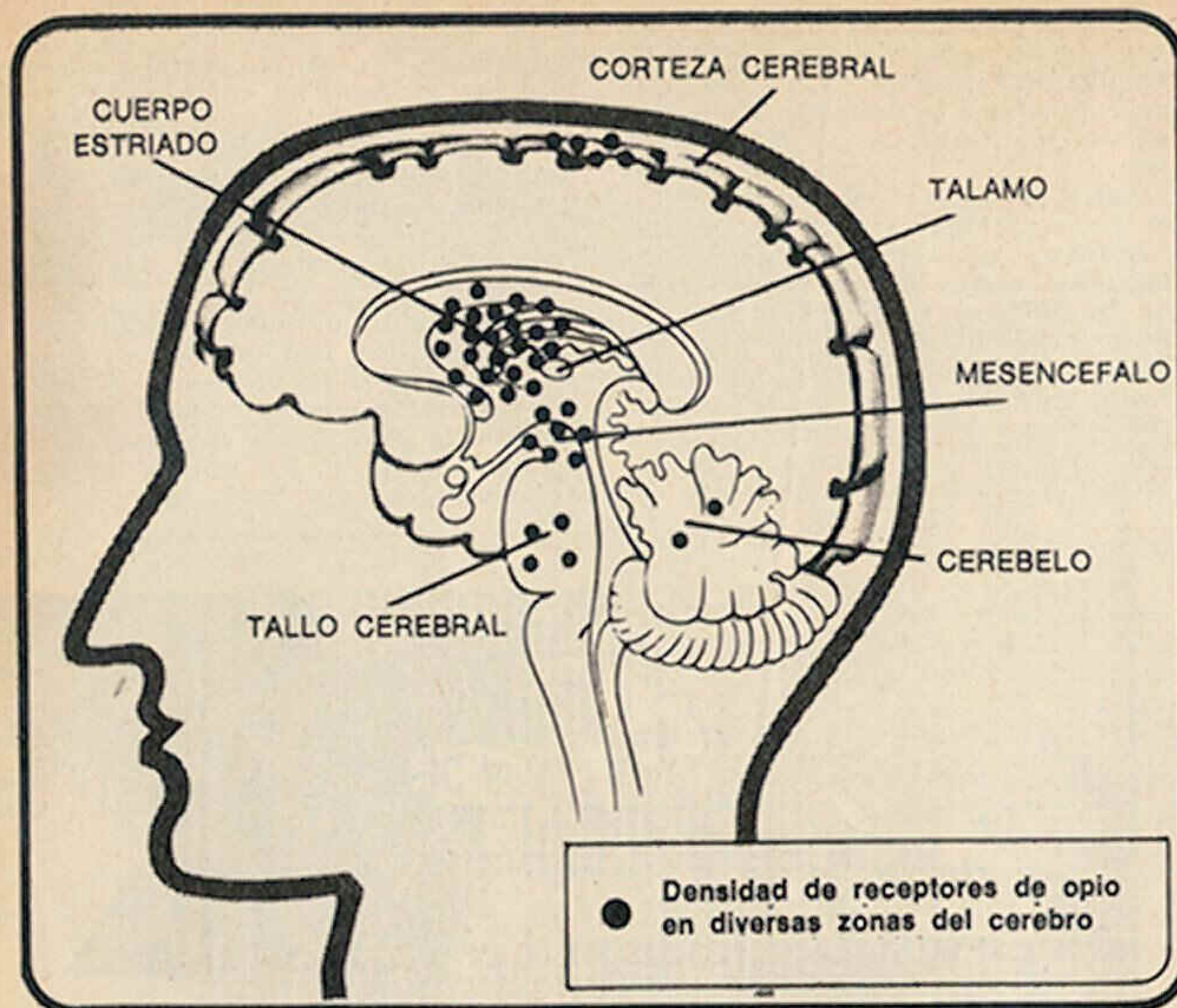
pasillo para ponerle la mano en la pierna. Atónito, el camarero corrió a informar del incidente al comisario. "Las chicas observaron la escena —recuerda—, y cuando les conté lo que había pasado, se limitaron a contestarme: bueno, ahora ya sabes lo que significa ser una azafata". Pero según parece, los camareros no gozan de un privilegio exclusivo, más de un latinoamericano empleado en restaurantes o confiterías norteamericanos han pasado por una experiencia similar: al menor descuido, las ávidas manos de mujeres generalmente provecas y exaltadas suelen depositarse en los muslos de los desprevenidos *latin lovers*. ◆

UN JUEGO PASIONANTE: LA SUPERACION

En este juego MONSANTO es maestro. Lo viene practicando en todo el mundo desde más de sesenta años. Y las "ganancias" están a la vista: una organización mundial que a través de una amplia línea de materias primas contribuye al progreso del hombre y su confort, a su bienestar, promoviendo así su propia superación.

Monsanto

117 - Capital



MAPA DEL CEREBRO
De qué modo deteriora el opio

INVESTIGACIONES

La acción de las drogas

De qué manera se ha desarrollado el proceso del hábito de las drogas fue un misterio durante mucho tiempo. Y sin el conocimiento suficiente del modo en que drogas como la heroína producen un deterioro fisiológico, los investigadores médicos se han visto incapacitados para desarrollar un tratamiento positivo del individuo drogadicto. Pero en la actualidad, dos investigadores de Maryland han logrado identificar las regiones específicas de los cerebros de los animales en las que actúan las drogas, y sus descubrimientos podrían arrojar resultados positivos en lo que se refiere a nuevos tratamientos.

El doctor Solomon Snyder y el investigador Candace Pert, de la universidad Johns Hopkins, y subvencionados por el Instituto Nacional de Salud Mental, se abocaron a la tarea de localizar las regiones que atraen a las drogas a base de opio. La semana pasada, la revista Science publicó los resultados de estas investigaciones.

Snyder, profesor de farmacología y psiquiatría, y Pert, un estudiante graduado, describieron de qué manera "homogeneizaron" cantidades de tejidos cerebrales de animales, a fin de aumentar la superficie de las membranas de las células en las cuales ha-

bían sido localizadas las regiones influidas por las drogas. La homogeneización, explica Snyder, consiste en tratar el tejido cerebral hasta obtener la consistencia de un batido de leche.

LA POTENCIA. En una serie de análisis, Snyder y Pert introdujeron cantidades cuidadosamente calculadas de varias drogas a base de opio, en células de varias regiones del cerebro. Estas drogas incluían la heroína, la codeína y metadona. Lo que resultaba de la mezcla de la droga y el tejido cerebral reposaba durante diez minutos, para ser filtrado luego mediante un papel especial. El tejido cerebral y la porción de droga mezclada con éste, sigue diciendo Snyder, se adhería al papel, mientras que el resto del opio se filtraba. Los investigadores pudieron determinar de esta manera qué cantidad de la porción original de la droga quedaba adherida al tejido cerebral. De manera gradual, fue evidente que la cantidad de cada droga que quedaba adherida al tejido cerebral estaba en relación directa con la potencia de actuación de dicha droga en el ser humano: la metadona, por ejemplo, se adhería con un cuarto de la fuerza de la heroína.

Luego, Snyder y Pert descubrieron que la misma relación de potencia se manifestaba al ser introducidos elementos antagonistas de las drogas en el tejido cerebral. Uno de estos elementos, el naloxón, es químicamente semejante a una droga específica —en este caso la heroína—. Al ser inyectado el naloxón a un adicto, bloquea la eu-

foria provocada generalmente por la heroína, o el efecto analgésico de la morfina.

La región del cerebro en donde se produce la mayor concentración de drogas es el *corpus striatum*, que parece jugar un papel importante en lo que se refiere a la adecuación de la actividad motora y la información perceptual. Las drogas actúan en menor grado en la corteza cerebral, que regula las funciones intelectuales más específicas, y la protuberancia anular, que controla el sueño y el despertar.

EL DETERIORO. La aplicación más valiosa de los descubrimientos de la universidad John Hopkins, declara Snyder, será probablemente el esclarecimiento de la naturaleza de la adicción, para que sea posible elaborar un tratamiento adecuado. Ahora que ha sido demostrada la existencia de los receptores de drogas, Snyder y Pert se dedicarán a investigar si el hecho de provocar un acostumbamiento en un animal aumenta el número de regiones receptoras en el cerebro, produciendo una necesidad fisiológica insaciable de drogas, aún después del tratamiento. Entre otras cosas, Snyder supone que el hijo de un drogadicto nace con una mayor cantidad de receptores de drogas que otros individuos, condición que bastaría para que se establezca una base fisiológica para el acostumbamiento. Los investigadores están tratando además de determinar la función "normal" de los receptores de drogas en los no adictos. "Podemos asumir —declara Snyder— que la naturaleza no dispuso receptores de drogas en el cerebro con el mero fin de que se produzca una interacción con las drogas." De acuerdo a los métodos de Snyder y Pert, los científicos pueden determinar actualmente el poder de los nuevos sedantes y de sus elementos antagonistas, hecho que les permitirá analizar cientos de sustancias en un solo día; antes, el procedimiento exigía semanas enteras de trabajo.

Por el momento, el naloxón sigue siendo el elemento antagonista de la droga más usado; pero al ser administrado mediante inyecciones y produciendo un bloqueo temporal, no puede ser utilizado en el tratamiento de los adictos a la heroína. Snyder afirma que un elemento antagonista ideal debería ser poderoso, de larga duración, no producir hábito, y ser administrado oralmente sin originar consecuencias laterales. Tal sustancia, al ser administrada durante un tiempo a un ex adicto debería anular su necesidad de más drogas, provocando asimismo algunos cambios fisiológicos.

Snyder también supone que una mayor comprensión del hábito de la droga podría esclarecer ciertos interrogantes sobre el alcoholismo y la adicción a los barbitúricos. "Este experimento fue, en su origen, un disparo en la oscuridad —dice Snyder—, pero los resultados nos dieron la confianza necesaria para investigar a los receptores de otras drogas."

MEDIOS

La voz de los presos

"Alguna vez despreciados y juzgados por una sociedad que nos dio la espalda como consecuencia de nuestros actos, maduramos la esperanza de volver rehabilitados y, mientras tanto, ser comprendidos". Bajo esta invocación, los internos alojados en los distintos establecimientos penales del país se lanzaron a la aventura de redactar e imprimir una publicación cuyo primer número acaba de aparecer en la ciudad de Córdoba. El mensuario *Nueva Vida*, dirigido por Reynaldo Esnaola, incluye en su tirada inicial un sumario de amplio espectro literario y sociológico. El editorial, por su parte, deja constancia de su adhesión a una cita de André Malraux: "Juzgar es, de todas maneras, no comprender, puesto que si se comprendiera no se podría juzgar jamás".

La idea de organizar una revista con características —la fundamental, que su plantel de colaboradores se haya integrado con los mismos detenidos—, nació de un grupo de internos de la Cárcel de Encausados de Córdoba, que consiguieron reunir un original staff de articulistas, diagramadores, dibujantes, impresores, fotógrafos y corresponsales. En cambio, no lograron hasta hoy ningún apoyo económico oficial, aunque sí "la anuencia y el beneplácito de las autoridades". A su paso por el Ministerio de Bienestar Social, Francisco Manrique había comprometido su ayuda y "responder al cuestionario referido a temas vinculados con problemas que afectan a la minoridad"; en igual sentido se manifestaron monseñor Raúl Primatesta, arzobispo de Córdoba; el

sacerdote Iñaki de Azpiazu; el presbítero Carlos Gardella, y varias entidades especializadas en estudios criminológicos.

La entrega se abre, precisamente, con un estudio del profesor universitario Elías Neuman acerca de la reforma carcelaria; luego se publican poemas de los internos Walter Ramón Galíndez —un conocido folklorista cordobés, autor de una famosa "Serenata a Chile", compuesta en la celda que ocupa desde hace varios años—, Mauro César Minaglia (de la Unidad Penitenciaria número 9, de Neuquén); Darío Oscar Domínguez (de la Unidad Penitenciaria

de Resistencia); Inocencio Valentini (del penal de Sierra Chica); José Villinga y José Acevedo (de Córdoba), y Roberto Cuzzani, alojado en la cárcel de Neuquén.

También se publican varios relatos y ensayos sobre el idioma lunfardo y modernas experiencias artísticas, y dos páginas de humor a cargo del interno Maciel. "Lo que importa —sostienen los editores de *Nueva Vida*— es hacer del recluso un hombre que, aunque no moralmente perfecto, pueda conducirse, una vez en libertad, al igual que los demás, que, por otra parte, tampoco son moralmente perfectos". ♦

Está comprobado: "las increíbles" son las lentes de contacto blandas Soflens.

Tienen una solución para cada problema:

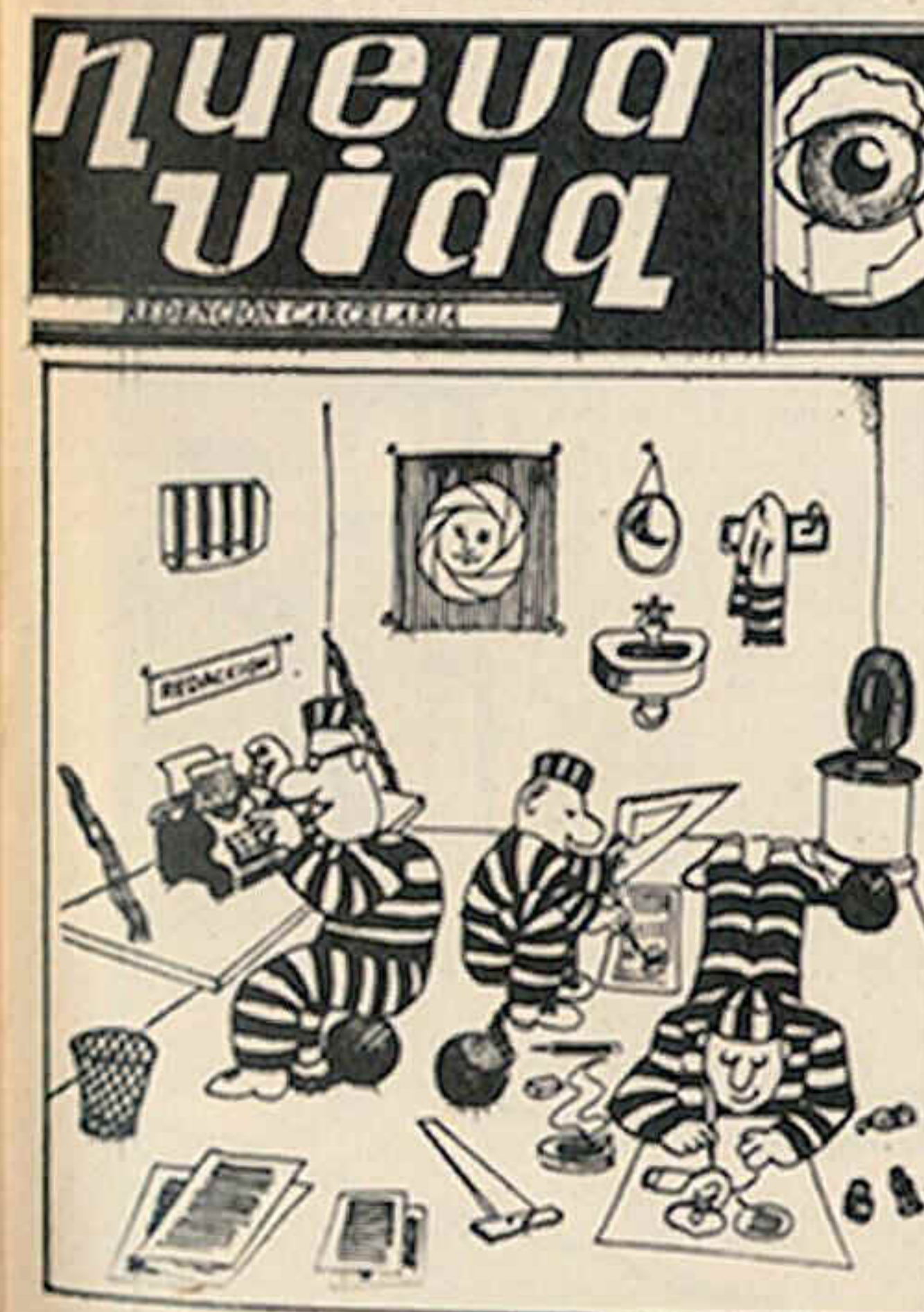
- 1ª solución:** con la receta de su médico oculista, visite al especialista en lentes de contacto Soflens. Este dispone de un stock de lentes blandas Soflens terminadas, que se pueden adaptar en la primera visita, si así lo desea.
- 2ª solución:** con Soflens hay confort desde el principio. Con una buena adaptación, los ojos no lagrimean ni se irritan, ni sufren los incómodos reflejos del sol y de la luz. No se sienten... son increíbles!
- 3ª solución:** es virtualmente imposible perderlas porque gracias a su flexibilidad se adaptan tan perfectamente a la córnea que ni una partícula de polvo puede penetrar.

Por algo, Soflens tiene la garantía de los 120 años de experiencia internacional en óptica de Bausch & Lomb.

Lentes de Contacto blandas
soflens®
BAUSCH & LOMB
"las increíbles"

Consulte a su médico oculista y pruébelas en:

Pförtner - Cornealent
AV. PUEYREDON 1706, ESQ. JUNCAL BUENOS AIRES
TEL. 83-6230, 84-2410, 82-7887



PORTADA DEL PRIMER NÚMERO
DE LA REVISTA "NUEVA VIDA"



LA GULA. Poco antes de partir en su histórico viaje de buena voluntad a Alemania Occidental, *Leonid Brezhnev* (66) (foto 1) recibió a dos periodistas de la revista "Der Stern", de aquel país, y les mostró una cigarrera especialmente adaptada que se abre a intervalos prefijados y en tales ocasiones no deja salir sino un cigarrillo antes de volver a cerrarse herméticamente. "Pero —sonrió Brezhnev— tengo un paquete común de cigarrillos en otro bolsillo". Cuando deja de fumar, confesó el líder soviético, "mi apetito me hostiga ferozmente. Yo le digo: Atrás, atrás. Pero el Camarada Apetito no retrocede ni un milímetro". En Alemania, el Camarada Apetito debe de haberse sentido más que gratificado. He aquí el menú del almuerzo oficial con que comenzó la visita al canciller Willy Brandt: langostinos, paté de ganso, sopa de ballena al coñac, pavo, pierna de cordero, helado con frutillas y masitas, todo regado por cuatro diferentes clases de vino.

EXITO. Vientos de bonanza siguen soplando para el notable pintor argentino *Guillermo Roux* 44, (foto 2), que hasta el 8 de junio se halla exponiendo once de sus prodigiosas, enigmáticas acuarelas en la galería Marlborough, de Londres, la más importante del mundo hoy. Allí recibió Roux la visita y los elogios de su celeberrimo colega inglés Francis Bacon, y la alabanza de los críticos más importantes. Terminada la exposición, se marcha a Roma, donde la editorial Domus le ha encargado una litografía, de la que se tirarán 100 ejemplares, sobre el tema de una de las acuarelas, "El tenista". Roux ejecutará la litografía en Italia y recibirá por ella la suma de mil dólares. Lo que más lo ha conmovido, sin embargo, es el co-



mentario de Bacon, uno de los hombres más hoscos y exigentes en el terreno pictórico. "¡Sabe pintar!", dijo del argentino, y esas palabras, viniendo de quien vienen, son consagratorias.

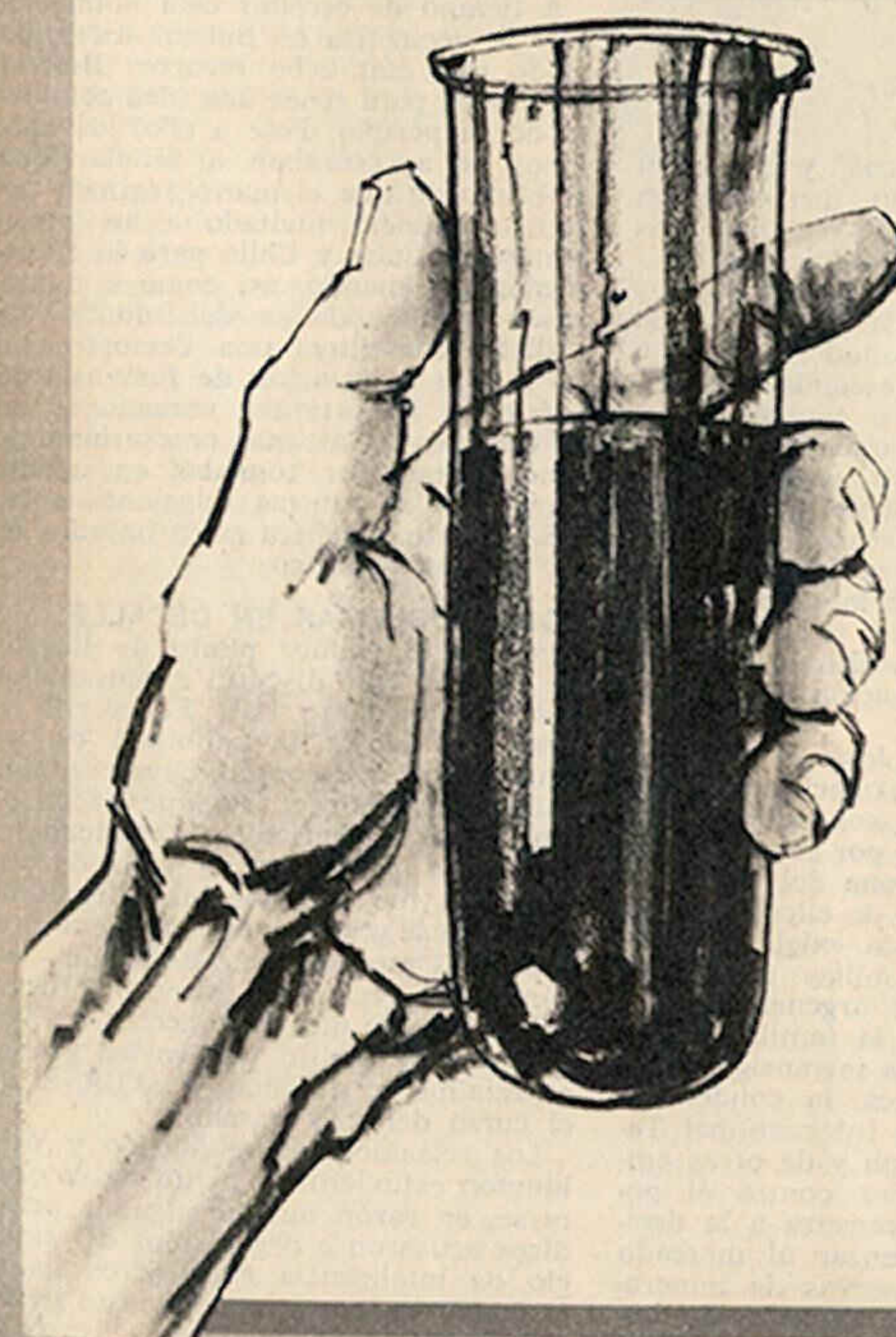
ESPLENDOR. Por primera vez, la China continental envía por el mundo sus tesoros de arte, en número de 400 piezas que sucesivamente se mostrarán en París, Londres, Nueva York y Washington. En el Petit Palais parisiense, lo que más llama la atención (probablemente ocurrirá lo mismo en las otras ciudades) es esta mortaja (foto 4) singlita: está formada por 2.156 placas de jade unidas por 703 gramos de hilo de oro, y cubría el cuerpo de la princesa *Teiwan*, sepultada en Chong-Chon, donde fue hallada en 1968.



DIFUSION. En estos últimos tiempos se lo ve muy ufano al periodista, historiador y astro de la televisión *Félix Luna* (foto 3). Suele enorgullecerse entre sus amigos de un hecho singular: de Dinamarca le ha llegado la información de que el Ballet Real de ese país cuenta, entre sus estrenos inminentes, el de una composición coreográfica titulada, precisamente, "Felix Luna". "Es que uno es conocido, a veces, en los lugares más insospechados", sonríe Luna con sorna (y, por supuesto, con la neta intención de hacer una broma). Pero la información no es broma sino rigurosamente cierta. ¿Proyectos? Seguir adelante con el análisis histórico iniciado con "El 45" —perenne best seller— y estudiar ahora "la década infame".

Del Archivo de Exportaciones del Banco City.

El caso del Laboratorio argentino que ayuda a salvar miles de vidas en el mundo entero.



Todo comenzó cuando Wiener Laboratorios S.A.C.I.F. —una empresa netamente argentina, radicada en Rosario— luego de pacientes estudios e investigaciones, logró revolucionar con nuevos reactivos, la metodología del diagnóstico de colesterol, urea, triglicéridos, transaminasas y otros más.

Antes, los reactivos se importaban, pero ahora, gracias a esta empresa rosarina, Argentina los exporta.

Primero se abasteció al mercado latinoamericano: Brasil, Chile, Venezuela, Uruguay, Paraguay, Colombia, Bolivia.

Posteriormente, se introdujo en Europa. Hoy sus productos son solicitados por Estados Unidos, Inglaterra, Bélgica, Canadá, habituales líderes en esta especialidad.

El legítimo orgullo del Banco City consiste en saber que, con su apoyo y colaboración, una empresa argentina como Wiener Laboratorios S.A.C.I.F. exporta tecnología nacional, y sus sistemas analíticos ayudan al control de la salud de miles de personas en el mundo entero.

1973 - "Año de la Exportación Argentina".

BANCO CITY
first national city bank

Ubicando Tecnología Argentina en el Mundo.

William Rogers: Las incógnitas de una gira



GARRASTAZU MEDICI Y WILLIAM ROGERS

La amistad Brasilia-Washington en todo su vigor

El presidente norteamericano Richard Nixon decidió, en días pasados, desmentir la generalizada creencia de que Estados Unidos ha olvidado a Latinoamérica. Para ello resolvió enviar en extensa gira al subsecretario de Estado William Rogers, a quien le encargó la misión de estudiar los problemas de México, Nicaragua, Venezuela, Perú, Colombia, Brasil, Argentina y Jamaica. A último momento, se resolvió incluir a Bolivia dentro de su itinerario.

Al margen de la dificultad de estudiar los problemas de nueve países en el lapso de 16 días, los observadores anotaron que la comitiva de Rogers estaba conformada por personalidades de importancia, cuya nómina es la siguiente: William Casey, principal funcionario económico de la Cancillería; Jack B. Kubisch, secretario adjunto de Estado para asuntos interamericanos; Daniel Szabo, secretario adjunto de Estado para asuntos económicos interamericanos; y Richard Pedersen, asesor legal del Departamento de Estado.

Desde hace algún tiempo creció la versión de que Nixon deseaba visitar América latina. De ahí que diversos medios periodísticos hubieran anotado la posibilidad de que el viaje de Rogers esté sirviendo como una suerte de globo de ensayo, para pulsar el sentir de las masas y de los gobiernos de América latina con relación a la Casa Blanca.

Rogers, a tiempo de abandonar Washington, el pasado 12 de mayo, dijo que Nixon le había encomendado man-

tener "contactos francos" y que a su retorno elaboraría un memorándum de recomendaciones para mejorar las relaciones dentro del continente.

Desde un principio se advirtió que la misión encomendada a Rogers estaba plagada de dificultades. No sólo porque los ecos del escándalo Watergate han debilitado en general la política exterior norteamericana, sino, sobre todo, porque su viaje tiene lugar casi inmediatamente después de que USA y América latina tuvieron serios enfrentamientos tanto en el Consejo de Seguridad de la Organización de las Naciones Unidas, reunido en Panamá, así como en la última asamblea general de la Organización de Estados Americanos.

En ambos hemisferios, la totalidad de los países latinoamericanos estuvieron de acuerdo en solidarizarse con Panamá, en su lucha por recuperar su soberanía sobre la zona del canal, en tanto un buen grupo de ellos formaba un sólido bloque para exigir el reconocimiento de 200 millas marítimas de mar territorial, la urgencia de que Cuba se reintegre a la familia latinoamericana, la defensa intransigente de los recursos naturales, la condena a las maniobras de la International Telephone and Telegraph y de otras empresas multinacionales contra el gobierno de Chile, la censura a la decisión de Nixon de lanzar al mercado internacional sus reservas de minerales estratégicos y la decisión de implantar el pluralismo ideológico, dentro de la zona interamericana.

contrariando los principios de las fronteras ideológicas.

Si se considera que Rogers no estaba autorizado para definir problemas de semejante magnitud, se tendrá que admitir que su viaje no iba a producir resultados espectaculares. Muchos señalaron que contra Rogers no se produjeron las enormes manifestaciones de repudio que tuvo que soportar Nelson Rockefeller, en su gira realizada en 1969. No obstante, en ningún lugar recibió expresiones de simpatía, a nivel popular.

Pese a que en Venezuela hubo manifestaciones estudiantiles de protesta contra su persona, fue la prensa peruana la que hincó sus dardos contra el visitante. De esta manera, el semioficialista diario *El Expreso*, emitió el siguiente comentario: "Muy pocos minutos para ninguna cosa seria, y demasiadas horas para quien representa al imperialismo como política externa y a la corrupción como política interna" (la relación al caso Watergate resulta obvia).

A tiempo de escribir esta nota, Rogers se encuentra en Buenos Aires, de modo que aún debe recorrer Bolivia y Jamaica para tener una idea completa de su periplo. Pese a ello, los analistas se apresuraban a señalar que el hecho de que el nuevo régimen peronista hubiera invitado a los presidentes de Cuba y Chile para la transmisión del mando, así como a numerosas personalidades del mundo socialista, constituye una demostración de que la correlación de fuerzas está sufriendo importantes variaciones en el continente, las que necesariamente tendrán que ser tomadas en cuenta para que las futuras relaciones entre USA y Latinoamérica estén basadas en el realismo político.

LOS PROBLEMAS EN DETALLE. México fue el primer punto de llegada de Rogers. Allí discutió extensamente con el presidente Luis Echeverría el tema relativo a la salinidad de las aguas del Río Colorado, cuya contaminación nace por el uso que hacen de esas aguas los agricultores norteamericanos. La propuesta de solución del conflicto fue ampliamente discutida, previniéndose una pronta solución al problema. El representante de Nixon —según dijo— recibió un extenso informe del presidente mexicano acerca del viaje que éste realizó por varios países, especialmente a China y la URSS, en el curso del mes pasado.

Las relaciones entre México y Washington estuvieron a punto de deteriorarse, en razón de que algunos periódicos acusaron a organismos del servicio de inteligencia extranjeros haber fraguado el secuestro del consúl norteamericano en Guadalajara, Terrance McNary y a la prensa internacional, que

ría obtenga réditos políticos de su viaje a países socialistas y a fin de que México siga dependiendo de USA, en materia de comercio exterior.

Rogers sostuvo que las nuevas leyes mexicanas, relativas a control de inversiones y transferencias tecnológicas no alcanzaban a dañar las excelentes relaciones mexicano-norteamericanas.

Un aspecto curioso de las giras que realizan los delegados del gobierno norteamericano se refiere a los presentes que entregan a los jefes de Estado a quienes visitan. De esta manera, mientras Rogers obsequió a Echeverría la declaración de independencia de USA, labrada en bronce, el presidente mexicano entregó a Rogers un puñal de plata. Sin embargo, el hecho más pintoresco tuvo lugar cuando el secretario de Estado norteamericano regaló al presidente de Venezuela, siempre a nombre de Nixon, cinco pelotas de béisbol, autografiadas por jugadores venezolanos que intervienen en los campeonatos de las ligas estadounidenses.

Pero, naturalmente, la presencia de Rogers en Venezuela sirvió para que se discutiera el espinoso problema del petróleo. Con el antecedente de que USA se halla en crecientes dificultades para controlar su déficit de hidrocarburos, Rogers expresó su preocupación por que legisladores venezolanos se apresuran a plantear nuevas leyes de reversión de áreas concedidas a empresas norteamericanas. Esta situación —dijo Rogers— "ha colocado interrogantes en nuestras relaciones".

El delegado de Nixon recordó que Venezuela es el principal proveedor de petróleo del mercado norteamericano y que, observando esta situación, su gobierno está dispuesto a brindar amplia cooperación económica y técnica a fin de que Venezuela pueda explotar la franja petrolífera del Orinoco, de la cual es posible extraer hasta un millón de barriles diarios de petróleo.

De la estadía de Rogers en Nicaragua, apenas si es posible decir unas cuantas palabras. Estuvo algo más de cinco horas en Managua, y visitó brevemente zonas devastadas por el terremoto de diciembre del pasado año. Seguidamente prometió ayuda norteamericana para la reconstrucción de la ciudad.

En cambio, la entrevista entre el presidente peruano, general Juan Velasco Alvarado y Rogers tuvo mayor trascendencia no sólo por el hecho de que entre Washington y Lima existiera un viejo entredicho por la negativa del gobierno militar a indemnizar a la International Petroleum Company, apropiada al día siguiente de que los militares capturaron el poder, en octubre de 1968, sino porque esa política antiperonista ha seguido un ritmo sostenido, hasta culminar, hace dos semanas, con la nacionalización de toda la industria pesquera, que tiene la virtud de proveer al erario de ese país más del 30 por ciento de sus ingresos.

La falta de un acuerdo global entre Rogers y Velasco Alvarado se tradujo en un escudo de silencio en el que

ambas partes habían utilizado un lenguaje correcto en las conversaciones.

El delegado de USA esperó llegar a Bogotá, la capital colombiana, para dar a conocer los fundamentos sobre los que Richard Nixon aspira a mejorar las relaciones con Latinoamérica. Tales bases son las siguientes: Respeto a la soberanía y a la independencia nacionales; relaciones igualitarias; aliento a la cooperación regional, resolución de diferencias sobre la base de la buena voluntad; encontrar la forma de elevar el nivel de vida de los latinoamericanos; urgencia de fortalecer la Organización de Estados Americanos y permitir que Europa Occidental y Japón coadyuven a USA en su ayuda al resto del continente; impulso al peso



ROGERS, DELEGADO DE NIXON

La bandera de USA está primero

que América latina debe tener en el mundo actual. Rogers insistió en el derecho de los gobiernos latinoamericanos para realizar nacionalizaciones, pero siempre y cuando paguen de inmediato las indemnizaciones correspondientes. En última instancia —dijo— cada país debe decidir libremente si desea o no realizar convenios comerciales con compañías norteamericanas.

El canciller colombiano Alfredo Vásquez Carrizosa, en su discurso de respuesta, hizo notar que Latinoamérica había pasado del colonialismo al postcolonialismo, pero que ahora existía también un tránsito entre el bipolarismo y el policentrismo.

Resulta importante anotar que el problema relativo a las reformas de la OEA

fue planteado por Rogers justamente en Brasilia. Los observadores anotaron este hecho para deducir que el apoyo norteamericano al gobierno de Garrastazu Médici se mantiene en pleno vigor. El delegado norteamericano reiteró una y otra vez que se muestra impresionado por el desarrollo económico brasileño, dando a entender que el modelo de desarrollo económico que llevan a cabo los militares brasileños es considerado el ideal para los intereses económicos de USA. Rogers se refirió también, muy detalladamente, al problema del armamentismo en el subcontinente. Sobre el particular, dijo que su país no está dispuesto a fomentar el armamentismo, pero que, del mismo modo, está dispuesto a vender todas las cantidades de armas que se le solicite, luego de realizar cuidadosos estudios.

Como corolario de la gira del subsecretario de Estado surge el hecho de que en los próximos meses los Estados Unidos, con el apoyo del Brasil, se aprestan a librar nuevos combates en torno a la necesidad de fortalecer a la OEA en sus actuales moldes, en tanto que Perú parece cada vez más resuelto a luchar por la modificación de sus estructuras. Como podrá recordarse, han surgido en América latina varias mociones que culminan con la necesidad de prescindir de USA dentro de la OEA, tesis que, por otra parte, cuenta, por lo menos en las presentes circunstancias, con el rechazo no sólo de Brasil sino también de Colombia.

De esta manera, el canciller colombiano Vásquez Carrizosa sostiene que la OEA es ya una tribuna de diálogo USA-Latinoamérica y que esa entidad carecería de sentido si acaso se excluye de ella a los representantes norteamericanos.

El enorme peso de USA en la política latinoamericana fue comprobado, una vez más, en razón de que, según las agencias internacionales de noticias, el delegado de Rogers, aún antes de viajar a Bolivia, había postergado una grave crisis política en ese país.

Tales fuentes noticiosas sostuvieron que la crisis ministerial en el gabinete del general Hugo Banzer Suárez e inclusive la posibilidad de un golpe de Estado habían sido postergadas en el país altiplánico a raíz de que el régimen —integrado por militares, el Movimiento Nacionalista Revolucionario y la Falange Socialista Boliviana— debería mostrarse estable para recibir al visitante. La preocupación de los gobernantes bolivianos está plenamente justificada si se considera el monto de créditos que Bolivia recibió de USA, después del derrocamiento del presidente nacionalista Juan José Torres González.

Como se decía al comenzar esta nota, la evaluación de la gira de Rogers está supeditada a las recomendaciones que se comprometió a presentar a Nixon al término de su gira. Falta averiguar todavía si Nixon aceptará las recomendaciones de su enviado a Latinoamérica o si, por el contrario, resolverá realizar su propia gira, para extraer de allí conclusiones más directas. ♦

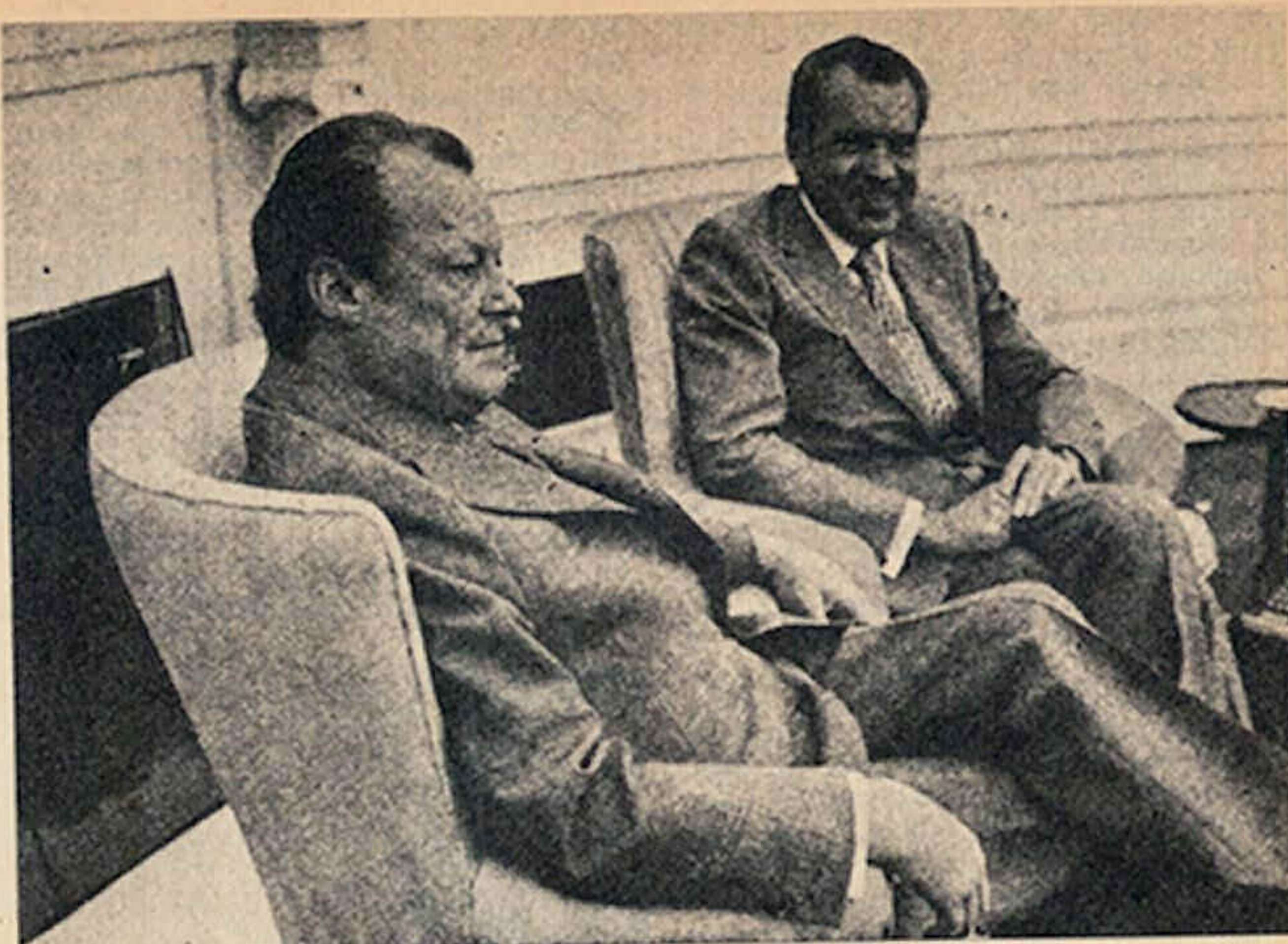
Sin embargo, habrá que esperar a junio

Entre el viernes 18 y el martes 22 el secretario general del Partido Comunista de la Unión Soviética (PCUS), Leonid Brezhnev, fue huésped, en Bonn, del sólido Willy Brandt, canciller de Alemania Federal. Es un doble símbolo. Muestra hasta qué punto el cacique ruso desea construir una apertura hacia el Oeste y la envergadura del papel de Brandt, actualmente ubicado en el centro de la arena política mundial. El viaje del jefe del PCUS fue la primera visita oficial de un número uno soviético a Alemania occidental. El antecedente más próximo sería el viaje que, un año antes de la Primera Guerra, hizo a Berlín el zar Nicolás II ("Nicky"), quien fue a visitar a su primo, el káiser Guillermo II ("Willie").

Los tiempos han cambiado, Brezhnev no fue, por supuesto, en tren de aceptar cualquier cosa, pero sabía que podía encontrar en Alemania una parte de los medios que necesita para dar respuesta a ciertas urgencias económicas y tecnológicas de la URSS. (Fueron firmados tres acuerdos: colaboración técnico-económico-industrial; intercambio cultural y uno referente al tráfico aéreo). Ya entre la primera y la segunda conflagración mundial, Alemania había provisto a la naciente y subdesarrollada Unión Soviética de técnica moderna, armamentos y créditos. Un admirativo proverbio ruso del siglo XIX sostiene que "Alemania inventó el mono". Recordándolo, algún corresponsal preguntó, "¿qué monos vendrá a buscar Brezhnev en Bonn?"

En 1972 el comercio germano-soviético superaba los 20 mil millones de pesos, cifra que duplica la que ese intercambio registraba siete años atrás, y las previsiones para este año son optimistas. En los ámbitos financieros e industriales de Alemania Federal se conocen perfectamente las necesidades del mercado soviético. La URSS ha comprado a los alemanes grandes complejos metalúrgicos, químicos y electrónicos. En trueque, Bonn recibe petróleo, gas natural y otras materias primas. Por otra parte, es sabido que los alemanes compiten con norteamericanos y japoneses en los proyectos tendientes a desarrollar la Siberia.

INTERLOCUTOR SERIO. Sin embargo, el hecho de mayor significación es político: Moscú reconoce en Brandt a un "interlocutor serio y respetable". Jamás, y es cierto, fue mejor la situación del Canciller. Respecto a la Unión Soviética, Alemania Federal se avino, finalmente, a "ratificar la realidad de las cosas" en lo que respecta a Europa, es decir, reconocer el *statu quo* de las fronteras de 1945. La diplomacia soviética intentó, desde el fin de la Segunda Guerra, consagrar tal situación. Cuando el secretario del PCUS llegó a Bonn había detrás la protocolización



WILLY BRANDT Y RICHARD NIXON
Ahora la sonrisa cambió de rostro

de los tratados firmados por Alemania Federal con Moscú, Varsovia y Berlín oriental. Inmediatamente vinieron los acuerdos de cooperación.

En otro orden de cosas, es precisamente Brandt quien sostiene con su autoridad moral —ratificada con el premio Nóbel de la paz—, la reunión sobre la seguridad europea que se realiza en Helsinki. También ése es, desde hace ocho años, uno de los objetivos soviéticos primordiales. No obstante, quedaba una sombra sobre el tablero: la situación de Berlín occidental. Como se sabe, la URSS se oponía a que la República Federal representase internacionalmente a esa parte de la ex capital del Tercer Reich. El día que Brezhnev llegó a Bonn, Brandt anunciaba que el litigio estaba prácticamente solucionado.

El estadista que el jefe del PCUS encontró en Bonn es un hombre que está muy cómodo en su estrado. Muy distinta será la situación que Brezhnev encontrará el mes que viene en Washington, donde el escándalo de Watergate ha sacudido todo el andamiaje institucional de los Estados Unidos. Sin embargo, la verdadera *détente* se perfeccionará en la capital norteamericana.

"NIKTO NE ZABYT..." A lo largo de la autopista que une Leningrado a Moscú, donde una vez los Panzers nazis se hicieron camino hacia el corazón de Rusia, se erige un monumento gigantesco en honor de los 20 millones de soviéticos caídos durante la Segunda Guerra Mundial: *Nikto ne zabyt, nikto ne zabyto* (Nadie ha sido olvidado, nada ha sido olvidado). Por el lapso de una generación, el pueblo ruso y sus líderes han olvidado ese juramento. Sin embargo, en la última, cuando con

Brezhnev puso un pie en Alemania Occidental, dio un paso que marcará el fin de una era en lo que respecta a las relaciones ruso-germanas. "Cuando Willy Brandt vino a Moscú, comentó un ciudadano moscovita, hizo acto de contrición; cuando Brezhnev viajó a Alemania Occidental, lo que hizo fue perdonar".

Pero también se trató de una sutileza política. En los tres años y medio de su gobierno en Bonn, Willy Brandt se esforzó por mitigar el miedo soviético a Alemania Occidental. Por ejemplo, en los tratados firmados con Ru-



CANCILLER FEDERAL

sia y Polonia, el canciller aceptó la pérdida de parte del territorio alemán. Y en un acuerdo con Alemania Oriental, aprobado la semana pasada por el Bundestag de Bonn, Brandt reconoció la existencia separada de una Alemania Oriental. Habiéndose salvado estos obstáculos, Brezhnev entrevió una oportunidad: la posibilidad no sólo de obtener ayuda germana para solucionar las dificultades económicas soviéticas, sino también negociar la reducción de tropas norteamericanas en territorio alemán y abrir una brecha en la alianza atlántica.

UN YATE POR EL RHIN. Pero a pesar de que el momento parecía lleno de auspicios favorables, en Bonn existía cierto descontento. Es verdad que cada alemán trató de estirar un tapiz colorado bajo los pies de las autoridades del Kremlin, quienes reaccionaron de manera distante y fría. ¿Alcanzaría con alojarlos en el suntuoso hotel Petersberg? ¿Aceptaría Brezhnev como presente un Mercedes Benz, un paseo en yate por el Rin y una excursión al sitio donde nació Carlos Marx? Todo ello, replicó el embajador soviético Valentin Falin, dependería "del éxito de las negociaciones".

De manera significativa, los demócratas cristianos opositores se aferraron a lo que consideraban posiciones intransigentes por parte de los soviéticos, tales como el rechazo de Moscú de que la bandera de Alemania Federal flameara en una exposición de comercio soviético en Berlín Occidental. Esta postura, declararon, iba en contra de la política de Brandt en cuanto a lograr un acercamiento con el bloque comunista. De la misma manera, acusaron a los rusos de no actuar en conformidad con su acuerdo de reconocer los lazos de Berlín Oeste con Alemania Occidental y luego, de manera sorprendente, volar en contra



LEONID BREZHNEV



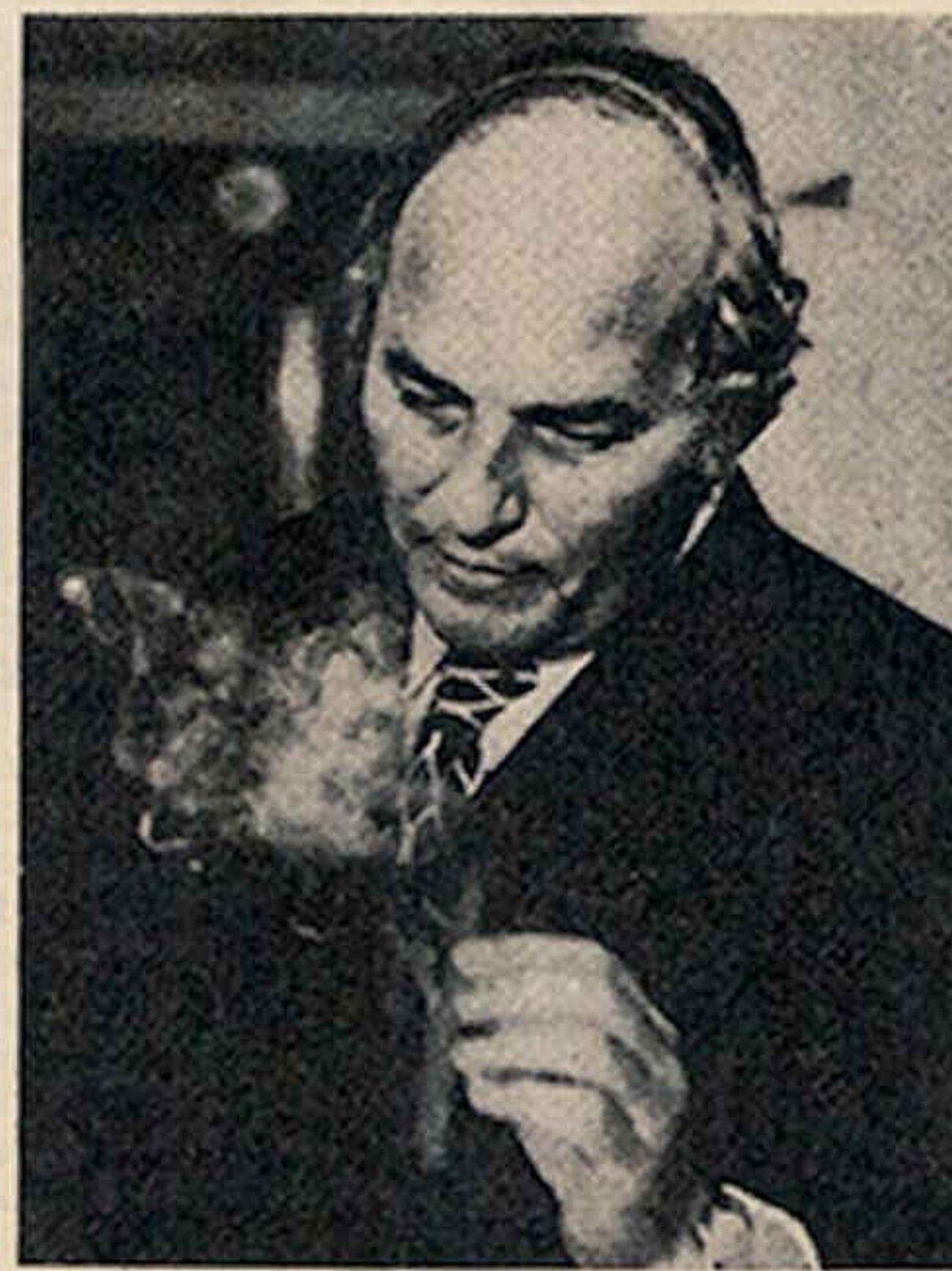
BREZHNEV EN BONN
Un proverbio secular

de la moción de Brandt de que ambas Alemanias, pasen a ser miembros de las Naciones Unidas. Esto fue demasiado, incluso para el demócrata cristiano Rainer Barzel, que renunció como líder parlamentario, arriesgando así su carrera política como presidente de la oposición conservadora.

A pesar del triunfo parlamentario que significó el pacto con Alemania oriental y de la posición con respecto a las Naciones Unidas, Brandt mismo tomó conciencia de que el estado de las relaciones ruso-alemanas aún de-

pendía de lo que ocurriera entre Washington y Moscú. Es por ello que el canciller siguió con particular atención las negociaciones que los líderes soviéticos sostuvieron con Henry Kissinger, que demostraron claramente que las decisiones claves en cuanto a una *détente* no tendrían lugar en el transcurso de la estadia de Brezhnev en Bonn, sino durante su viaje a Washington en el mes de junio próximo. Brandt también advirtió la posición recalcitrante de los soviéticos en lo que atañe a los conflictos con Berlín Oeste. En efecto, el Kremlin aprovecha cualquier oportunidad para herir el status legal de la ciudad. En las negociaciones sobre los acuerdos que Brandt y Brezhnev firmaron durante esta reunión cumbre, la Unión Soviética insistió hasta último minuto en excluir a Berlín Oeste de las negociaciones.

Sin embargo, los preliminares para el establecimiento de nuevas y más cordiales relaciones ruso-germanas habían sido analizadas cuidadosamente, y voceros de Bonn y Moscú habían predicho al unísono un resultado positivo. "Ambas partes tienen interés en lograr una *détente*, declaró un diplomático occidental en Alemania al corresponsal Kubic, de la oficina *Newsweek* en Milán: Los detalles y los sofismas desagradables debieran quedar en el desván". Aproximadamente, tal cosa sucedió en Bonn. Había un antecedente, al menos en lo que a Brandt respecta. Cuando a comienzos de mayo, en pleno *affaire* Watergate, visitó Washington, uno de los miembros de su comitiva no dudó en afirmar que "esta vez los norteamericanos estaban felices de que los abrazáramos". ♦



RAINER BARZEL

La incógnita militar

En momentos en que América latina estaba sacudida por las movilizaciones de masas que sirvieron de marco al ascenso del gobierno peronista en la Argentina, en Bolivia, el régimen del general Hugo Banzer Suárez sufría uno de los resquebrajamientos más profundos, desde su ascenso al poder el 21 de agosto de 1971.

El comandante en jefe de las fuerzas armadas, general Joaquín Zenteno Anaya, fue el encargado de echar leña a la hoguera de la inquietud, al formular dos declaraciones explosivas: El asesinato del coronel Andrés Selich en una de las casas de seguridad del Ministerio del Interior constituye "una vergüenza universal", dijo, para agregar que los dos partidos gobernantes, el Movimiento Nacionalista Revolucionario (MNR) y la Falange Socialista Boliviana (FSB) son dos fuerzas "inoperantes", que no contribuyen a estabilizar el régimen. A manera de complemento, Zenteno aclaró que la institución armada no integra el Frente Popular Nacionalista, conformado, justamente, por el MNR y la Falange.

La mayoría de los observadores políticos consideró que detrás de las palabras del jefe militar se hallaba la inminente defenestración del presidente Banzer y la conformación de un nuevo gobierno, íntegramente castrense.

A pesar del clima represivo existente en el país, dos fuerzas políticas de centro derecha, el Partido Demócrata Cristiano y el Partido Revolucionario Auténtico, en un lenguaje desusado en los 21 meses de gobierno banzerista, calificaron al régimen de inepto y exigieron la inmediata convocatoria a elecciones, bajo la garantía de las Fuerzas Armadas.

Por otra parte, una "comisión de justicia y paz", que está dirigida por el ex presidente Luis Adolfo Siles Salinas, emitió un violento documento exigiendo la vigencia de las libertades democráticas, el cierre de los campos de represión y la vigencia de la Constitución Política del Estado. En forma especial, se pidió la defenestración del coronel Rafael Loayza, considerado el cerebro de los servicios represivos del régimen.

La difícil situación fue coyunturalmente salvada por Banzer, al acudir a su ministro de Defensa, general Florentino Mendieta, quien, contrariando las declaraciones de Zenteno, sostuvo que los militares apoyan el esquema del Frente Popular Nacionalista, porque —agregó— es el único capaz de lograr "la salvación nacional".

El claro enfrentamiento entre Zenteno y Mendieta obligó al comandante en jefe a pedir su remoción del cargo al presidente Banzer. En momentos de ser escrita esta nota, aún no se tiene noticia de la reacción del gobierno frente a tal renuncia. No obstante,

en medios oficiales circuló el nombre del general Enrique Gallardo Ballesteros como posible sustituto de Zenteno.

El deterioro del gobierno tuvo otra de sus expresiones cuando las juventudes de los partidos gobernantes, en acto cumplido en el palacio de gobierno, expresaron su deseo de unificar sus direcciones, en atención al sectarismo de sus conductores veteranos. De ser factible esta nueva alternativa, figuras de primer orden como el jefe del MNR, Víctor Paz Estenssoro, así como el de la Falange, el canciller Mario Gutiérrez Gutiérrez, podrían salir del esquema oficial. Sin embargo, como esa posibilidad es impracticable en los hechos, el resultado de esa posición se traduce en un alejamiento de las direcciones partidarias de sus juventudes, añadiendo un nuevo resquebrajamiento a la estructura oficial.

Lo cierto, hasta el momento, es que Zenteno se ha negado a respaldar los conceptos del ministro Florentino Mendieta, en tanto Banzer ordenaba el retiro de la guardia de seguridad de la casa del comandante en jefe.

Por otra parte, conviene anotar que ante la posibilidad de que Zenteno reciba el apoyo de las guarniciones militares, impidiendo su alejamiento, los analistas realizaron una suerte de evaluación de la orientación política de Zenteno. En razón de que el actual comandante en jefe de las FFAA realizó sus estudios en las academias militares francesas, se lo ha considerado un hombre vinculado a la familia Patis (residente en París), la que perdió todas sus propiedades mineras a raíz de la nacionalización de las minas, decretada por el MNR el 31 de octubre de 1952. También se conocen sus vínculos con la tendencia derechista del finado presidente René Barrientos Ortuño, hecho que fue confirmado con su participación, junto al general Banzer, en el derrocamiento

del presidente nacionalista Juan José Torres Gonzales. Sin embargo, algunos observadores recordaban también que el general Zenteno fue embajador en Lima, Perú, durante el régimen nacionalista del general Alfredo Ovando Candia, de donde extraen la posibilidad de que Zenteno hubiera recibido alguna influencia del gobierno que preside el general Juan Velasco Alvarado.

La compleja trama del proceso boliviano se complica, sin embargo, en momentos en que el presunto apoyo que Zenteno iba a recibir de las guarniciones militares se retrasa peligrosamente para sus perspectivas personales, de manera que surge también la posibilidad de que Zenteno sea, en el momento actual, sólo una cortina de humo de otro golpe de Estado, en el que estarían implicados jóvenes oficiales.

Todo parece indicar que el asesinato del coronel Selich ha dañado al régimen de Banzer de manera incurable. Si a este hecho se suma la importante influencia que la política argentina ejerce en Bolivia, se tendrá que admitir que el ascenso al poder del doctor Héctor José Cámpora no podrá menos que envalentonar a los jóvenes turcos que estaban agazapados dentro del ejército boliviano, en espera de una coyuntura propicia para pasar a la acción.

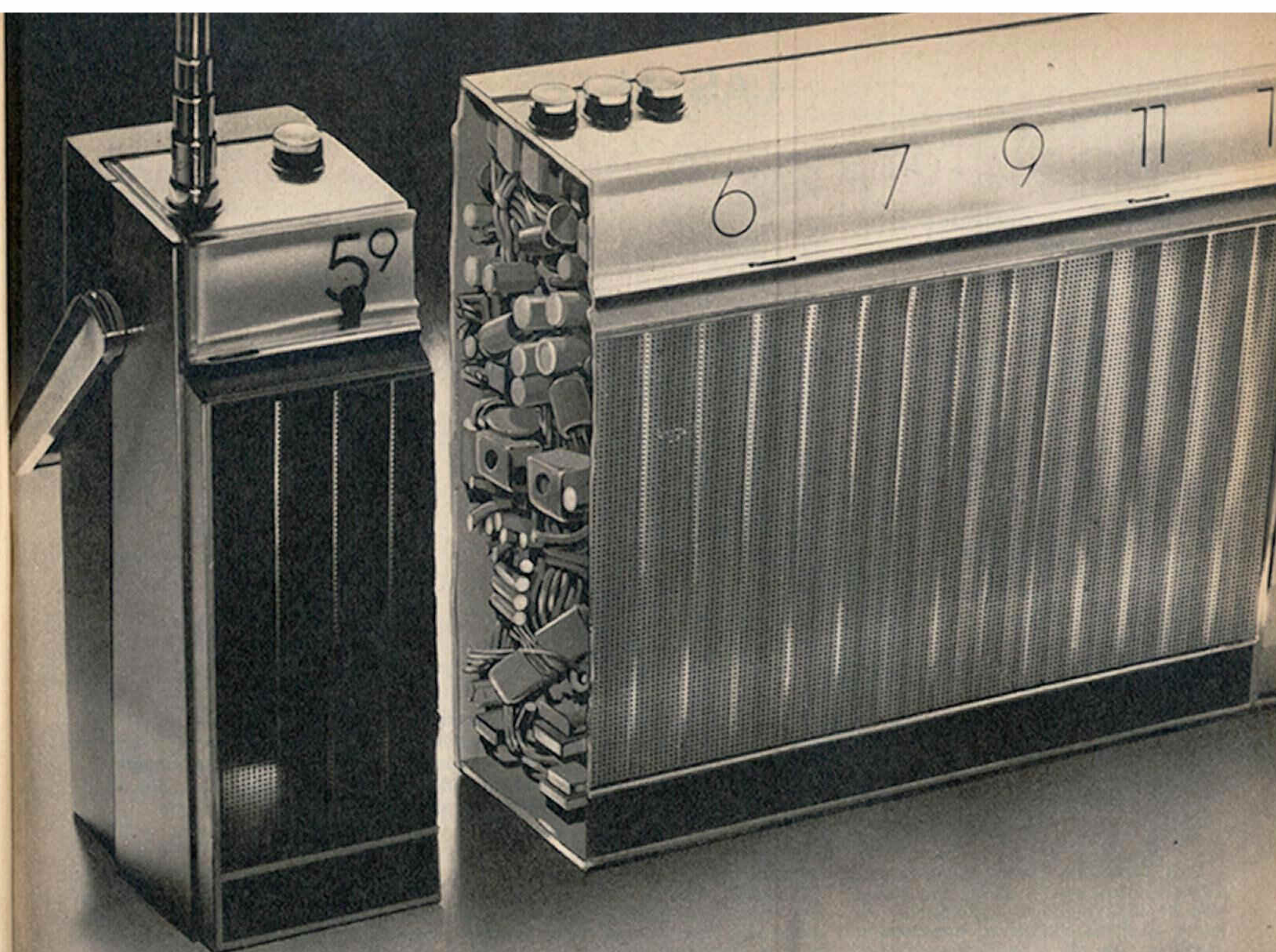
En este mismo contexto, el hecho de que el presidente Banzer Suárez se hubiera visto imposibilitado de viajar a Buenos Aires para participar en los actos de transmisión del mando, debido a la crisis por la que atraviesa su régimen, y que, simultáneamente, el ex presidente Juan José Torres hubiera sido aclamado por sus compatriotas en una villa de emergencia de la Capital Federal, constituyen demostraciones de que la correlación de fuerzas dentro de la política boliviana está sufriendo cambios importantes.

Cabe añadir que Banzer, a último momento, envió al canciller Mario Gutiérrez a los actos del 25 de mayo, realizados en Buenos Aires, quien, en declaraciones a la prensa, sostuvo su "total coincidencia" con el mensaje leído por el presidente Cámpora. Tal afirmación suma un nuevo elemento de confusión, ya que la vinculación de Gutiérrez a la derechista Falange y su orientación pronorteamericana no coinciden precisamente con el mensaje de tono antiimperialista que pronunció el flamante presidente de los argentinos.

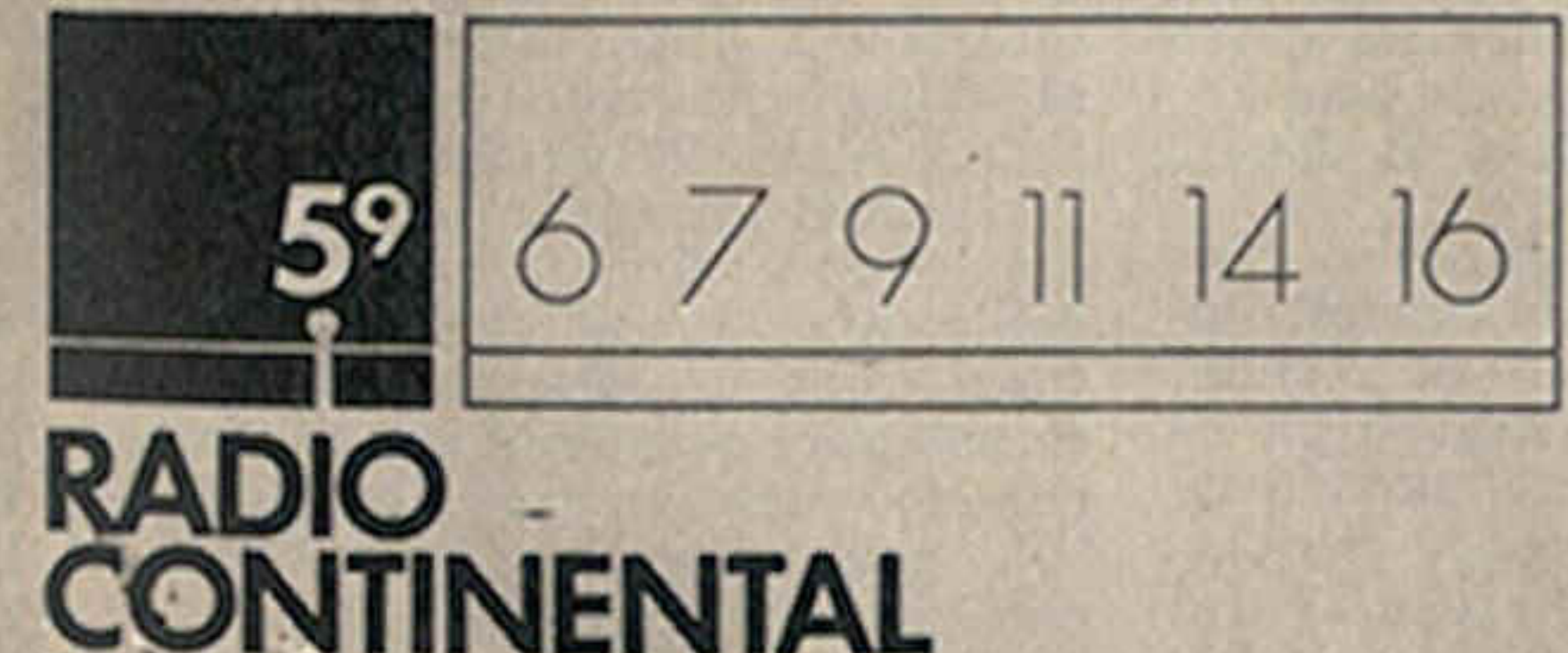
A manera de epílogo, es posible afirmar que los próximos días serán decisivos para la política boliviana. En realidad, casi ninguna posibilidad es descartable. No pocos creen que Banzer podría, inclusive, enderezar su régimen, pero, de lo que pocos dudan, es que necesariamente se producirán cambios, ya que la estructura que hasta ahora ha permitido a Banzer gobernar al país se halla demasiado debilitada como para garantizar su estabilidad futura. En síntesis, queda una incógnita militar a punto de aclararse.



PRIMERO EN EL EJERCITO
Al borde de las defliciones



LOS QUE DISFRUTAN HACIENDO Y ESCUCHANDO RADIO ESTAN DE ESTE LADO.



RADIO CONTINENTAL
los que disfrutan haciendo y escuchando radio, están en la punta del acil.

En Continental está la gente que nació para hacer radio.

Los que saben que para entenderse con el oyente hay que hablarle como a un amigo.

Y a un amigo no se le aturde.

Ese es el estilo Continental.

Los mejores programas.

Un sonido que da gusto escuchar.

Y doble servicio de transmisión:

en AM y FM.

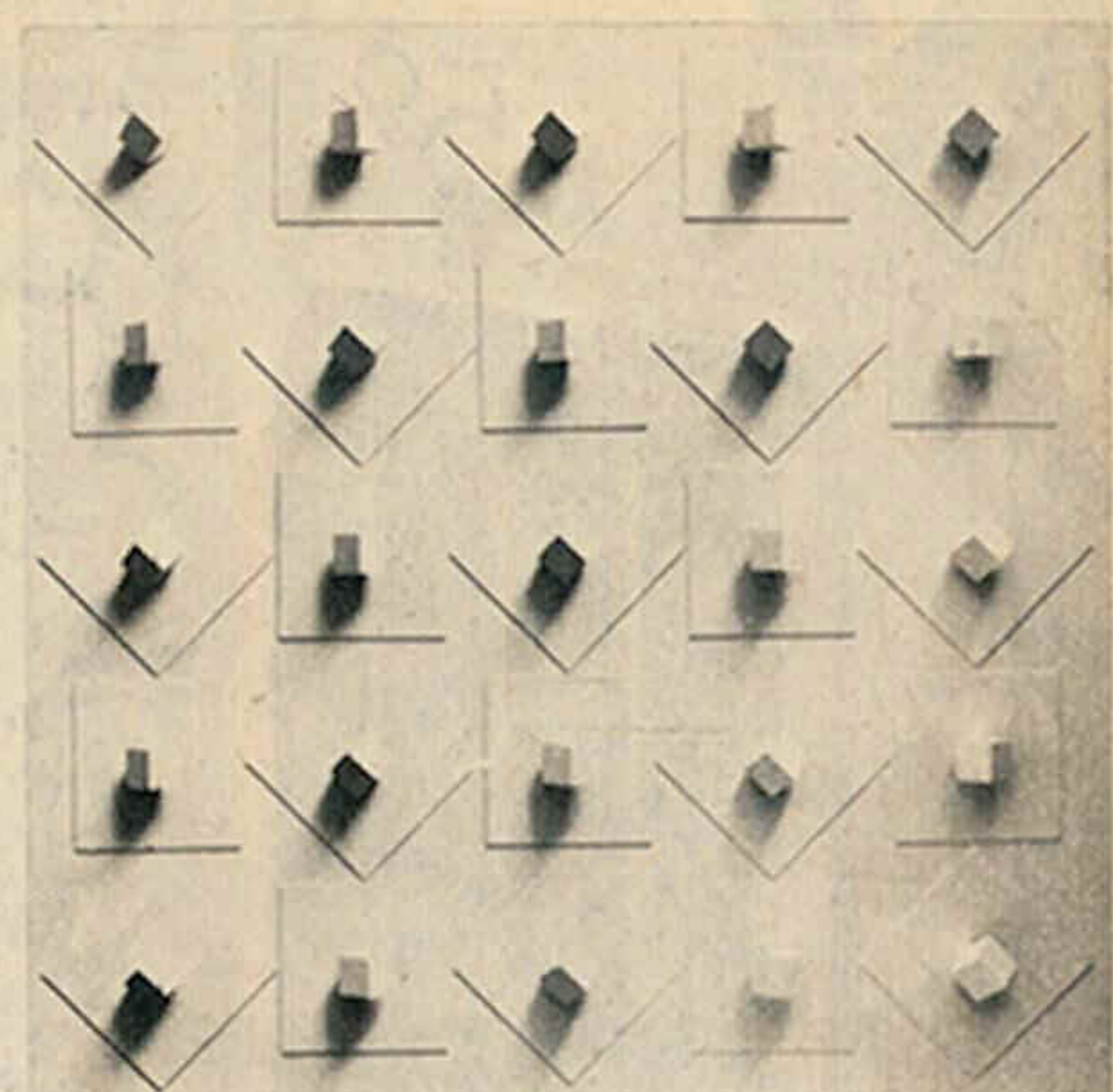
Por eso, si quiere disfrutar escuchando radio, encuéntrase con los que disfrutan haciéndola.

Plástica: Tomasello, o las sombras delicadas

Casi completamente ignorado por sus compatriotas, acaso porque prefiere soslayar la estridencia de los cables periodísticos y de los cócteles mundanos, pero auténtico creador —más aún, verdadero inventor— de un mundo plástico propio, Luis Tomasello merece una presentación. Habitante de París desde 1957, obras suyas pudieran verse en el ex Di Tella y en el Museo Nacional de Bellas Artes. El escritor Juan José Ceselli evoca algunos aspectos de la intimidad de Tomasello, y por eso se ha preferido mantener el relato en la primera persona.



Luis Tomasello en su última muestra en la galería Denise René, en París, y una de sus "Atmósferas cromoplásticas": la número 180, del año 1967, de dos metros por dos. Infinitas variaciones sobre un solo tema.



Luis Tomasello es un artista argentino —nacido en La Plata, en 1915— que ha logrado el prodigio de ser alguien en París. Su labor, novedosa y personal, ha ido imponiéndose cada vez con más firmeza hasta transformarse en un "clásico" en su género, que tiene como soporte comercial y de difusión a la galería Denise René, quizá la más renombrada entre los marchands que se han especializado en el arte abstracto.

Conocí a este pintor en Buenos Aires, allá por 1953, cuando, noche a noche, nos encontrábamos en el viejo Chambery, o en el "café de los existencialistas", en la calle Viamonte. Eran tiempos tumultuosos, llenos de excitación y de proyectos, época de ensueños y de ambiciones, donde el ademán sobrio y mesurado de nuestro amigo contrastaba con el estruendo y el parloteo de los otros. Desde un principio demostró ser un introvertido, parco en la palabra y en los juicios. El partió primero a Francia, en 1957, y volvimos a encontrarnos en París. Nos veíamos en un pequeño café del boulevard Saint-Germain, el Old Navy (una suerte de asca de espejos, donde se reflejaban las aspiraciones y la melancolía de los parroquianos), o en la bulliciosa y multicolor Alliance, a la que concurríamos para perfeccionar nuestro mal francés. Mientras, Tomasello iba recorriendo su secreto itinerario espiritual, ese itinerario misterioso que debía conducir al descu-

brimiento de la "atmósfera coloreada".

Tomasello hizo su descubrimiento en una *chambre de bonne* (cuarto de mucama, esas habitaciones de la mansarda que hoy son codiciados departamentos, pero que hace 20 años resultaban de una escualidez patética), de tres por cuatro, en el sexto piso de una casa de la calle Château des Renfiers. El milagro se había producido. Así surgieron cuadros ligeramente rojos, que palpitaban igual que una herida, cuadros tenuemente verdes, que se mecían lo mismo que el mar, cuadros amarillos, cuadros azules. Después, Tomasello se casó y se fue a vivir a la calle Villiers de l'Isle Adam, que es donde habita todavía. En nuestras andanzas para solucionar los problemas económicos que padecíamos, paralelamente que él pintaba esos cuadros que llegarían a ser famosos y yo escribía notas y hacía reportajes para varias publicaciones, nos dedicábamos a veces a pintar departamentos, entre los que se cuenta el que Cortázar adquirió en la Place du Général Beret.

PASION Y TENACIDAD. Eramos, Tomasello y yo, muy amigos con el pintor italo-argentino Marino de Teana, y nos reuníamos en su casa o en el taller de Tomasello a comer tallarines, que éste cocinaba con gran pericia, acompañándolos con buen vino y rematando aquellos festines con queso camembert. Mientras se discutía de arte, de pintura o de exposiciones,

Luis demostraba, en todo momento, poseer una mente lógica, ordenada, sana. Su ingenio para resolver los problemas cotidianos se asentaba sobre un pensamiento disciplinado, que regía metódicamente todos sus actos. Con pocos francos lograba imposibles, tanto en las provisiones gastronómicas como en la solución de cualquier intrínseco doméstico o, sobre todo, de su taller, que eran muchos. Fue así como un día, ayudado por Marino de Teana —que además de haber cursado la Escuela de Bellas Artes en Buenos Aires, había trabajado también de albañil—, construimos con palos un andamio y cambiamos por uno de chapas acanaladas el tejado de madera vieja y deteriorada del taller de Tomasello, que constaba de dos plantas.

Todavía recuerdo, conmovido, aquella experiencia totalmente nueva para mí, pues jamás me había visto obligado a realizar una labor de esa naturaleza. El panorama del barrio de Ménilmontant visto desde esa altura, permitía en ese entonces abarcar una perspectiva que hoy probablemente ya no ofrecerá. Fue un momento inolvidable: mientras el viento daba vueltas sobre nuestras cabezas y yo me arrastraba cautelosamente por ese plano inclinado, para no caer, causaba asombro comprobar con qué seguridad y entusiasmo Tomasello y De Teana sustitúan la madera por la chapa, con maniobras ciertas y le martillos y tenazas. Terminamos el trabajo cuando

el ocaso se derrumbaba estrepitosamente y descendimos para festejarlo con un buen vaso de beaumontais, nuestro vino predilecto, y gustar unos "litros" (del nombre de la vasija con la cual calculaban el volumen los vendedores callejeros) de mejillones a la provenzal, que la mujer de Tomasello había preparado para celebrar el techo nuevo.

Eran tiempos duros, signados por la pasión y la tenacidad, que relato con el único fin de retratar al hombre, para dar a conocer la fibra de uno de esos argentinos capaces de triunfar en tierra extranjera. Muchas veces, después de su reconocimiento por la crítica mundial, me he preguntado: ¿habría este notable artista alcanzado ese éxito si se hubiera quedado en Buenos Aires? Y, suponiendo que tal resultado lo hubiese obtenido allí, sin ese fermento de París que, según él mismo confiesa, constituyó un aporte insustituible para el desarrollo de su vocación, ¿habría sido apreciado en nuestro medio como lo fue allá?

LAS OBRAS. Continuador de Mondrian y, como tal, formado dentro del rigor del arte concreto, Tomasello construye sus relieves según un plan razonado, disponiendo cuerpos geométricos en orden serial sobre un plano cuadrado o rectangular. El plano que sirve de base, o sea, una concreción volumétrica y regular, está sometido constantemente a relaciones ortogonales, aligeradas y "descargadas" por una atmósfera cromática de una luminosidad incomparable. Ocurre que ha descartado el plano coloreado directamente: su procedimiento es mucho más sutil, pues es la sombra de los volúmenes la que otorga al plano su vibración de color. Esto nace de una observación común: un cuerpo geométrico arroja, sobre un plano, una sombra que es siempre coloreada. A partir de aquí se despliega la belleza ascética y misteriosa de las obras del pintor platense. Pintor siempre, por-

que como él mismo lo dice: "Sigo siendo pintor porque fundamentalmente trabajo en relación con la superficie". Y esa superficie se anima, según la incidencia de la luz y el desplazamiento del espectador, con una vibración que es movimiento, *kinesis* pura.

En 1958 nació el primer relieve con eso que Carlo Belloni llamaría "atmósfera cromoplástica". Tomasello compuso sus primeros relieves con la ayuda de pequeños cilindros blancos dispuestos en alternancia con otros, coloreados. O bien, adosa verticalmente sobre el fondo, pequeñas barras que llevan, en diagonal, una aplicación pintada, de manera que la luz, al incidir, produce una intensa reflexión. "Fue mi período más feliz —comenta el artista—, trabajaba en una pieza, no era dueño de nada. Así nacieron todas estas cosas. Nadie había trabajado antes con el color reflejado."

En 1959, aparece el cubo. Al insertar una de sus aristas sobre el plano de sostén, el cubo queda en una posición casi aérea, con dos caras dirigidas en ángulo hacia el plano: estas caras están pintadas e irradian el color. El cubo no es el único volumen estudiado por Tomasello, pero es el que más se ajusta a sus intenciones: "De la misma manera que en la pintura trabajé con cuadrados, el cubo apareció en mis relieves. Se adapta perfectamente a los problemas de luz que yo me planteo. Dos de las seis caras, las que son internas, opuestas al plano, reflejan la luz coloreada; las otras cuatro me dan todos los grises: la luz intensa, la oscuridad, los tonos intermedios. No pinto las caras exteriores porque obtendría, a la vez, el color visión y el color por reflexión. Me restringo con el fin de no valorizar el color reflejado, de no mezclar problemáticas distintas".

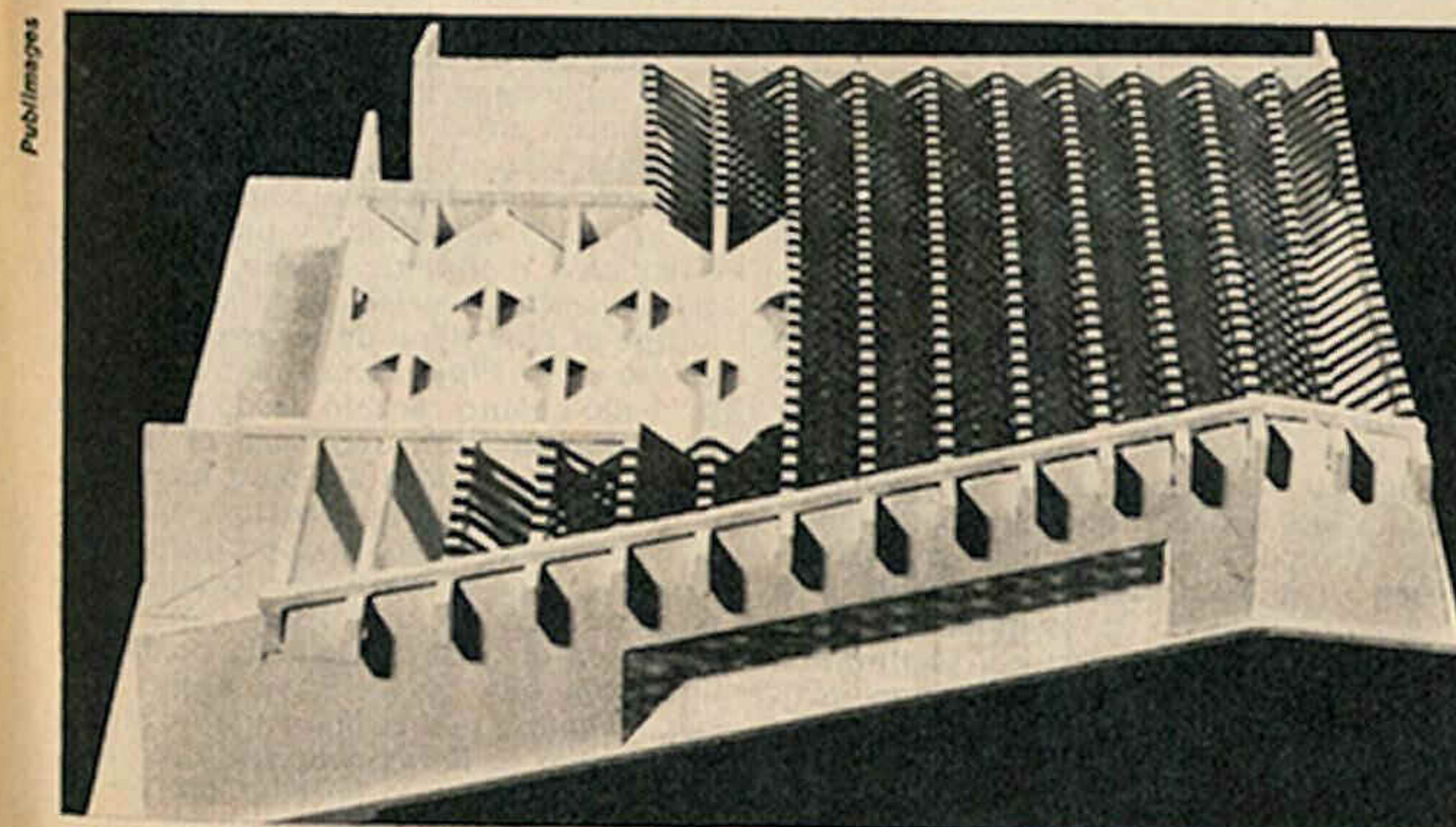
Lo más importante es el movimiento lumínico, que constituye la innovación más significativa de Tomasello. Sus relieves se modifican a medida que la luz solar, o la de una fuente artificial,

varía, y registran todas las diferencias de intensidad o de orientación. La luz óptima, que sería la rasante, casi paralela al plano, crea un medio atmosférico de iridaciones graduales, de un cromatismo sutilmente matizado. "El color sensación me parece, como a todo buen latino, más vivo y más sensual. Y si tenemos en cuenta a la transparencia, es aquí que aparece el color-luz: nada más diáfano".

Como todo heredero del Stijl y de la Bauhaus, sus búsquedas se orientan, inevitablemente, hacia la arquitectura. La primera experiencia fue la de trasponer uno de sus relieves sobre la fachada de un edificio en Guadalajara (México), obra del arquitecto Fernando González Godazar. Al romper la escala del cuadro de caballete, impuesta por la exposición en galerías y museos, o en la casa del coleccionista, la obra sale de su enclaustramiento, gana la calle, se amplifica, se vuelve un bien colectivo.

La Facultad de Farmacia de Marsella fue la ocasión de la segunda experiencia, a pedido del arquitecto René Egger. El problema planteado era el de tamizar la luz meridional, gracias al equivalente moderno de la pérgola o el emparrado. Tomasello imaginó un entrecruzamiento de elementos de poliéster azul no traslúcido, que filtran la luz solar y crean en el interior una sedante atmósfera de reflejos azulados. En el colegio secundario Fantin-Latour, de Grenoble, instaló, además, una separación entre el patio de recreo y el jardín. Para evitar la verja evocadora de cárceles o cuarteles, Tomasello imaginó un objetivo plástico móvil, con cubos en distintas posiciones y móviles sobre un eje, que permiten variar la composición y que los alumnos mismos pueden disponer a su antojo. Tal vez algún día la Argentina pueda tener, en un edificio público, en un parque, una creación de este artista sutil, ascético, tan poco conocido por sus compatriotas. ♦

Copyright Panorama, 1973



Modelo de la fachada para la Facultad de Farmacia de Marsella. Elementos de poliéster azul no traslúcido filtran el color meridional



EDIFICIO SAN PEDRO (GUADALAJARA). El arte como bien colectivo

¿Qué significa tanto premio?

Este es el año de Bob Fosse, el año en que el esbelto, intenso director-coreógrafo ganó el Tony de Broadway y el Oscar de Hollywood. En realidad, ganó dos Tonies —uno por la brillante dirección y otro por la coreografía de la comedia musical *Pippin*—, y el Oscar por su brillante dirección (y coreografía) de *Cabaret*, film en el cual, de paso, hizo superestrella a Liza Minnelli.

"No sé qué significan estos premios

y no fue nada fácil." Ahora está ocupado con el guión de *Lenny*, una historia del célebre comediante norteamericano Lenny Bruce; en parte porque le tenía afecto a Bruce, en parte "porque quiero ver si puedo dirigir algo sólido, no musical". También proyecta un musical para Broadway, basado sobre *Chicago*, una vieja obra de teatro acerca de una asesina que es declarada inocente. La estrella será Gwen Verdon, la mejor bailarina que haya tenido Bob y su mujer de una década. Se han separado, "pero seguimos siendo buenos amigos", explica Fosse. Y añade: "Tenemos excelentes razones para serlo", señalando un retrato de la encantadora hija de ambos, Nicole Providence, de 10 años de edad.



BOB FOSSE CON LIZA MINNELLI, PREPARANDO UNA ESCENA DE *CABARET*
"Quiero hacer algo que realmente me guste"

—reflexiona Fosse—, salvo quizá unos pocos cerros más al final de mi sueldo. Uno gana estos premios y, de pronto, todos los grandes actores quieren trabajar con uno. Gente de la cual no he sabido nada durante veinte años empieza a llamarme y a decirme: *Yo te lo había dicho*, aunque no recuerdo cuándo me dijeron nada. Y uno empieza a pensar: *Diablos, debo de tener el toque de Midas*. Y entonces uno vuelve a trabajar y a pelear con un nuevo guión y a darse cuenta, una vez más, de cuán incapaz es uno y cuán difícil es hacer algo bien".

El remedio de Fosse para sus miedos es seguir trabajando. Acaba de terminar la que acaso sea su última interpretación, la de una serpiente que canta y baila en el film *El principito*, que Stanley Donen dirige en el Sahara. "Bailé en el desierto —informa Bob—

Fosse (45) no nació en un canasto de los que se usan para transportar utilería, pero su padre y su tío actuaban en los teatros de vaudeville de Chicago, y Fosse era visto por su familia como el heredero espiritual del tío Dick, que murió a los 30 años. Arrastrado a probarse a sí mismo, por ser el más chico entre varios hermanos grandes y atléticos, Bob fue a una escuela de danza, algo que ocultaba a sus compañeros de colegio, y después empezó a bailar en un teatro de burlesque, es decir, de strip-tease. El no lo practicaba, por cierto, y se limitaba a bailar, pero "era una situación incómoda para un muchacho en su pubertad: las stripteras solían acercarse, completamente desnudas, mientras yo esperaba entre cajas, y me acariciaban —recuerda la —. Cuando excitaban y se notaba cuando se salía a cenar

entonces, trataba desesperadamente de concentrarme en la música".

LO QUE PERMANECE. A los 17 años, cuando la Segunda Guerra Mundial se acercaba a su fin, Fosse se alistó en la Armada y terminó en un pelotón de entrenamientos encabezado por el ahora celebrísimo director Joe Papp. Catorce meses más tarde estaba en Nueva York, firmando contratos para las giras por el interior de las comedias musicales de Broadway. En 1950, el director Stanley Donen lo llevó a Hollywood, donde interpretó papeles cada vez más chicos. "Nunca fui un gran bailarín —admite—. Hay algo en mis hombros, y mis piernas son demasiado cortas". Pero Hermes Pan (el coreógrafo de Fred Astaire) le permitió hacer la coreografía de 45 segundos de *Kiss Me, Kate*, con una bailarina llamada Carol Haney, lo que movió a George Abbott a alcanzarle un libreto de *The Pajama Game*. "Mentí diciendo que había hecho una cantidad de coreografías —narra Fosse—. En realidad, conseguí ese trabajo con mentiras. Pero así era como pensaba yo que había que hacer en el *show business*. Suponía que así demostraba uno su propia confianza".

Pajama Game fue un éxito, sobre todo la coreografía de Fosse para un número titulado *Stream Heat*. Después vino *Damn Yankees*, donde conoció a Gwen Verdon; *New Girl in Town* y un rosario de éxitos que incluyen *Cómo triunfar en los negocios sin proponérselo realmente* y *Sweet Charity*, todo lo cual sirvió para demostrar el arrasador estilo de Fosse, su especial don para combinar canto y baile, y su firme sentido de la dirección. "Puede pasar de la dulzura a Hitler en cinco segundos —bromea un viejo amigo de Bob, el autor de la partitura de *Sweet Charity*, Cy Coleman—. Solíamos llamarlo el Führer". Comenta Fosse: "La gente dice que soy muy engañador. Primero les parezco que soy un flán, y después, cuando empezamos a trabajar, me vuelvo de cemento. No sé de dónde me sale esta dureza, sólo sé que tengo miedo todo el tiempo".

Fosse ya ha elegido entre la pantalla y el escenario. "No queda mucho que hacer en el teatro —opina—. Nada anda bien. Y después uno va a los cines del lado Este de Nueva York, y ve las colas de público y piensa: *Si yo hago algo realmente bueno, toda esta gente vendrá a verlo*". También le atrae lo que el cine tiene de permanente. Ha vuelto a ver *Pippin* en el teatro, y comprobado cuánto cambió desde la última vez. "En un film, uno hace el montaje y ahí está, queda así para siempre".

La permanencia le preocupa a Fosse. "Quiero hacer algo que perdure —informa—, algo a través de lo cual pueda sentarme tranquilo, sin sentir hormigas en el trasero. Todavía no he hecho nada que no me haya hecho pensar: *Diablos, podría haber sido mejor si tan sólo lo hubiese hecho así o así, o bien: ¡Si tan sólo hubiera sabido entonces lo que sé ahora!* Quiero hacer algo que realmente me guste".

FILMS

Un legítimo vuelo poético

Juan Moreira (Argentina, 1973). Dir.: Leonardo Favio.

Cayó atravesado por un bayonetazo cuando intentaba saltar un muro, luego de haber sido acorralado por las fuerzas del orden, en 1874. Entonces, la crónica dio cuenta de su muerte en la sección de policiales, con la convicción —que la prensa oficial se ha encargado de mantener, incluso hasta hoy— de que se había exterminado a un peligroso bandido. El sentimiento del entorno popular era muy otro, y poco después la figura de Juan Moreira recobraba su valor real, primero a través del folletín de Eduardo Gutiérrez (que la crítica no supo estimar en su verdadera dimensión), y luego masivamente, gracias a la creación escénica de Pepe Podestá, que lo entronizó en el circo, auténtica cuna del teatro nacional y popular.

Dejando de lado las elaboraciones literarias del tema y apoyándose en los archivos policiales, Leonardo Favio y su hermano Jorge Zuhair Jury comienzan a narrar este "cuento de tías" (así definieron afectuosamente a una historia que cuenta con hondo arraigo casi folklórico) a partir del entierro de Moreira, como para insinuar que su verdadera significación comienza a crecer desde el momento en que la autoridad cree haber acabado con él. Si se tiene en cuenta la fecha de este acontecimiento, dos años posterior a la aparición de la primera parte del *Martín*

Fierro, se comprenderá que, desde la perspectiva del hombre común, la imagen moreireana venía a completar el alegato que el poema de Hernández lanzaba en favor de los forajidos: la injusticia social, la arbitrariedad de las autoridades civiles, y la condena militar a revistar en los ejércitos de línea (la frontera), creaban las condiciones que obligaban al argentino pobre a marginarse.

Esta es la intención con que se maneja Favio para plantear la suerte de Moreira, un pacífico paisano de unos treinta años, del partido de La Matanza, que reacciona contra la violencia que viene de arriba, a la que él responde con la furia desatada de una fiera. Lo describe en una respuesta ciega, todavía sin carga ni conciencia ideológica; simplemente, serán los acontecimientos históricos los que irán determinando su conducta, contradictoria, arbitraria: "¿A quién maté?", pregunta a Andrade después de un entrevue; "A un pez gordo, un mitrista de la capital", le responde su compañero. "Y güen, que viva Alsina, entonces", suspira el matador asumiendo el hecho. Alsinistas o mitristas, Partido Autonomista o Nacionalista, la realidad le sigue siendo adversa, y el marginado no acepta patrón ni juego político de comité, sino que sigue luchando por su libertad y afirmación personal como se lo dicta el instinto.

Favio no reprocha frontalmente al protagonista por sus cambios de partido ni sus vacilaciones políticas. En un lugar de esparcimiento, en cambio, ubica a un cantor que, en sus versos, lo acusa de camaleón, así como en la payada de *Martín Fierro* el negro joven achaca a Fierro el crimen de su hermano. Señalándolo por vía indirecta,



RODOLFO PERAN, PROTAGONISTA DE ESTE ANTOLOGICO JUAN MOREIRA
Una figura nacional y popular rescata en la pantalla un mito del siglo.

deja a Moreira la posibilidad de disculparse ante el acoso de las circunstancias.

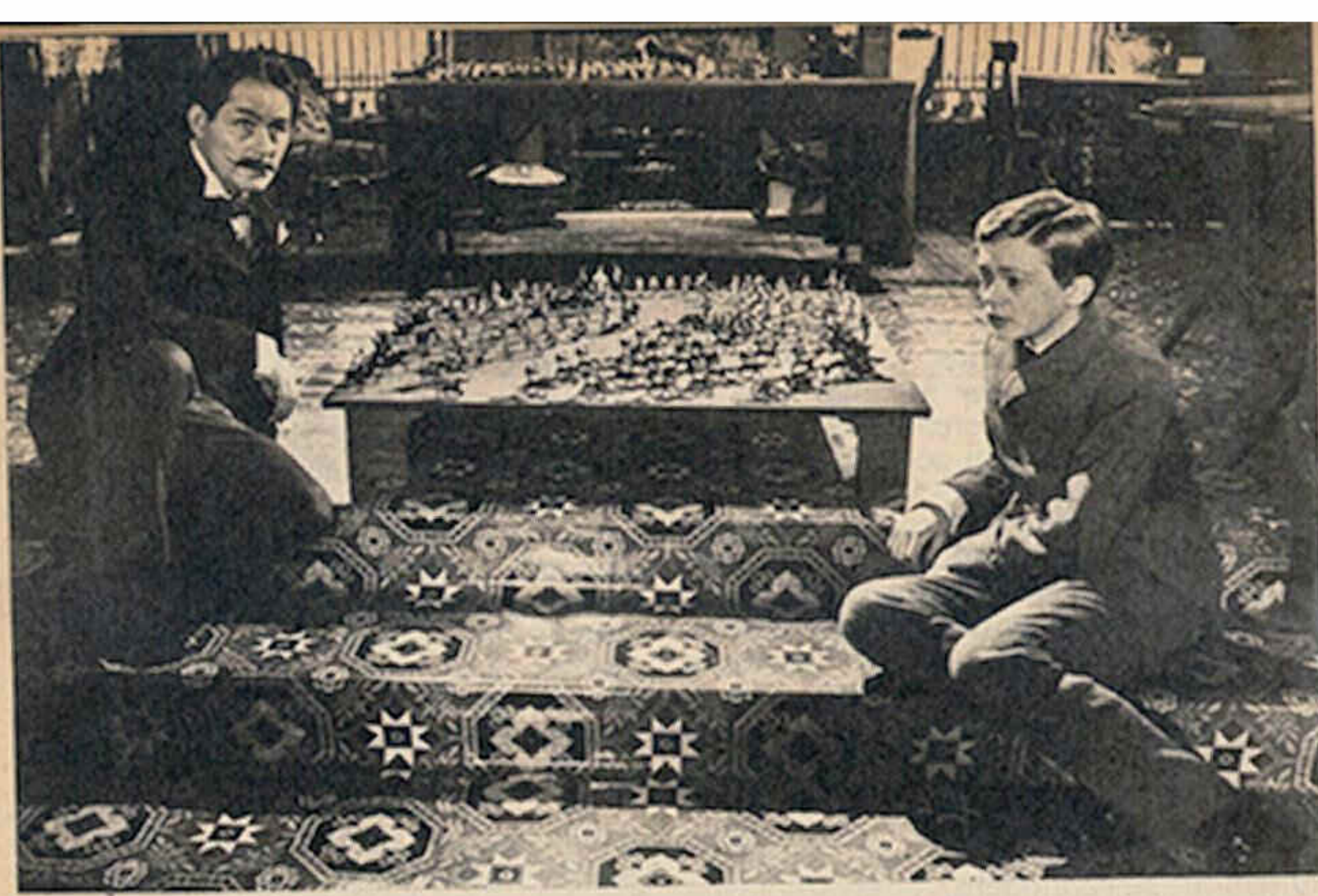
Con una idoneidad que la opinión generalizada coincidió en señalar en sus tres films anteriores, Leonardo Favio acomete esta, sin duda, su obra consagratoria (incluso a nivel internacional), un cine en el que no caben figuras y donde el interés no decae a pesar de lo minucioso de la narración. Planos en gran detalle, planos cortos, montaje con violentas interrupciones de acción o pasajes meditativos, todos son recursos de un lenguaje serio y preciso, que no deja lugar a efectos provenientes de técnicas publicitarias, con que se ha enviado últimamente la producción local.

Lo sorprendente de Favio es la amalgama de dos mundos aparentemente divorciados, y que sólo podía conciliar un talento arrollador: un tema popular, profundamente arraigado en la tradición cultural de un público que conoce al héroe a través del radioteatro y el circo, adquiere aquí la magnitud de un arte cinematográfico con mayúscula, donde incluso se deslizan ciertas exquisiteces. Un ejemplo de éstas es la secuencia con la Muerte, y si bien es cierto que la idea de que Moreira le juegue su vida en una partida de truco proviene del Bergman de *El séptimo sello*, hay que reconocerle a Favio originalidad para retomar el asunto: la Muerte no está acostumbrada a perder, y consiente en dejar vivo a su contrincante, pero le cobra una víctima en su pequeño hijo. Un remate magistral para una escena de gran vuelo.

Aparte, no es menos admirable la legitimización de un lenguaje literario que en muchos realizadores habría resultado falso. Ciertas réplicas, el cuento de la niña del lago a la que le arrancan la flor (que la Muerte narra mientras caminan por el bosque), los diálogos en las escenas intimistas, no valen tanto por su vuelo poético en sí mismo, sino por la verosimilitud que Favio logra otorgarles en un contexto gauchesco. Esta conquista es prácticamente inédita en la cinematografía vernácula reciente, donde por lo general prevalece un criterio intelectual que la vuelve insostenible. Juan Moreira alcanza, por momentos, la dignidad del mejor cine japonés —por ejemplo—, que, apoyándose en tradiciones populares, trasciende los localismos para integrarse en lo universal.

A esa trascendencia concurren la excelencia del libro, el impecable color de Juan Carlos Desanzo y la música coral de Pocho Leyes y Luis María Serra. No sorprende menos el rendimiento de Rodolfo Bebán en un Moreira que desafió a todos sus recursos, para asumir una reciedumbre que aparentemente distaba bastante de sus rasgos naturales. Jorge Villalba, Elena Trotek, Edgardo Suárez y Alba Mujica (como la Muerte) se acompañan en una realización que se inscribe en lo mejor que ha dado la cinematografía nacional de las últimas décadas. ♦

N.T.



ROBERT SHAW Y WINSTON CHURCHILL A LOS 13 AÑOS EN *EL JOVEN LEON*
La impenetrabilidad de lord Randolph, la tristeza de su hijo.

La adolescencia de un héroe

El león joven (*Young Winston*, Inglaterra, 1972). Dir: Richard Attenborough.

Era lógico. Cuando los británicos decidieron filmar la vida de un personaje nacional de la magnitud de Winston Churchill, no aceptarían elaborar un engendro flojo, escolar, al estilo de las versiones "Grosso chico" que acumuló el cine argentino para evocar a los próceres.

Son lujos que pueden darse las metrópolis. Las colonias, en cambio, deben tener una historia hecha de anécdotas fraguadas, frases para la posteridad, héroes de cartón o hieráticos jefes deshumanizados. El director Richard Attenborough, que debutó, tras una larga trayectoria actoral, en 1969 con *Oh que bella guerra!* eligió el camino de la realidad. Winston es aquí un muchacho ambicioso, inexperto, petulante, frecuentemente equivocado, cuya meta inmediata es su realización personal, su rápido triunfo político. Cuando logra que el *Daily Telegraph* lo nombre corresponsal en el cuartel general de las fuerzas de Manalaand, dedicadas a sofocar una revuelta independentista en la India, Churchill se bate heroicamente, entre otras cosas "porque las medallas son convenientes para su futuro parlamentario". Attenborough logra un collage donde los relatos sobre la infancia del líder inglés se mecen con coherencia lógica, en fragmentos que evocan viejas postales finiseculares, donde mediante detalles fugaces se pueden advertir las costumbres, los tics de la *high* victoriana.

La severa figura del padre (Robert Shaw), la ternura del único diálogo que, según reconoció en sus *Memorias*, Churchill mantuvo con su progenitor frente a una mesa de soldados de plomo, luego de un reto injustificado; la sádica rigidez de los colegios elitistas; sus desenfrenadas ambiciones castrenses que

lo llevaron a la campaña del Nilo contra los derviches, como teniente del Regimiento 21 de Lanceros al mando del mítico general Kitchener (espléndida y fugaz interpretación de John Mills); su primera derrota electoral en 1898, han sido trazadas como las piezas de un amarillento rompecabezas. El espectador ve armar los fragmentos casi sin advertir que el resultado final es un fresco esplendente de la era victoriana, marco y decorado de la génesis de quien salvó a Gran Bretaña en 1940.

El capítulo de la guerra anglo-boer, en la cual Churchill, cayó prisionero y logró escapar tras una azarosa y dilatada fuga en la que atravesó media Sudáfrica, ha sido narrado con el ritmo de una historia de aventuras, y hasta se llega a olvidar que se trata de una reconstrucción histórica donde los ingredientes ficticios han sido dosificados en cuotas homeopáticas.

Simon Ward compone un Churchill simpático, engraido, con cierto aire de desaprensivo playboy. Su increíble parecido con el auténtico Winston Churchill, significa un mérito más para los responsables de la elección.

El film se despidió del mitológico personaje cuando pronuncia su primer discurso en la Cámara, el 27 de enero de 1901, ocupando el escaño que debió abandonar su padre a causa de una enfermedad mental que lo llevó al deterioro y a la muerte en menos de un lustro.

El león joven es la mejor prueba de que los censores nativos, gracias a cuyos servicios San Martín, se supone, era incapaz de besar a Remedios de Escalada; Manuel Belgrano hablaba siempre con frases dictadas por Astolfi, y Güemes era un caudillo disfrazado y no un estratega de la guerrilla, podrían aprender de quienes tanto han demostrado admirar en otros planos. En otro nivel de lectura, el film de Attenborough testimonia que la historia no necesariamente debe ser origen de películas regidas por el cliché y el aburrimiento. **U.P.**

Vocación de costurera

Quiero lo que quiero (*I want what I want*; Inglaterra, 1971). Director: John Dexter.

Nadie creará, ni por un instante, que ese joven Roy que aparece al principio es un hombre. La extraña mezcla de sus rasgos y su inconfundible ritmo al andar, delatan a una actriz disfrazada. Es Anne Heywood, que aquí encarna un curioso papel: el de un muchacho que anhela ser mujer. Pero esta propuesta no es asumida en profundidad, y el personaje se diluye en una mezcla de travesti y soñador anticuado. En efecto, cuando el mancebo comienza a virar, su aproximación al sexo femenino se produce a partir de datos inverosímiles: vestidos con voladitos, zapatos con moños, de diez años atrás, y una puntillosa dedicación al corte y confección, en un recato y aislamiento propios del siglo pasado.

Lo que no carece de interés es el trabajo de Anne Heywood. Luego de los errados pasos iniciales, se interna en un laberinto análogo (salvadas las distancias) al que Jean Genet exige para *Los negros*: se trata de una actriz que compone un personaje masculino, que a su vez se transforma en mujer. Heywood acierta a diferenciar los planos, consciente de que la peculiar damisela no debe parecer una mujer cabal, sino una imitación.

Aun cuando el tratamiento hubiese evitado lo absurdo (divierte imaginar a los italianos tomando el mismo esquema y transformándolo en una sátira), el film esquiva el compromiso y hasta incurre en una trampa narrativa: saltea el proceso de adaptación al medio (¡lo más importante!) y la protagonista despierta luego de una operación quirúrgica que ha solucionado todos los problemas. Así no vale. **N.T.**



ANNE HEYWOOD Y JOHN MILLS EN *EL JOVEN LEON*
Un bisturí lo solucionó todo.

No se pierda Siete Días esta semana!

Argentina, hora cero! Un documento histórico en FOTOS! Los momentos culminantes de un proceso trascendental para el país. El cambio de gobierno y las primeras cien horas de Cámpora Presidente.

Nuestro futuro atómico! Perspectivas y desarrollos. Políticas para el próximo aprovechamiento de nuestra energía nuclear.

El insólito reportaje de Miss Siete Días. Adriana Costantini, Miss Siete Días 1973, entrevista a Teté Coustarot, Miss Siete Días 1969. Un divertido juego de reinas.



Otra vez
dos revistas
juntas!



Nuevo suplemento de humor.
Más chispeante que nunca.



NIKITA MAGALOFF EN BUENOS AIRES
Prokofieff, Rachmaninoff, Ravel

MUSICA

El artista y sus amigos

"No recibí ninguna educación musical en Rusia. No llegué a recibirla". La vida de Nikita Magaloff está señalada en su niñez y adolescencia por los acontecimientos que marcaron la historia de su país. "Salimos de Rusia en el año de la revolución y fui con mi familia a vivir a los Estados Unidos", aclara en seguida. Todo lo dice con naturalidad, con sencillez, en un francés suave y muy dulce. No parece molestarlo el inesperado trajín del hotel donde se aloja. "Hoy hay mucho movimiento porque están llegando las delegaciones extranjeras para el cambio de gobierno", comenta, sentado en la punta de un sillón, y un poco inclinado hacia adelante para hacerse escuchar mejor. No es precisamente la actitud de un divo. En cambio, tiene la elegancia y apostura que legendaria-mente se atribuye a un noble ruso.

Nikita Magaloff, reconocido mundialmente como uno de los grandes pianistas de la actualidad, nació en 1912, cuando todavía Leningrado, su ciudad natal, se llamaba San Petersburgo. Imposible no recordar que pocos años antes de su nacimiento, en la primera década del siglo, brillaban allí Nicolás Rimsky-Korsakoff o Alejandro Siloti (ex alumno de Nicolás Rubinstein y Liszt en Weimar), por entonces director de orquesta en la ciudad de Magaloff. Tampoco puede olvidarse que en ese mismo lugar y años, iniciaba su liderazgo artístico Sergio Diaghileff y

descubría al mundo el genio de Stravinsky, que abandonaba San Petersburgo justamente al tiempo del nacimiento de Magaloff. En cambio, vivía en esa ciudad y continuó en ella hasta 1918, Sergio Prokofieff. "A él lo conocí —apunta Magaloff, y los ojos pequeños, parecen encenderse—. Le daba lecciones de piano a mi madre y pasaba largas horas con mi familia, en mi casa, donde se hacía música. En los años de mi infancia ya me deslumbraba su manera de tocar el piano. Después, también Prokofieff abandonó el país durante la revolución y volvimos a encontrarnos, primero en los Estados Unidos y después en París".

Fue en esos primeros años del exilio cuando Prokofieff empezó a darle lecciones de composición y orquestación. "Recuerdo que asistí en Chicago, en 1921, al estreno de su tercer concierto para piano. En realidad, no puedo separarlo de una parte importante de mi vida", comenta Nikita. Aunque el arribo a París lo pondrá en contacto con otros maestros, ante todo con el húngaro Isidor Philipp, en el Conservatorio Nacional, con quien reconoce Magaloff una gran deuda en su formación pianística. "También conocí en París a Ravel, que me dio algunas lecciones de composición. Pero más que la composición misma, aprendí del contacto con él la manera de tocar sus obras".

Otra de las grandes personalidades del siglo vinculadas a Magaloff fue el violinista húngaro Josef Szigeti, gran amigo de Béla Bartók, "con quien hicimos muchas giras de concierto, tocando música de cámara, es decir, gran parte de la literatura para violín y piano".

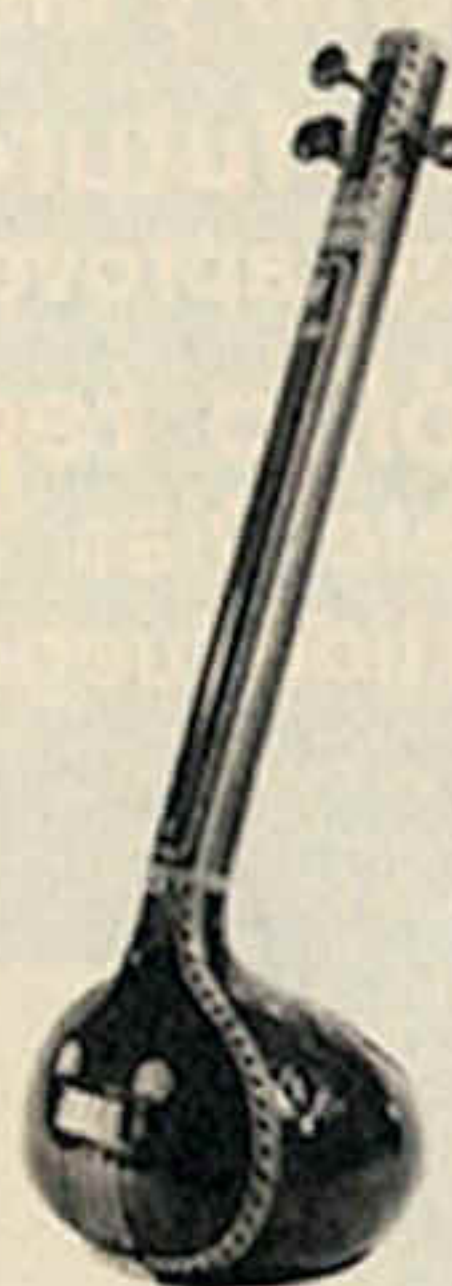
Desde hace más de treinta años el famoso pianista vive en Suiza. "Para ser más exactos —aclara—, vivo en Coppet, a escasos minutos de Ginebra. Soy ciudadano suizo. Viviendo prácticamente en Ginebra, soy amigo de Ginastera y Aurora Nátola. Ginastera es, a mi juicio, un gran compositor y me interesan mucho sus obras para piano. Algún día pienso estudiar alguna de ellas para incluirla en mi repertorio".

El repertorio de Magaloff es considerablemente amplio en relación con el de otros pianistas de carrera internacional, pues es bien sabido que la excesiva demanda les impide estudiar obras nuevas. Se lo considera como uno de los grandes especialistas de Chopin y Mozart. Pero él elude aceptar esa limitación. "Toco casi todas las sonatas de Prokofieff y las obras para piano de Stravinsky. Justamente, toqué en Berlín, en 1946, el *Capriccio* para piano y orquesta, de Stravinsky, y él me dirigió. Al contrario de casi todo el mundo, yo opino que era un buen director de orquesta, por lo menos para sus obras, y pienso que sabía exactamente lo que quería pedirle a la orquesta".

Al margen de los conciertos, Magaloff dicta anualmente cursos de interpretación en casi toda Europa. Y ahora, entre el 10 y 17 de junio, lo hará en el Salón Dorado del Gran Hotel, con auspicio de la Sociedad de Amigos de Buenos Aires Tiempo y Espacio. En

lo que se refiere a la formación de pianistas, tiene por tanto ideas muy firmes: "No es demasiado lo que puedo dar —aclara— cuando dicto cursos de diez, quince o treinta días. Pero por lo menos, pretendo trazarles algunas directivas. Creo que hay en el mundo excelentes maestros, capaces de enseñar una técnica perfecta. Ustedes tuvieron aquí a Vicente Scaramuzza. Yo di clases a una alumna de él, Martha Argerich, y realmente no tuve nada que agregar. Pero considero que esa formación técnica es sólo el primer paso. Lo demás lo tiene que hacer cada uno escuchando. Escuchando a grandes intérpretes. A veces los jóvenes no saben hacerlo, van con preconceitos respecto de una obra o un pasaje. Yo lo escuché mucho a Rachmaninoff, que fue para mí el más grande de su época. Y tanto aprendí, que puedo considerarme su alumno, aunque nunca me haya dado una clase según lo que convencionalmente entendemos por eso. También aprendí escuchando a Walter Gieseking, y a Arturo Schnabel, gran maestro para Beethoven. Además —termina—, considero imprescindible para la formación de un pianista hacer obras de cámara; tocar con otros instrumentistas. Y el último consejo: leer la mayor cantidad de obras que sea posible". ♦

El sonido perdura



Hasta el 10 de junio se expone en el Museo Nacional de Bellas Artes, una espléndida colección de instrumentos musicales, organizada por el Instituto Internacional de Música Comparada, de la Argentina. Las piezas son más de un centenar y provienen de varias colecciones públicas y privadas, especialmente de la Azzarini, que puede verse habitualmente en la biblioteca de la Universidad de La Plata.

"No se trata de una muestra arqueológica —explican sus responsables—; por el contrario, los instrumentos viven, sin excepción, y aún se hallan en uso". Los hay de América, Europa, Asia y África: laúdes, violines, tambores, gaitas, mandolinas, trompetas y flautas precolombinas, gongs y campanas de China y Tibet. Puede verse, por ejemplo, un "órgano de paloma", cuyo peso es de 16 gramos y que se usaba en los jardines imperiales chinos, entre los siglos X y XII; para usarlo es imprescindible contar con una paloma, ya que el instrumento se aplica sobre el lomo del ave y el sonido se produce durante el vuelo. Otras rarezas: un violín de bolsillo —*pochette*—, de Nancy, siglo XVII; un *shofar*, o cuerno de cabra hebreo; una gaita irlandesa que se usó en la batalla de Cullinstown, en el 3400.

JUGLARES

Del Uruguay al trópico

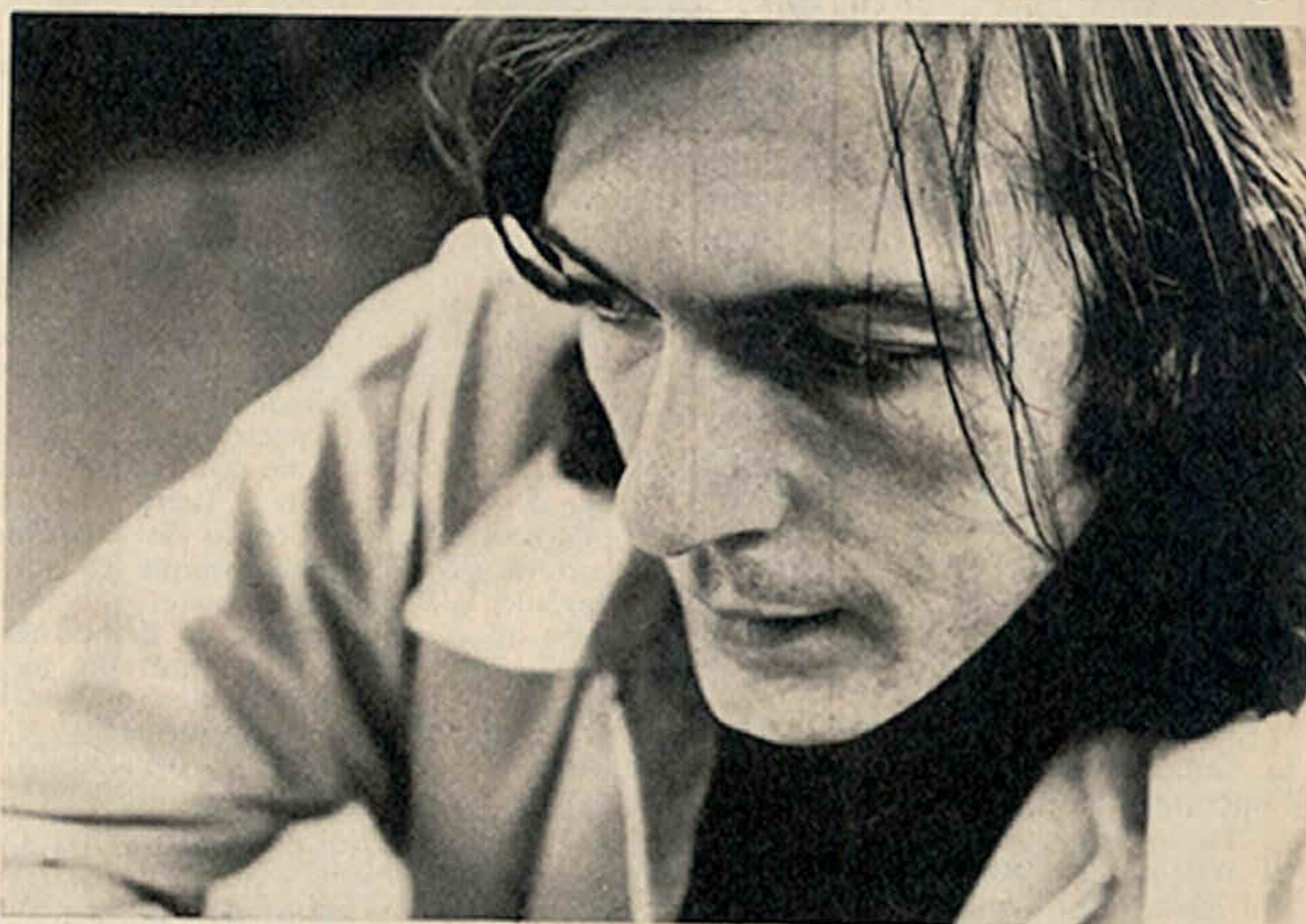
Daniel Viglietti, el trovador que desde el otro lado del charco rioplatense ha proyectado su canto a América latina, deja su natural introversión para entusiasmarse en palabras. Por momentos, el pelo casi le cubre el rostro pálido. Tiene "una noticia linda": está por aparecer en Buenos Aires su sexto longplay. *Trópicos* es el título. Se diferenciará de los anteriores en que no incluye canciones propias. El cantautor uruguayo lleva escritas unas cincuenta, pero esta vez ha considerado oportuno un viraje hacia repertorios ajenos. Hacerlos propios es también una manera de confraternidad continental.

"Me interno en dos zonas del trópico", informa Viglietti. Una se llama Brasil, a través de Edu Lobo y Chico Buarque. La otra detecta la llamada nueva trova cubana, acerca de la cual el intérprete adelanta: "Es un fenómeno muy peculiar, con autores de entre 25 y 30 años, que eran niños o adolescentes cuando irrumpió la revolución. Las suyas son canciones militantes que tienen la virtud de no caer en la apología. Son poetas revolucionarios sensibilizados por la realidad, pero que eluden los latiguillos panfletarios que suelen ser funestos para la canción".

ETIQUETAS Y CENSURAS. El de la canción de protesta se hace tema insoslayable. Considerado uno de sus líderes, Viglietti prefiere hablar de la canción a secas. Le molesta el ghetto de la de protesta, se empeña en subrayar los riesgos de cualquier etiquetamiento, lo que no significa bajar la guardia de la rebeldía. "La protesta existe —explica— en la medida de nuestra honestidad, al son de la discrepancia con una realidad que no nos conforma". De ahí que esas ciertas canciones, que el artista no se obstina en diferenciar de otras, molesten a ciertos sectores políticos y a ciertos gobiernos. Viglietti sabe que hoy no las podría cantar en Bolivia, en Paraguay ni en Brasil. Los encontronazos con la censura ya los ha vivido en su propio país, donde una sola vez pudo llegar a la televisión (invitado por Augusto Bonardo) y fue cortada desde arriba la emisión. Tampoco las radios uruguayas dan cabida a sus grabaciones. "Se autocensuran preventivamente", dice Viglietti. Precisamente, los días de prisión que vivió el año pasado en Montevideo fueron la consecuencia de la apertura que él y otros hicieron en una serie de recitales populares. La situación imperante no les permitió romper el bloqueo.

Que los temores a la censura son peores, en ocasiones, que la censura misma, es algo que Viglietti comprobó en Buenos Aires no hace mucho. Odeón le editó un longplay pero, desconociendo el valor de su contenido, lo retiró.

ción y lo distribuyó cautelosamente. Por eso, Orfeo del Uruguay (emparentada con Emi y Odeón), la empresa para quien graba en Montevideo, le dejó el campo libre en la Argentina. En consecuencia, sus registros de esta orilla son para el sello independiente América Nueva. Ahí no para el monólogo de Viglietti sobre el disco. Estima necesario que el público se entere de que el artista "sólo recibe el 5 por ciento, excepcionalmente el 7 u 8, del valor de venta, descontado el costo de la carátula." Juzga que, en general, el negocio fonográfico está trustificado y que ese trust condiciona, inclusive, a los sellos independientes. Además, resalta "la principal valla para una verdadera política discográfica de cultura popular."



CANTOR, GUITARRISTA Y COMPOSITOR DANIEL VIGLIETTI
La protesta en la canción es rebeldía, no encasillamiento

LAS BUSQUEDAS. A los 33 años, Viglietti se encuentra en el meridiano de una carrera que tiene alternativas insuficientemente conocidas. Dedicado al canto desde 1960, mucho antes transitó otros caminos, desde el hogar, donde la madre lo deslumbraba con su oficio de pianista y el padre (militar retirado) se aficionaba a la guitarra. Aunque ahora se halla en Estados Unidos, la madre trabaja habitualmente en Lausana, en la preparación de coros. El hijo estudió aquellos dos instrumentos, con más ahínco la guitarra. Dio recitales de música renacentista y, en general, antigua. Paralelamente, dejó estudios universitarios de abogacía.

En la infancia Viglietti ubica sus primeros entusiasmos por la canción popular. A los diez años lo deslumbraba Antonio Tormo, tan conocido en Uruguay como en Argentina. El tiempo profundizó una preocupación en el ejemplo de Atahualpa Yupanqui y Eduardo Falú o de conjuntos como Los Chalchacanes o Los Fronterizos. Luchó, se despidió de un campo indi-

viso del verbo y la melodía, esos acercamientos ampliaron las fronteras orientales hacia el folklore argentino, hasta llegar a Mercedes Sosa. La admira a rabiar y se niega a alentar a quienes quisieran enrarecer ese sentimiento de respeto, ensanchado hasta la amistad, con supuestas ironías —nunca comprobadas— de Mercedes hacia él.

El artista es conocido del público argentino desde 1969, en los núcleos estudiantiles primero, en salas de espectáculos después. De entonces a acá se forja, casualmente, la primera madurez de Viglietti. En 1971 empieza a componer. Antes, en 1967, había actuado en Cuba y desde allí saltado a París, Madrid, Praga, Londres, Moscú y otras ciudades europeas. De esa gira

habla con tanto entusiasmo como el que le suscitaban sus incursiones por el interior argentino, sobre todo las de Tucumán y Córdoba, casi apoteóticas, tal vez porque coincidieran con el alerta de una juventud muy politizada. Su propósito de multiplicar su público a través de la televisión estaría ahora a punto de concretarse por canal 7, probablemente en el programa "Los mejores".

PRESENTE ES FUTURO. En tanto, el juglar uruguayo prepara un viaje a Chile, donde sus presentaciones coincidirán con la irrupción del mismo disco que se espera en Buenos Aires. En cuanto a su repertorio, sueña con enriquecerlo todos los días. "Explorar las diversas posibilidades expresivas es mi lema", proclama, previniendo a quienes lo desean trinando siempre los mismos versos. "Más importante —dice su buen humor— es que pueda cantar a desahogar sin que nos rodeen alambres a público y cantor". ♦

Jorge Couselo

DISCOS



Falla: "Siete canciones populares españolas"; **Arambarri:** "Ocho canciones vascas"; "Cuatro canciones españolas". Teresa Berganza (canto) acompañada por Félix Lavilla (piano) y orquestas dirigidas por Lauret y Gombau, respectivamente (Un disco ACE OF DIAMONDS Nº 8.042).

Las obras: Las más valiosas son, posiblemente, las siete encantadoras canciones de Manuel de Falla. Menos interesantes, aunque siempre atractivas, resultan las canciones vascas. Las cuatro canciones extraídas de distintas zarzuelas, con excepción de *Clavelitos*, tienen toda la salsa del género.

La interpretación: Sólo Victoria de los Angeles y la ya mítica Conchita Supervia pueden rivalizar con Berganza en las canciones de Falla, aunque es posible asegurar que en punto a musicalidad, inteligencia y absoluto control vocal, la última se lleva la palma. Quizá es menos anecdótica y colorida, pero es más firme y convincente. Son versiones de excepcional calidad. Y Félix Lavilla, un colaborador pianístico de primera magnitud.

La grabación: El disco original apareció en Europa hace una docena de años. Salvo algunos momentos de leve distorsión, especialmente en los trozos orquestales, el resto es muy bueno. La voz de Berganza no sufre desmedro y la sonoridad general es muy aceptable.

En resumen: Totalmente recomendable.

Debussy: "Children's Corner"; "Imágenes" (cuadernos I y II). Arturo Benedetti Michelangeli (piano) (Un disco D.G.G. Nº 2530196).

Las obras: El rincón de los niños es una de las más conocidas obras para piano de Debussy. *Imágenes*, en cambio, es mucho menos transitada, excepción hecha de *Reflejos en el agua*. Ambas son ejemplos muy característicos de la estética pianística del compositor francés. Sobre todo, los seis números que integran las *Imágenes*,



uno de los puntos culminantes de todo el repertorio del piano moderno.

La interpretación: Absolutamente fuera de serie. Se puede disentir con dos o tres pequeños modismos que aplica Benedetti Michelangeli, pero la constatación con el pensamiento de Debussy y la capacidad sonora que desarrolla el intérprete, son formidables. Además —y no podría ser tan buena interpretación si fuera así—, el pianista italiano no confunde vaguedad con imprecisión. Su enfoque es sutil, variado y evocador como el que más. Pero, al mismo tiempo, es firme, bien delineado y posee una admirable mezcla de lirismo y objetividad que es la gran dificultad interpretativa de Debussy.

La grabación: Hace tiempo que no se escuchaba un disco de piano tan bien grabado.

En resumen: Mejor de cuanto pueda esperarse.

Alfonso el Sabio: "Las cantigas de Santa María". Capilla Musical y Escolanía de Santa Cruz del Valle de los Caídos. Conjunto Atrium Musicae de Instrumentos antiguos. Solistas vocales. Director: José Luis Ochoa de Olza (Un disco HISPAGRAM Nº 100.071).

La obra: Las compañías editoras de discos en la Argentina son capaces, a veces, de emprender verdaderas hazañas. Este disco lo prueba. Las cantigas de Alfonso el Sabio no son lo que puede llamarse un "best-seller". Es música del siglo XIII, con toda su capacidad evocadora pero también con todas sus limitaciones para el oído moderno. Pero no sería de extrañar que, en virtud de una especial madurez de cierto público, este disco innovase en lo que aparentemente no puede ser desde el punto de vista comercial. En todo caso, felicitaciones.

La interpretación: En esta materia sólo un erudito, que haya estudiado a fondo y durante años los problemas de ejecución de la música medieval, puede dar una verdadera opinión. Sin embargo, hay un ambiente

de autenticidad y sobriedad que hace pensar en versiones muy cuidadas y responsables. En todo caso, suenan admirablemente, y para quien ame este tipo de música, las cantigas pueden resultar una revelación incomparable por su belleza.

La grabación: Fue realizada en un templo. En consecuencia, hay algo de resonancia. Pero esto no le viene mal. Hay fidelidad y claridad suficientes.

En resumen: Ojalá tenga éxito. Se lo merece.

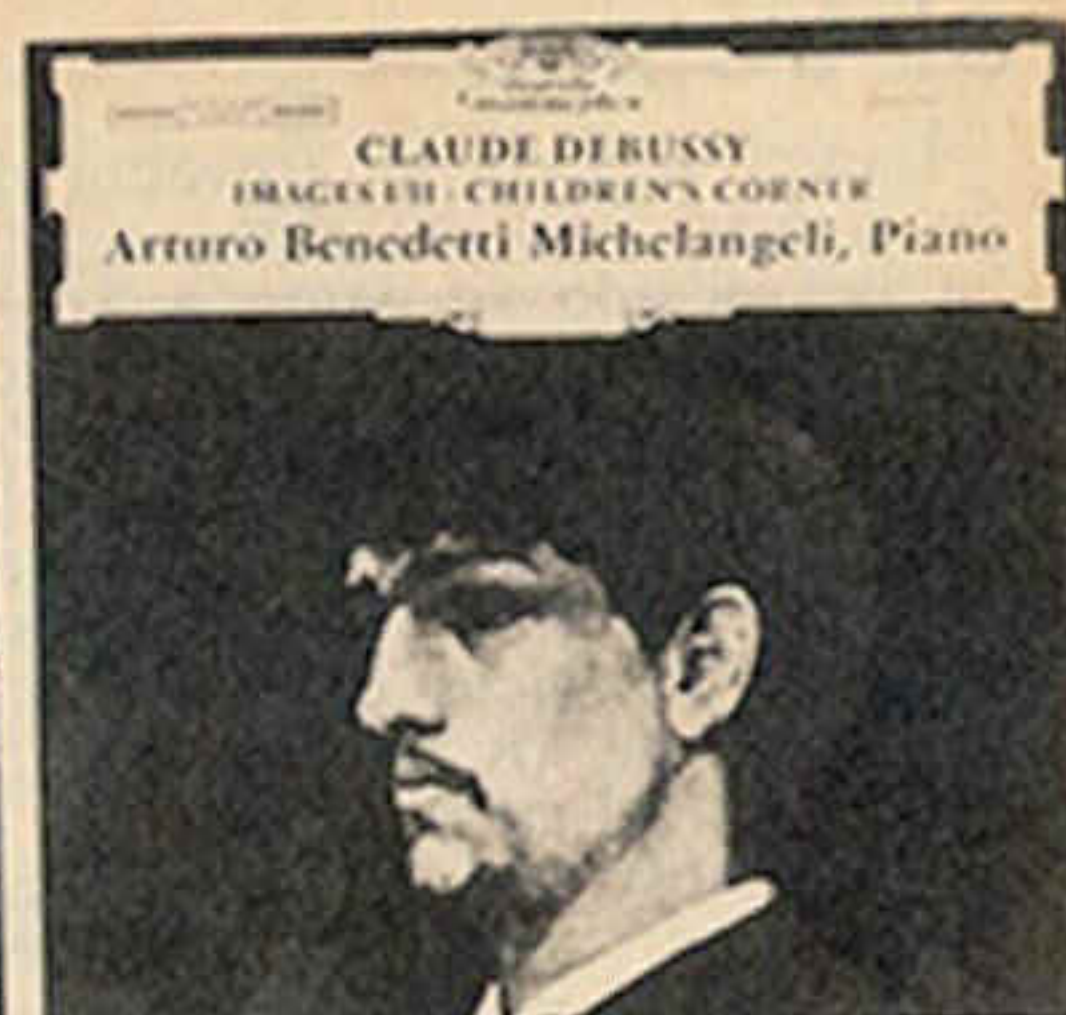
Haendel: "Tres conciertos para oboe y cuerdas"; "Concerto grosso" op. 3 Nº 3, y "Sonata en Si mayor para violín solista y cuerdas". Heinz Holliger (oboe), Kenneth Sillito (violin) y la English Chamber Orchestra dirigida por Raymond Leppard (Un disco PHILIPS Nº 65000240).

Las obras: Todo el esplendor orquestal y el vuelo pomposo de Haendel, a lo que debe agregarse su inextinguible vena melódica capaz de hacer que el oboe se luzca de continuo en frases de extraordinaria belleza.

La interpretación: Heinz Holliger, pese a su juventud, es uno de los más grandes oboístas del mundo. No sólo como virtuoso, sino también como artista. Posee un casi infalible sentido de la frase, del ritmo y del desarrollo del discurso sonoro. Su sonido es muy hermoso, con un vibrato de ejemplar discreción y singular capacidad dinámica. Leppard lo acompaña con autoridad y vivazmente, dirigiendo una orquesta de primer orden. Entre los dos pasan un gran momento y, por supuesto, lo hacen pasar a sus oyentes. Kenneth Sillito ejecuta sin mácula la hermosa Sonata en Si mayor para violín solista y cuerdas.

La grabación: Muy clara y definida, con excelente margen dinámico y una sonoridad pareja que pone de relieve la belleza del timbre del oboe solista.

En resumen: Si usted no cree que el oboe es un instrumento espléndido, con estas cosas se lo hará creer.



BAILARINAS

No habrá más pena ni olvido

Patrocinada por el British Council, hace menos de un mes comenzó una gira por Latinoamérica de la Compañía de Danzas de Londres (London Contemporary Dance Theatre), que dirige Robert Cohan. Arrancaron en Brasil, y ahora se encuentran actuando en Buenos Aires. Si bien el elenco ha fijado un mismo repertorio para toda América latina, aquí se estrenará una obra: *Mass* (Misa), cuyo autor es el propio director.

El público podrá conocer siete coreografías, una de las cuales —la correspondiente a *Cantabile*— pertenece a una argentina que revista en la Compañía: Noemí Lapzenson, de 33 años. Esta artista comenzó a trabajar con el London Contemporary Dance Theatre hace cuatro años, cuando Robin Howard (a quien ella define como un hombre extraordinario) la invitó a participar.

"Por suerte, éste es el país en el que más tiempo vamos a permanecer", afirma Noemí Lapzenson en el curso de una entrevista que *Panorama* realizó en los recientemente inaugurados camarines del Teatro Colón. Por el tono de su voz, la coreógrafa no parece demasiado convencida de su alegría por el retorno y la permanencia en su país. Casi inmediatamente se confirma esta sensación: "No sé, pero me parece que cada vez hay menos cosas que me ligan a la Argentina, y hasta diría que cada vez me siento menos porteña. Sin embargo —trata de desdecirse con una sonrisa—, estoy sumamente orgullosa de enseñar Buenos Aires a mis compañeros".



NOEMÍ LAPZENSON

La danza en Argentina común

PANORAMA, MAYO 31, 1973

Es evidente que Lapzenson experimenta un cierto desarraigo, y es consciente de ello. Sus estudios de danza comienzan alrededor de los trece años en Buenos Aires, con Ana Itelman, y a los dieciséis se produce el desprendimiento: viaja a Estados Unidos —donde tomará contacto con Martha Graham— y allí permanecerá diez años. Lo que incorporó con la bailarina norteamericana le sirvió de plataforma, pero siguió adelante: "Nuestra técnica está basada en los principios de la Graham, pero a partir de ellos hemos estructurado otros nuevos, agregando o cambiando cosas".

Los quince bailarines del LCDT, con-

tratados por el gobierno inglés, realizan sus experiencias en un teatro y escuela que funciona en la ciudad de Londres, muy cerca de Russell Square. Los contratos anuales que se concretan a manera de becas, apenas les permiten vivir modestamente y los comprometen a realizar unas veinte funciones anuales en Londres y en giras ya sean dentro de Gran Bretaña o por el exterior. Pero los bailarines no parecen prestar especial atención a lo magro de sus emolumentos: "La parte económica nos preocupa poco —comenta Lapzenson—; nuestra vida es muy limitada porque el trabajo nos permite escasas libertades". ♦

PREMIADOS POR 3er. AÑO CONSECUTIVO CON EL "VIGENCIA DE ORO"

TENEMOS UN DEDO PARA CADA LLAGA...

Hacemos periodismo CON OPINION

Nos hacemos responsables: MIGUEL CERUSE y RAUL PORTAL

VIGENCIA

de lunes a viernes de 13 a 13.30 hs. LR6 RADIO MITRE

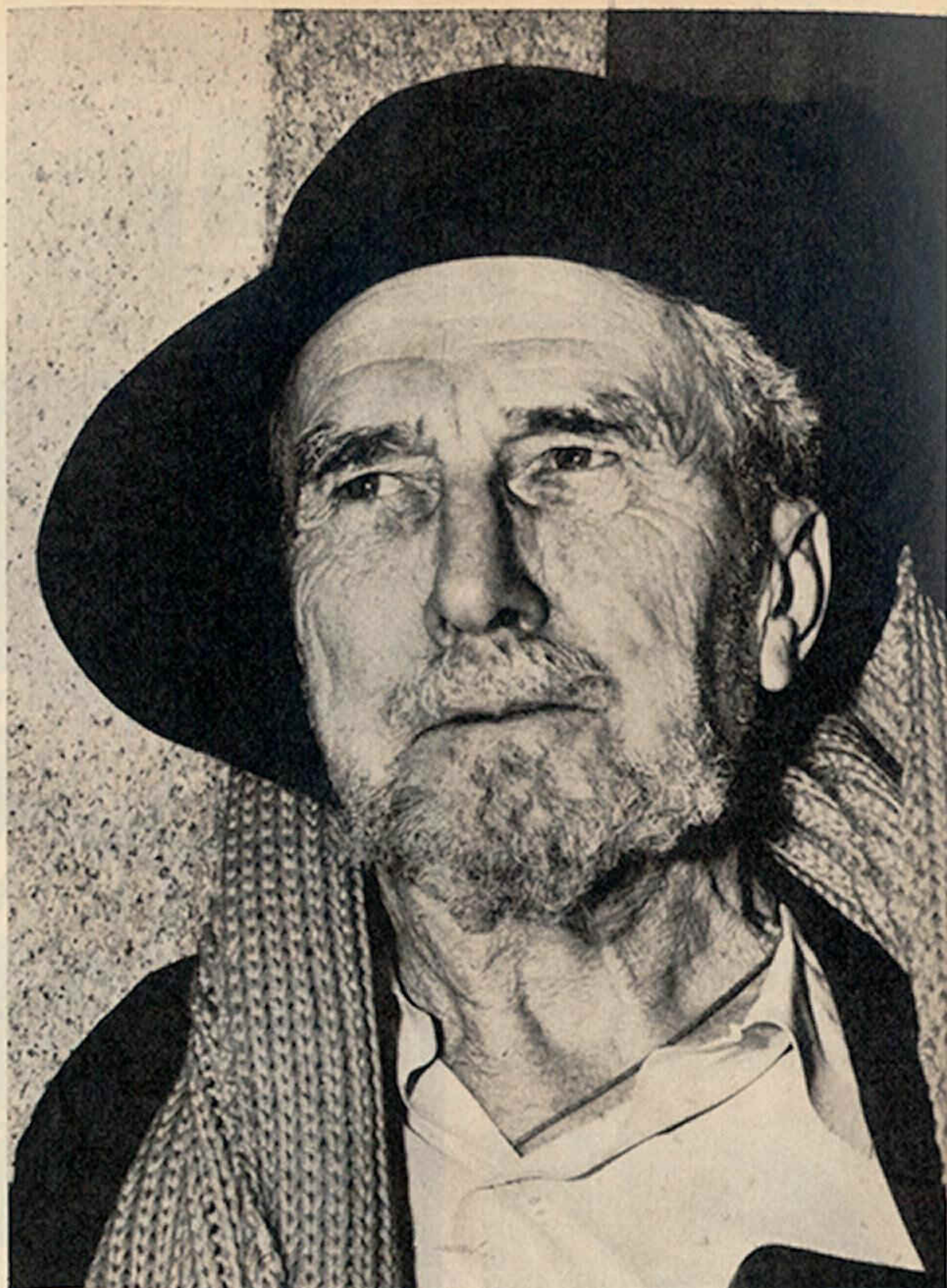
El gran poeta norteamericano Ezra Pound (1885-1972) fue y seguirá siendo el poeta más discutido del siglo XX. Hasta el día de su muerte, el 1º de noviembre del año pasado, recibió tanto la alabanza como el desprecio. Considerado por muchos el mayor poeta de habla inglesa del siglo, Pound también fue definido por algunos críticos como un charlatán. Su obra, tan perturbadora y revolucionaria, y su personalidad, tan compleja y enigmática, explican la interminable polémica. Esta introducción, editada por Barral Editores y próximamente distribuida por Corregidor en la Argentina, reúne poemas y ensayos del Viejo Ez, y testimonios y homenajes. Con la autorización de Barral, se reproduce a continuación una de las escasas entrevistas concedidas por Pound en su vejez, lo-grada por la italiana Grazia Livi.

"SOLO SE QUE NO SE NADA"
 Entrevista con Ezra Pound
 por Grazia Livi

Estos últimos años, el gran poeta Ezra Pound ha vuelto a vivir a Italia. Es un hombre fatigado, destrozado, lejos de las cosas de este mundo; que afirma haber llegado con dolor al silencio y a la completa incertidumbre.

Venecia, marzo.

Hace ya cinco años que Ezra Pound vive de nuevo en Italia. Pasa los meses de invierno en Venecia, cuidado amablemente por su hija Mary, en un pequeño apartamento desnudo, estrecho, con dos altas ventanitas colgadas, que espían la tierna dulzura de los puentes y de las callejas. Pronto cumplirá 72 años. Podría haber conservado su fuerza creadora (pensamos en Picasso, en Ungaretti), o al menos haber alcanzado una austera serenidad, la certeza de haber realizado su obra. Pero, la primera impresión que nos da es la de una vitalidad apagada, la de un hombre vencido que se aleja de las fronteras ilusorias de nuestro mundo. Está siempre muy derecho, solemne, el rostro enteco, adornado con una puntiaguda barbita blanca, las manos secas y ágiles, con el gesto del caballero que se levanta inmediatamente para ofrecer su sillón. Sin embargo, se ve claramente que no es un ser inde-



pendiente, que todo lo que compone a un ser humano está ya coordinado de manera puramente mecánica y funcional. El ojo vidrioso contempla los rostros y los objetos con una fijeza dolorosa. Una voz fatigada sale del pecho debilitado y forma frases muy lentamente, muy meditadas. Los pies, sobre la alfombra, están inmóviles en las pantuflas. Cerca de él, ni un solo libro es testigo de su gloria pasada; sólo una edición de los 16 primeros Cantares, publicada en París en 1928, de la que reniega con un gemido: "Oh, es malo. ¡Tan malo!". Ni amontonamiento de correo, ni de manuscritos, ningún signo de un lazo vital con el mundo, con la radio o la televisión.

Y sin embargo... No hace mucho tiempo que Wyndham Lewis hablaba de él con la pasión que recibe

grandes pasos, furiosamente, la escena contemporánea"...; que Hemingway afirmaba con violencia: "cualquiera, entre los poetas de este siglo, que no admita que ha aprendido mucho de Pound, merece nuestra piedad..."; que Eliot, en una dedicatoria, le llamaba "el mejor artesano de su lengua materna..."; que Ford Madox Ford a propósito de los Cantares gritaba casi: "La primera palabra que es necesario decir: belleza extraordinaria. La última: belleza". Sí, hace pocos años... Pero los suficientes para que este maestro genial de la poesía contemporánea se haya enfrentado con los mayores dramas que la vida puede proporcionar (todo el mundo conoce la acusación de alta traición, lanzada en 1945, por el Departamento de Justicia de los Estados Unidos, los tres años

pasados en el asilo penitenciario de Washington, y, luego, el aislamiento cruel y la grave enfermedad que le atacó el año pasado) y vuelve al mundo purificado de su violencia inquieta, de sus obsesiones fantásticas, de sus ambiciones devorantes.

He aquí, pues, a Ezra Pound: no un hombre ya, sino un símbolo, que mantiene con la vida relaciones de pura fórmula; no un personaje ya, sino una presencia que observa las vicisitudes de este mundo con un espíritu liberado, lejano, que zozobra en la trágica sabiduría iluminada, que precede al fin.

—Ya sé que usted ve a muy poca gente. Todo el mundo habla de Pound como una figura lejana, casi mística. Yo dudaba al venir a visitarle, me daba un poco de miedo.

—¿Miedo?... Ya comprendo... Estropeo todo lo que toco. Siempre me he equivocado...

—En el fondo estoy maravillada de que me haya recibido. Y me pregunto, ahora, lo que puede pensar un hombre como usted por la irrupción en su vida privada de personas de los grandes medios de difusión, como la televisión y la prensa.

—¿Debo responderle con un epigrama?

—Sí le place...

—No, voy a responderle con otra pregunta. ¿Prefiere vivir sola en una habitación o en una cloaca por donde pasen decenas de tuberías?

—Sola en una habitación, naturalmente. ¿Entonces, por qué me ha recibido?

—¡Oh!... ¡Está muy claro!

—¿Acaso debo de creer que le es completamente indiferente responder o no a mis preguntas?

—Mire: toda mi vida creí que sabía algo. Después llegó un día extraño y me di cuenta de que nada sabía. Y las palabras se han vaciado de sentido.

—Quizá nuevos elementos se han introducido en la vida del hombre, como una fuerza viva. Me refiero a la mecanización creciente y a su influencia enajenante sobre la humanidad...

—Sí, también. Pero, al mismo tiempo, creo que todo esto es temporal. Pienso que hay algo de germinal en la humanidad, que le puede hacer sobrevivir la mecanización. En suma, creo que una buena parte de la conciencia humana sobrevivirá, a pesar de todo, y será capaz de luchar contra las fuerzas de la inconsciencia.

—¿Pero, con qué medios? ¿El arte? En *The spirit of romance* escribió "el arte es un fluido que se mueve más allá y por encima de los hombres..."

—¡Oh! ¡los medios! Yo no sé ya nada... He olvidado hasta el nombre de ese filósofo griego que decía que nada existe, pero que si algo existiese sería incognoscible, y que si se pudiera conocer, no se podría comunicar.

—Tomándole al pie de la letra, ¿el mundo actual no es más que un magma en perdicción, para el que no existe ninguna vía de salvación?

—No. No es eso. El mundo contemporáneo no existe. No existe nada que no esté en relación con el pasado y con el futuro. El mundo actual es una fusión, un arco en el tiempo. Pero se lo repito, yo ya no sé nada. He llegado demasiado tarde a la incertidumbre total...

—¿Es una constatación o una verdad que le hace sufrir?

—Es algo a lo que he llegado por el sufrimiento... Sí, por el sufrimiento.

—Así, pues, si el mundo actual no existe, no existe, por lo tanto, un hombre contemporáneo.

—Eso es, no existe un hombre contemporáneo. Existe, solamente, un hombre que puede tener una mayor conciencia de los errores...

—Quizá no he comprendido bien, ¿errores u horrores?

—Errores y horrores... ambos. Y los más imbéciles son los que creen que saben algo. Yo, por el contrario, sé que no sé nada...

—Pero cuando usted escribió *A lume Spento*, *Lustra*, cuando estudió a Confucio o durante su trabajo sobre la espléndida elevación de los Cantares ¿tenía ya esa certeza?

—Ah, sí, sí que la tenía. Efectivamente, y lo vuelvo a repetir, he llegado demasiado tarde a la duda.

—Si hubiera alcanzado antes esta gran duda, ¿cómo hubiera encauzado su vida y su obra?

—¡Hubiera evitado tantos errores! Tenía buenas intenciones que no he sabido realizar. He sido estúpido... un trocito de anteojo. La conciencia me llegó demasiado tarde... y demasiado tarde la certeza de no saber nada.

—¿Qué le ata al mundo desde el momento que ha llegado a la suprema certeza de la incertidumbre?

—Nada me ata a la vida. Sencillamente, *estoy hundido*.

—Y yo que imaginaba que el conocimiento puro, ese don de la vejez, proporcionaba la paz y la belleza.

—Sí, puede aportar la paz. El mundo es supremamente maravilloso. Dios mío, todas estas cosas son puros clichés. ¡Me cansa tanto formular dos frases un poco difíciles!

—Quizá, nuestra discusión es un poco abstracta. Me gustaría pedirle que cambiásemos de tema. En *Hugh Selwyn Mauberly* se leen estos versos: "La época reclamaba un molde en escayola

hecho sin pérdida de tiempo, un cine prosaico y, ciertamente, no de ni rima cincelada" y también

"mi celebridad de poco precio" lo que de nuestra vida quedará

a su edad, usted que ha descubierto tantos talentos nuevos, ¿qué consejo le daría a un joven poeta? ¿qué cualidad necesita, en primer lugar?

—Es difícil de decir, pero estoy seguro de que un poeta joven debe mantener siempre desvelada su curiosidad. Eso es lo más urgente. Si se convertirá en

escritor, pero puede salvarle de la aridez y de cosas peores. Sí, es necesario, para hacer algo bueno conservar esta fuerza.

—¿Puede trabajar todavía? ¿O le posee de tal modo la gran incertidumbre que hace inútil cualquier esfuerzo creador, sea el que fuere?

—No, ya no trabajo... nada hago. Me he convertido en un iletrado y analfabeto. Me sumo en la letargia al iniciarse el invierno. Para desgracia mía, no hago más que fomentar la glotonería y la pereza... Sí, me sumo en la letargia y contemplo... He elegido el vivir en Italia, en Venecia, por el momento, como si la letargia o la contemplación fueran aquí más dulces que en otros parajes. ¿Por qué razones? Los italianos tienen una vitalidad, una espontaneidad curiosa... Llegué por primera vez a Italia a la edad de doce años, con mi tía, para visitar Venecia. Siempre he deseado regresar a ella. Por el momento aquí estoy. ¡Helo aquí! Esto me parece coherente...

—¿Pero, le apetece viajar, visitar Italia, Europa?

—¡Ah! No lo sé. En cierto modo el retorno a Europa fue un "choc" para mí. Alguien ha dicho que soy el último americano que vive la tragedia de Europa. Ahora me hablan de Sicilia, me dicen que debiera ir allí. Sí, ¿pero, cómo?

—Me acuerdo que a los doce años recorrí Italia en tren y en automóvil. Hoy podría tomar el avión. ¿Le gustaría?

—¡El avión! Lo tomé una sola vez, en 1945. De Italia a los Estados Unidos, esposadas las muñecas...

—Habiendo llegado a la incertidumbre total —que acaba de confesar— no veo de qué manera podría interesarle conocer nuevos aspectos de la realidad.

—Así es. Ya no conozco más que mi letargia.

—Recuerdo dos de sus mejores versos:

"Tarde, muy tarde te conocí, oh [tristeza, durante sesenta años fui de piedra, [como la juventud]"

¿qué hay en su letargia de hoy? ¿tristeza o simplemente alejamiento, ausencia de pensamiento?

—No pienso. Sólo tengo la certeza de mi gran incertidumbre. Dudo...

—Entonces, seguramente se dirá, al mirarme: ¿qué representa este rostro absurdo que pertenece a la realidad y que me hace preguntas como si yo también perteneciera a la realidad?.. Así, ruégole que me excuse, si le he importunado con mis preguntas.

—No, no se excuse. Usted pertenece al cosmos. Participe, pues, de su lógica, por esta minúscula parcela de verdad que él posee... Yo, por el contrario, ya no sigo siendo...

—Ya no sigo siendo... ¿qué?

—¡Ah! No sigo siendo. He perdido el poder de llegar al fondo de mi pensamiento con palabras: yo... yo... ¡Ah, es todo tan difícil, tan inútil!... ◆

Conrad: La vida sentimental

Joseph Conrad, vastamente editado por Emecé después de la Segunda Guerra, a instancias de Adolfo Bioy Casares, suscita en el mundo numerosos estudios y encuentros de eruditos en su obra. En la Argentina, sus libros son prácticamente inhallables y las nuevas generaciones no tienen acceso a El negro del Narciso, El rescate, Freya la de las siete islas o los Cuentos de inquietud. Falta poco más de un año para que se cumpla el cincuentenario de su muerte, acaecida el 3 de agosto de 1924. Ese aniversario crucial acaso ayude a revitalizar la obra enorme de este narrador del mar, del valor y de la rectitud, un polaco que pertenece a la tradición de las letras británicas. Panorama ofrece esta contribución a la biografía del escritor, producto de investigaciones de Zdzisław Najder, publicada en el número 11 de la revista Perspectives Polonaises.

Desde comienzos de febrero de 1895, Conrad, que trabajaba con ahínco en su segunda novela —Un Vagabundo de las islas—, se quejaba de no sentirse bien. En efecto, no tenía apetito y sufría de insomnio. Hacia mitad de mes, escribía a Marguerite Poradowska: "Tuve que guardar cama porque me sentía bastante mal... Tendría que viajar a Terranova para un negocio, pero me faltan fuerzas... ¡Ay, Dios mío! Qué negro negro negro se me aparece todo. Hoy es uno de mis días malos".

El 30 de abril escribía lo siguiente: "No estoy nada bien. Me levanto de la cama y parto rumbo a Champel para tratarme a base de hidroterapia. Esto quizá le explique la razón de mi largo silencio. Usted sabrá que, cuando no me siento bien, tengo accesos de melancolía que me paralizan el pensamiento y la voluntad."

No es fácil saber si este malestar general se debía, ante todo, a los conflictos provocados por su obra: las dolencias de Conrad aparentan ser casi siempre de tipo psicossomático. Cuando le escribe a Marguerite Poradowska: "Ya me siento mejor", cabría suponer que la convalecencia se produjo sobre todo a causa de la aparición, el 29 de abril, de *La locura de Almayer*, fruto de cinco años de trabajo. Además, las primeras críticas, a las que hizo referencia con orgullo, no dejaban de elogiarlo.

Esta estadía resultó beneficiosa para "el marino": trabajaba con ahínco, hecho que hizo saber a la "querida y buena Margarita", avisándole al mismo tiempo que al regresar a Inglaterra pasaría a verla a Passy.

En el transcurso de los días las relaciones de Conrad con Emilie Briquet se parecen cada vez más a un flirt.

Conrad se queja, al mismo tiempo, a su editor, Fisher Unwin: "Vivo en un estado de exasperación conmigo mismo y con mi trabajo". Y, sin embargo, las impresiones de Emilie no confirman este estado de ánimo. Por el contrario, las críticas generalmente favorables a *La locura* y la compañía de la amable señorita parecen provocar en Conrad una vivacidad extremada. En cuanto a Emilie parece que estuviera subyugada por el encanto del "marino" y hombre de letras.

A pesar de las conversaciones y los paseos, Conrad sueña ya con la partida y con la visita a su "tía" prevista para el 20 de mayo, día en que la Academia francesa le otorga el premio Jules Favre por su novela *La hija del pope*, sobre un tema ruteno-polaco. Pero el 25 pospone la cita para los primeros días de junio, quejándose al mismo tiempo de accesos "pasajeros" de mal humor.

¿A qué se debía este estado depresivo? A la incertidumbre, quizá, a las dudas, a la indecisión. A pesar de haber fijado su partida para fin de mes desde hacía mucho tiempo, por una razón o por otra, el escritor echa mano a un subterfugio. El 26 de mayo Emilie acota: "Durante toda la semana hemos charlado mucho, pero hoy Conrad recibió malas noticias de uno de sus amigos de Londres, quien perdió gran parte de su fortuna. El también perdió unos 5 mil francos y se ve obligado a partir el jueves. Es una lástima; es la única persona alegre en la Roseaie".

Antes de separarse, Conrad regala a Emilie una partitura de *Carmen*. Mientras ella toca, él vuelve las hojas.

Cuando parte, el 30 de mayo, Emilie se siente profundamente triste. Al día siguiente ella se esfuerza por definir sus sentimientos por Conrad: "Existen para mí tres clases de amor: 1) el de la familia, quiero a mamá, quiero a Paul; 2) el amor que sentiría por mi esposo; 3) la amistad, he aquí como quiero a Conrad". A pesar de haber incluido a Conrad en el compartimiento específico de la amistad, el solo hecho de haberlo incluido en estas reflexiones sobre el amor constituye una prueba elocuente.

Y quizá no sea tampoco al azar que, en la carta que Conrad envió a Garnett una semana más tarde, se lea igualmente una definición sobre el amor, hecho insólito teniendo en cuenta la personalidad de este escritor. Después de algunas bromas a propósito de sus éxitos literarios (el editor lo había invitado a comer), y el tema de retórica "¿qué puedo esperar aún?", agrega: "Es cierto: existe el amor. Y esto resulta siempre novedoso —o más bien alarmante, siendo generalmente inesperado— y violento. Y con todo es lo que me atrae y me fascina".

vo del cual colgar los propios afectos: y yo no lo tengo".

Conrad deseaba hallar una meta semejante, pero titubeaba en cuanto a su elección.

En la correspondencia que mantenía con su tía, hay una interrupción de cinco años, laguna que se revela fatal para el biógrafo, ya que durante este período de tiempo tiene lugar el casamiento de Korzeniowski (Conrad), así como su decisión definitiva de instalarse en Inglaterra, sus comienzos difíciles en la carrera de las letras, todo tipo de contactos misteriosos con escritores polacos y un sinnúmero de acontecimientos que nos vemos obligados a interpretar en base a suposiciones. Tampoco podemos afirmar por qué motivos Marguerite Poradowska destruyó todas las cartas recibidas durante este período (¿las había recibido, tal como reza otra correspondencia de Conrad?). Esto tampoco es po-



Entre las nieblas de una vida

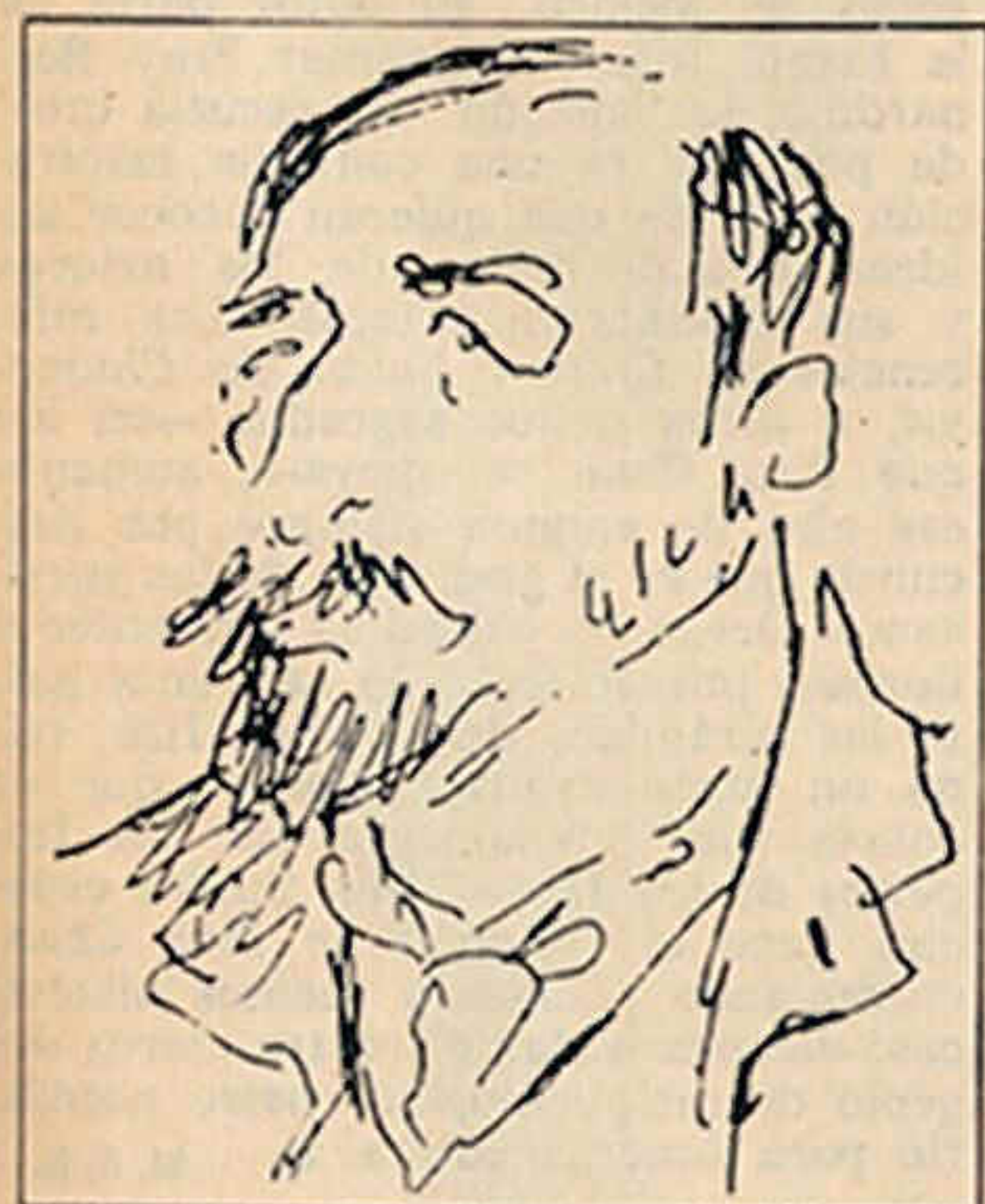
sible afirmarlo con toda certidumbre. Los meses que trascurren entre junio de 1895 y marzo de 1896 son los de mayor importancia y los más enigmáticos de la biografía de Conrad.

Por su nacimiento y la educación recibida, Korzeniowski pertenecía al círculo de los intelectuales a quienes lo unían, además, sus gustos, su manera de ser y sus ambiciones como escritor. Pero fuera de Polonia, carecía de contactos, por así decirlo, con gente de este medio, a excepción de Marguerite Poradowska, hija del historiador francés Emile Gachet, instalado en Bélgica, y viuda de Aleksander Poradowska, ella misma novelista y traductora de obras polacas. Mujer de gran belleza, formosa y joven, Marguerite contaba con numerosas e in-

fluientes relaciones. Conrad se volvió su protegido cuando ella trató de encontrarle un puesto en el Congo, esforzándose en repetidas ocasiones para conseguirle trabajo.

En 1891 el tío Tadeusz empieza a sospechar que su pupilo corteja a "la tía" Margarita (que era, en realidad, una lejana parienta). A pesar de prevenir enérgicamente a Conrad sobre el tono que habían adoptado sus relaciones con Marguerite, aquél rechazó con firmeza dichas acusaciones. Sin embargo, resulta difícil definir, sin incurrir en equívocos, su actitud para con la señora Poradowska. Si tomamos en cuenta sus numerosas confidencias, es evidente que el escritor debía considerarla como alguien capaz de comprender sus conflictos. Por su lado, no dejaba de prestar atención a los problemas personales y literarios que ella le confiaba. Es lógico suponer que Conrad se sentía intimidado por la situación económica y social de su protectora, y que sólo un sentimiento poderoso hubiera sido capaz de salvar el obstáculo.

Parecía, sin embargo, que a mediados del año 1895, la vida sentimental

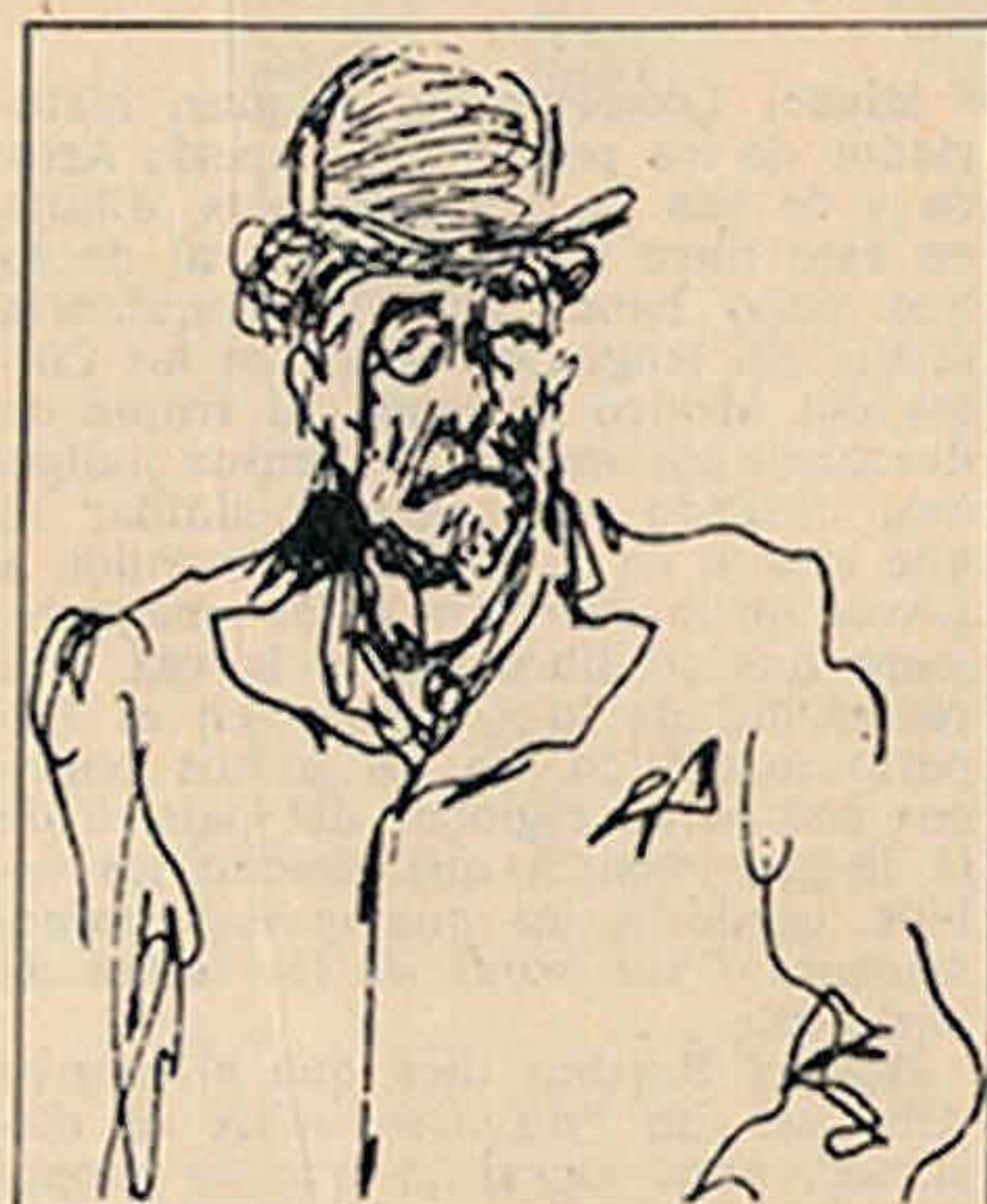


vagabunda, hebras de su biografía.

de Conrad pega una vuelta decisiva. Quizá haya decidido finalmente declararse a Marguerite Poradowska, siendo rechazado, o quizá uno de los dos haya dado un paso en falso. Sus relaciones no se rompieron, y ni siquiera sufrieron una interrupción momentánea, pero su correspondencia tuvo que volverse más íntima. Que Conrad haya enamorado a Emilie Briquet, dieciocho años menor que él, no hay duda de ello. Sin embargo, el desarrollo posterior de la relación permanece poco claro, y sólo tenemos la posibilidad de completarla mediante una serie de suposiciones verificadas. Las informaciones que nos brinda el diario de la joven —una de las pocas cartas.

A pesar de que los polacos gocen, en la región de Lorena, de una simpatía tradicional, Conrad Korzeniowski (de acuerdo a su pasaporte) oculta cuidadosamente su origen. En Champel se hace pasar por inglés. ¿Por qué actuaba de esta manera? Acaso porque en Inglaterra no le era posible pasar por un inglés; su acento lo delataba. Pero quizá también el papel de rico capitán, escritor y vagabundo que había interpretado en la Roseaie le convenía más. Cualesquiera hayan sido sus razones, esta mistificación obstaculizaba considerablemente el desarrollo de relaciones íntimas: si hubiera viajado a Lunéville, residencia de la familia Briquet, de inmediato se habría sabido la verdad.

¿En qué ocupó su tiempo Conrad en los meses de noviembre y diciembre de 1895, además de la corrección de *Vagabundo* y la elaboración de *Las hermanas*? No lo sabemos. Asimismo, en su correspondencia con Garnett, la laguna se extiende desde el 24 de setiembre de 1895 hasta el 22 de febrero de 1896. En una carta fechada el 29 de diciembre de 1895, el escritor informa a Emilie acerca de un incendio en la ciudad de Nueva York, du-



JOSEPH CONRAD KORZENIOWSKI

rante el cual se quemó la entera edición norteamericana del *Vagabundo*. La llegada de esta carta es la última referencia a Conrad hallada en el diario de la señorita de Briquet. Sin embargo, entre sus papeles personales se conservó un poema de adiós que el escritor habría dedicado a la joven. Según reza una leyenda de la familia, dicho poema sería la traducción de una poesía inglesa enviada a Emilie a comienzos del año 1896. Por otro lado, parecería que los Briquet habrían hecho comprender a Conrad que no iba a poder obtener la mano de Emilie a causa de la gran diferencia de edad y su existencia cómoda. Queda, entonces, la hipótesis de que el poema sea obra de Conrad, que

nunca escribió en verso. Sería inverosímil que se hubiera perdido el original. Por otro lado, el optimismo teísta del poema, su tono ampuloso y sentimental y el hecho de no poder situarlo en el tiempo, son argumentos que alegan en contra de la supuesta paternidad de Conrad.

Cabría pensar, por lo tanto, que el poema es obra de la misma Emilie, quien habría, mal o bien, imaginado los sentimientos de su amigo. La imagen que esta obra poética brinda de Conrad difiere por completo de la que surge de su correspondencia con la señora Poradowska, Garnett o Sanderson. Pero hay que decir, además, que, ante Emilie, Conrad repudiaba su pesimismo amargo, adoptando la postura del hombre de acción que iba en pos de las dificultades, y luchaba enérgicamente contra los obstáculos de la vida.

La tercera aventura amorosa del escritor, en el espacio de un año, tuvo un final totalmente diferente. En efecto, la conclusión fue nada menos que su matrimonio con Jessie George, si bien la aventura en sí misma sigue siendo para el biógrafo la más misteriosa. Sin embargo, la novela satírica de Ford Madox Ford, *The Simple Life Limited* (—La vida sencilla limitada—), vuelve a trazar la historia del encuentro y el matrimonio de Joseph Conrad con la que fue su mujer, de manera coherente. Conrad aparece bajo el aspecto de un polaco llamado Simeon Brandetski, quien después de haber viajado por Africa, se instala en Inglaterra, donde escribe bajo el seudónimo de Simeon Bransdon. La pereza lo obliga a emplear una secretaria, quien, tras convertirse en su amante, termina obligándolo a casarse.

En su primer volumen de recuerdos sobre Conrad, *Joseph Conrad as I Knew Him* (Joseph Conrad, tal como lo conocí), editado dos años después de la muerte del escritor, Jessie afirma haber conocido a su futuro marido en noviembre de 1894, por medio de un amigo común. Durante su cuarto encuentro, Conrad le ofreció un ejemplar de *La locura de Almayer* con una dedicatoria. Si la novela apareció el 29 de abril y si Conrad partió al día siguiente rumbo a Francia, este hecho tuvo que ocurrir a su regreso, es decir en junio. Por lo tanto, la cronología de los acontecimientos propuesta por Jessie no resulta demasiado convincente.

El matrimonio tuvo lugar el 24 de marzo. El casamiento constituyó para el escritor un salto hacia un exotismo de orden social, cultural y psicológico. Su sentimiento de soledad opresiva no desapareció; simplemente, cambió de forma. La primera obra que Conrad termina durante su luna de miel es *Los idiotas*, relato naturalista cuyo tema gira alrededor de una mujer que asesina a su esposo con un par de tijeras para no tener que mantener con él relaciones sexuales. Esta novela se convirtió, posteriormente, en la alegoría de los futuros psicoanalistas. ♦

Zdzisław Najder



ENCUENTRO DE MALINCHE CON CORTES

La sutil entrada al saqueo y la destrucción

ANTEPASADOS

Los soles del movimiento

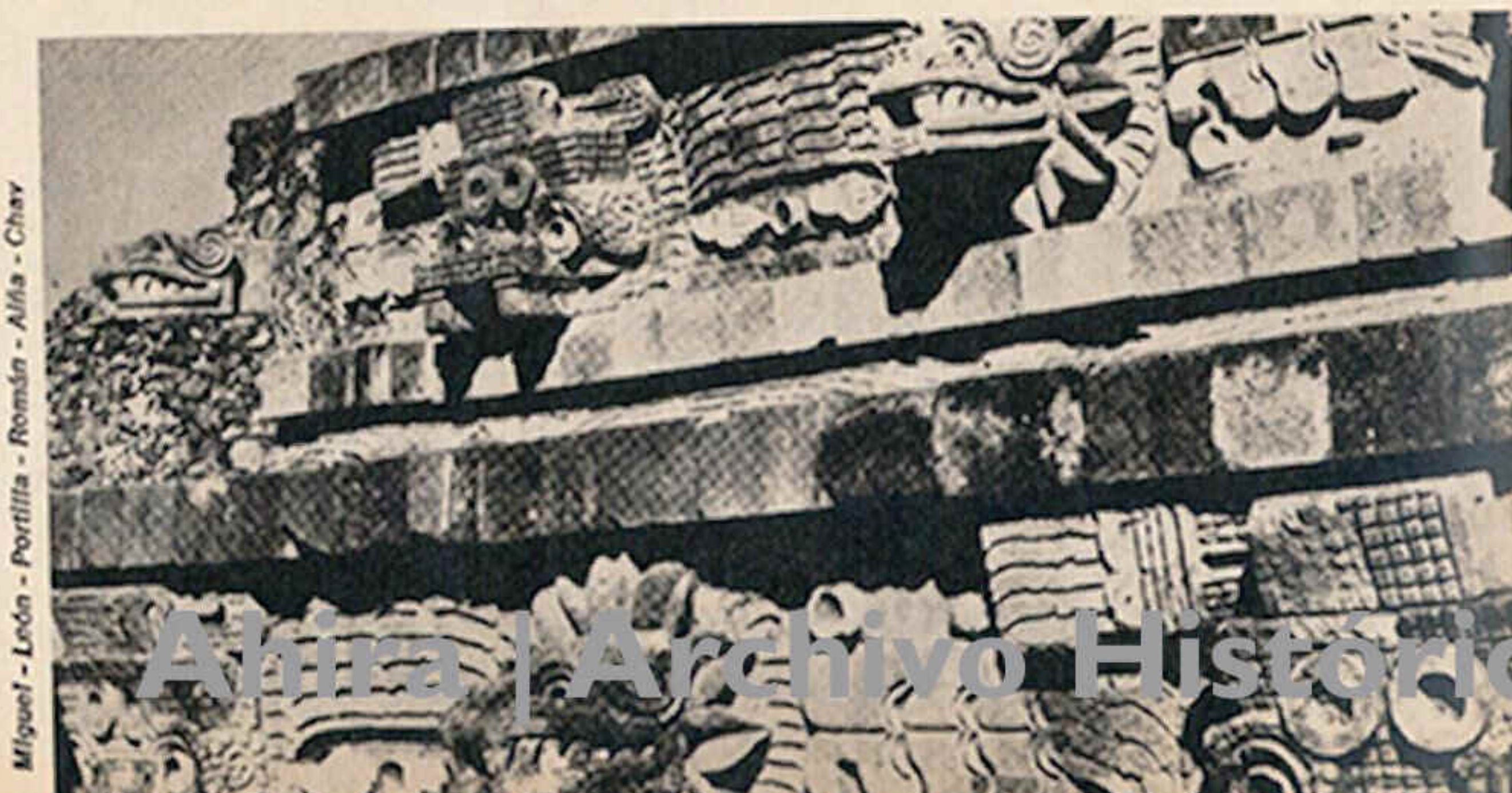
Los antiguos mexicanos, por Miguel León-Portilla. Fondo de Cultura Económica, México, 1972; 198 páginas. Historia, Arqueología y Arte Prehispánico, por Román Piña Chan. Fondo de Cultura Económica, México, 1972; 215 páginas.

Hay un brotar de piedras preciosas, hay un florecer de plumas de quetzal, ¿son acaso tu corazón Dador de

[la vida?

Cuando el "gran trauma de la Conquista" hubo extinguido su parte más visiblemente cruel, saqueos y exterminios, comenzó para los dominados un largo proceso dual: la resurrección de los valores espirituales del mundo precolombino sometido y su dominación material.

Para que este despojo encontrara su justificación, el vasto aparato melancólico de la arqueología contribuyó a hacer de los indígenas algo distante. Lo que logró esta ciencia en siglos y años de paciente estudio, y cuyo antecedente más ilustre fue Fray Bernardino de Sahagún, cobra caracteres reales de magnitud y belleza singular. Un ejemplo tangible lo constituyen estas dos obras, enlazadas por una común visión de las cosas del México antiguo: poesía y arquitectura, monumentos que repiten barroicamente el trazado de los Códices aztecas y un análisis detallado de cómo el universo náhuatl, con su filosofía de acción y contemplación casi elegíaca, tiene el nivel de las civilizaciones de Oriente y Occidente.



La piedra barroca y libre como el trazo de los Códices

TEMPLO DE QUETZALCOATL, EN TEOTIHUACAN

ne: explicar desde adentro la forma, el contenido de otro texto. Un caso extremo, y feliz, fue la magna empresa de Eduard Seler cuando se aventuró en la espléndida catedral pictórica del Códice Borgia, o ciertos trabajos de campo que reconstruyen —a través de sutiles datos, casi invisibles— el clima físico y espiritual de un pueblo desaparecido. La imagen poética siempre ha sido el doble resultado de la objetividad y la subjetividad de un hombre. Partir de ella para describir una sociedad es una tarea ardua.

Esta hazaña es la que cumple Miguel León-Portilla con el presente libro. Uno anterior, *Trece poetas del mundo azteca*, contaba la vida de los principales artistas del México antiguo y era también una antología del crecimiento y caída de los nahuas. En estas *Crónicas y Cantares*, León-Portilla se remonta a los inicios del Imperio y llega a esa suma de sabiduría y nostalgia como es este fragmento: *Con oro yo pinto / rodeo a la hermandad. / Con círculos de cantos / a la comunidad yo me entrego.*

La obra de Román Piña Chan es una excelente introducción a la monumentalidad y el arte de los pueblos indígenas de México. El autor parte de la fuente más importante: Fray Bernardino de Sahagún. La escuela creada por éste es una continua inspiración para los que quieren conocer las ideas fundamentales de los aztecas y sus maestros toltecas. Las referencias al *Chilam Balán de Chumayel*, u otros textos sagrados —en los que Piña Chan se apoya—, aumenta ese aire de enigma siempre por descubrir que es el gran arte de los mexicanos. Desde las cabecitas sonrientes o llorosas provenientes de La Venta hasta las pirámides de Chichén Itzá, reina un único espíritu creador que se enlaza, más lejanamente, con los Imperios de los Incas. Una fluidez especial tiene el volumen de Piña Chan, enfrentando poemas y fuentes históricas: alcanza a dar el rostro cierto del genio de un pueblo, un rostro necesario para América latina. ♦ M. A. B.

PINKY TAMBIEN EN RULOS Y MOÑOS



GARAYCOCHEA
MARIO SAPAG
LEO SALA
MARGOT DE KUMEC
MARIO TRUCCO
PEDRO SANCHEZ
RUBEN CORBACHO
JOAQUIN DOMENECH

y en la locución comercial

NORA PAEZ
NORA NORTON
RICARDO JURADO
ALBERTO THALER
JORGE RAUL BATALLA

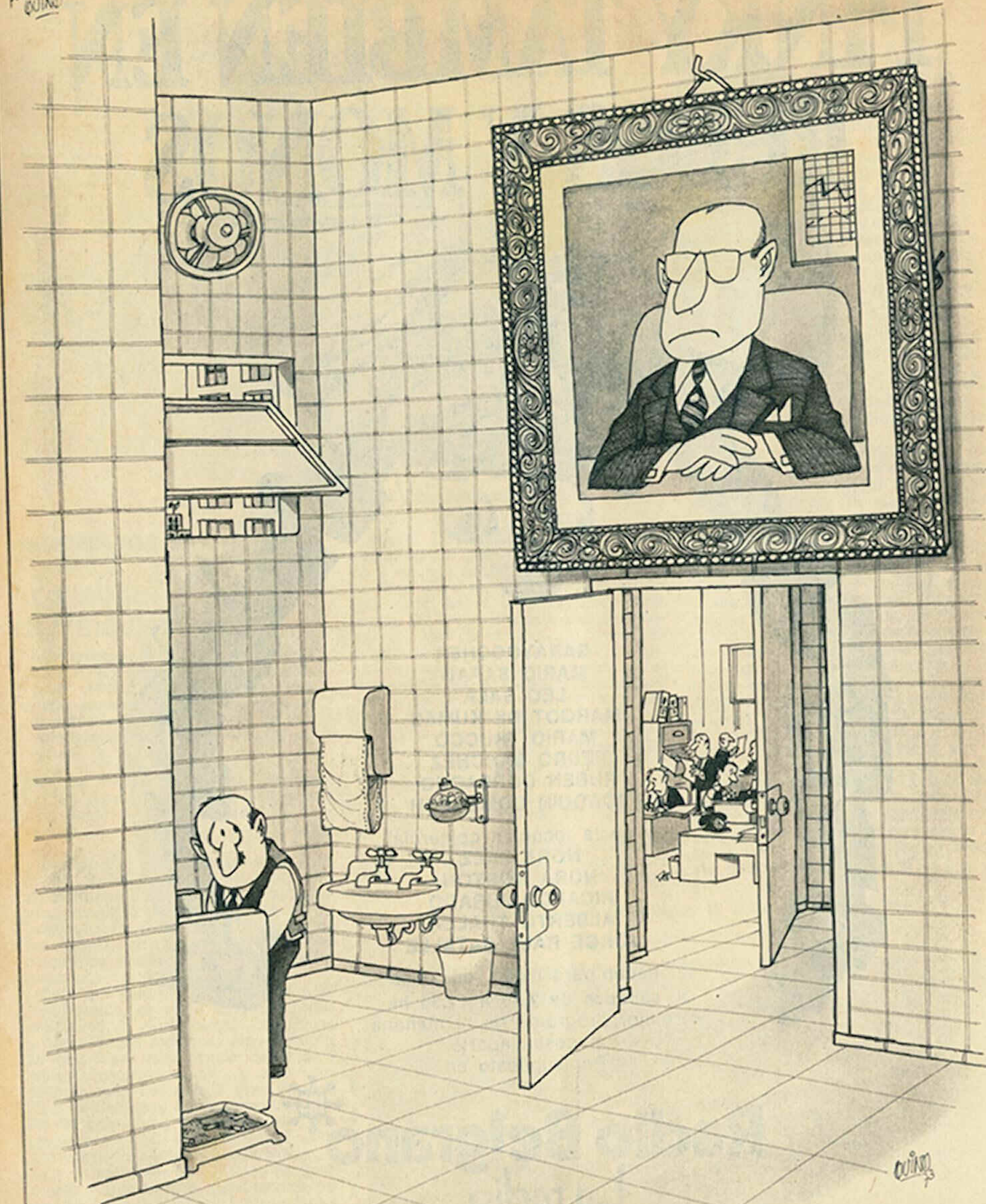
hacen para usted, de lunes
a sábados de 7,45 a 12,30 hs.,
el mejor programa de la mañana...
modestia aparte.
Por supuesto en

Radio Belgrano
La radio

Ahí | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DURANTE TODO EL DIA - Y SIN GRITAR - LA MEJOR PROGRAMACION

HUMOR
por QUIN



IMPRESO EN EDITORIAL ABRIL S. A. - TALLERES GRAFICOS
PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Ahira | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

TRES PLUMAS... el delicado bouquet!
LICOR DE CAFE AL COÑAC
TRES PLUMAS... una señora copita!
GINEBRA TRES PLUMAS...
lo importante es probarla!
COÑAC TRES PLUMAS
GRAN RESERVA 6 años...
donde habita el espíritu añejo.
Enriquecida por 75 años de añeja
experiencia, la línea TRES PLUMAS
es el orgullo de quienes resguardan
su invariable sabor original.



DELLEPIANE
también produce:
Whisky Ramsay Extra
Añejo (en botellón
de lujo con
estuche de madera).
Whisky Ramsay
Muy Añejo
(en su clásico envase)
y también
integran la línea
TRES PLUMAS,
Bitter Angostura
Fernet
Guindado
Hierroquina
y licores TRES PLUMAS
(18 g. s. selectos).
Industria Argentina

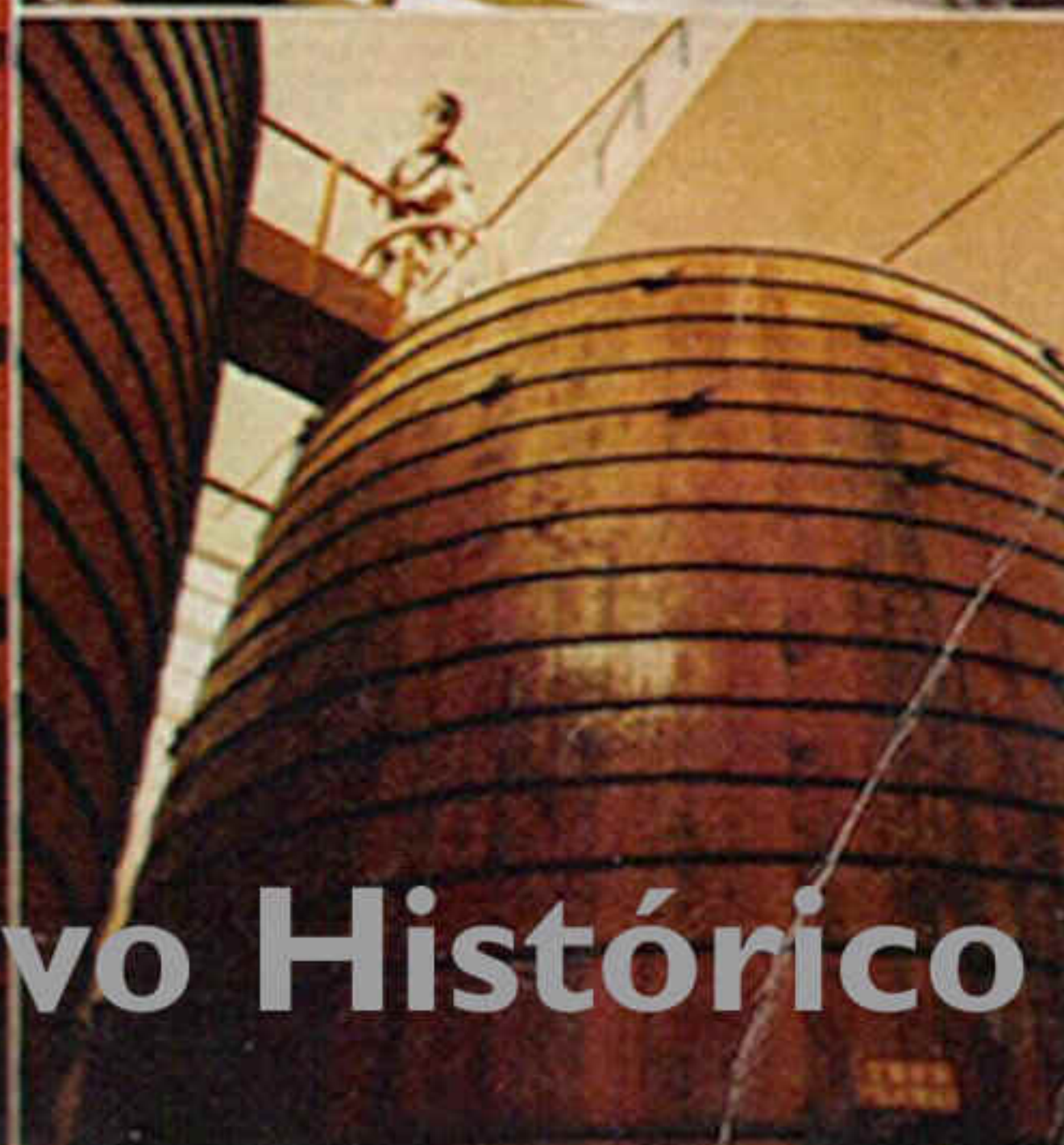
DELLEPIANE importa:
De Escocia - White Label
Dewar's Scotch Whisky.
Ancestor Dewar's
Rare Old Scotch Whisky.
De Rusia - Moskovskaya Russian Vodka.
De España - Anís de la Asturiana.
Jerez Tío Mateo - Jerez John Peter.
Brandy Fabuloso.
De Portugal - Ferreira Port
(Lacrima Christi).

Delleplane cumple con su beber.



**Con 75 años
de añejar nobleza,
Dellepiane
garantiza la calidad
de la Línea
TRES PLUMAS.**

Por su cuna y crianza, TRES PLUMAS es realmente noble.
Nace en una planta modelo de envergadura mundial, proyectada exclusivamente para la
realización integral de bebidas de óptima calidad (coñac, whisky, vodka y licores selectos).
Allí se destila, investiga, añeja, controla y fracciona
automáticamente la Línea TRES PLUMAS.



**Con 75 años de añejar nobleza,
Dellepiane se hizo acreedor a la confianza
de los más importantes
productores de bebidas del mundo.**

Cuando las grandes destilerías del mundo deciden conferir a una empresa el privilegio de representarlas en el exterior, exigen una bien definida trayectoria, una inalterable línea de conducta y un decidido espíritu de investigación y superación. Dellepiane ofreció su mejor garantía: años y años de añejar nobleza.

Dellepiane importa:
De Escocia - White Label Dewar's Scotch Whisky.
Ancestor Dewar's Rare Old Scotch Whisky.
De Rusia - Moskovskaya Russian Vodka.
De España - Anís de la Asturiana.
Jerez Tío Mateo - Jerez John Peter.
Brandy Fabuloso.
De Portugal - Ferreira Port (Lacrima Christi).

